

Univerzita Karlova

Pedagogická fakulta

Katedra germanistiky

DIPLOMOVÁ PRÁCE

**Wortbildung – grammatisch / semantisch / pragmatisch – am Beispiel
ausgewählter politischer Reden**

**Word-formation – grammatically / semantically / pragmatically – on
the example of selected political speeches**

**Slovotvorba – gramaticky / sémanticky / pragmaticky – na příkladu
vybraných politických projevů**

Bc. Věra Charvátová

Vedoucí práce: prof. Dr. Anja Lobenstein-Reichmann

Studijní program: Učitelství pro střední školy

Studijní obor: Učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů pro základní školy
a střední školy, anglický jazyk – německý jazyk

2018

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci na téma *Wortbildung – grammatisch / semantisch / pragmatisch – am Beispiel ausgewählter politischer Reden* vypracovala pod vedením vedoucí práce samostatně, a to za použití v práci uvedených pramenů a literatury. Dále prohlašuji, že tato práce nebyla využita k získání jiného nebo stejného titulu.

Praha, 4. 4. 2018

.....

podpis

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich bedanken bei der Leiterin dieser Diplomarbeit prof. Dr. Anja Lobenstein-Reichmann für Ihre Zeit, wertvolle Anmerkungen, Ideen, Ratschläge und Hinweise und für akademische Unterstützung.

Abstrakt

Diese Diplomarbeit untersucht ausgewählte politische Reden im Hinblick auf die Wortbildung, und zwar grammatisch, semantisch und pragmatisch. Zu den analysierten Reden gehört zum einen die Rede Otto von Bismarcks vom 20. Juli 1870, die in der 2. Sitzung des Norddeutschen Reichstages gehalten wurde. Dann sind es die Rede Adolf Hitlers vor dem Reichstag am 1. September 1939, die Rede Willy Brandts vor dem Rathaus Schöneberg in Berlin vom 10. November 1989 und schließlich die Rede Angela Merkels vom 14. Dezember 2015, die als „Karlsruher Erklärung zu Terror und Sicherheit, Flucht und Integration“ diente.

Es handelt sich um eine interdisziplinäre Arbeit, die sich mit der Politik, Geschichte und Linguistik beschäftigt. In dieser Diplomarbeit werden vier verschiedene Zeitepochen verglichen, und zwar die Ära Bismarck, die Nazizeit, das BRD-Regime und die wiedervereinigte Bundesrepublik Deutschland. Diese Epochen werden politisch, historisch und soziokulturell analysiert. Im linguistischen Fokus stehen Wortbildungen und Metaphern. Die einzelnen Ergebnisse werden dann miteinander verglichen und einige Folgerungen werden daraus gezogen.

Das Ziel der Arbeit ist es, auf den Gebrauch und damit auf die besondere Wichtigkeit, die der Gebrauch von Wortbildungen in politischen Reden bis heute hat, aufmerksam zu machen. Es werden die Motivation, der Zweck und die Folgerungen ihrer Verwendung analysiert und aufgezeigt. Zusätzlich wird gezeigt, welche Wortbildungsarten für bestimmte Zeitepochen, politische Ansichten und zu erreichende Ziele am wichtigsten sind. Es wird auch darauf aufmerksam gemacht, wie sich die Wortbildungstypen im Laufe der Zeit verändert haben.

Schlüsselwörter

Wortbildung, grammatisch, semantisch, pragmatisch, politische Reden, Otto von Bismarck, Nazizeit, Adolf Hitler, BRD-Regime, Willy Brandt, BRD, Angela Merkel

Abstrakt

Tato diplomová práce zkoumá vybrané politické projevy s ohledem na užití slovtvorné postupy, procesy a jejich výsledky, a to z hlediska gramatického, sémantického a pragmatického. Politické projevy, které jsou v této práci analyzovány, jsou projevy Otto von Bismarcka z 20. července 1870, Adolfa Hitlera z 1. září 1939, Willyho Brandta z 10. listopadu 1989 a Angely Merkelové ze 14. prosince 2015.

Jedná se o interdisciplinární práci, která se zabývá politikou, dějinami a lingvistikou. Tato práce zkoumá čtyři různá časová období, a to Bismarckovu éru, období nacismu, Spolkovou republiku Německo v rozmezí let 1949 až 1990 a znovusjednocenou Spolkovou republiku Německo. Tato období jsou analyzována z hlediska politického, historického a sociokulturního. Následně jsou analyzovány vybrané politické projevy se zřetelem na slovtvorbu a časové období, ve kterém byly proneseny. Jednotlivé výsledky jsou poté porovnány, z čehož jsou následně vyvozeny určité závěry.

Cílem této práce je upozornit na důležitost slovtvorných postupů, procesů a jejich výsledků, které jsou významné pro politické projevy od 19. století až po současnost. Tato práce má ukázat a analyzovat motivy, účel a důsledky jejich užití v jednotlivých projevech. Dále má tato práce za úkol poukázat na to, které slovtvorné postupy a významy jsou nejdůležitější pro určitá časová období, politické názory a cíle, kterých se jednotliví politici snaží pomocí svých projevů dosáhnout. Tato práce poukazuje mimo jiné na to, jak se využití slovtvorných procesů a postupům časem měnilo.

Klíčová slova

Slovtvorba, gramaticky, sémanticky, pragmaticky, politické projevy, Otto von Bismarck, nacismus, Adolf Hitler, Spolková republika Německo (Západní Německo), Willy Brandt, Spolková republika Německo, Angela Merkelová

Abstract

This thesis examines selected political speeches with regard to word-formation and its processes, namely from the grammatical, semantic, and pragmatic points of view. The analyzed political speeches are the Otto von Bismarck's speech delivered on 20 July 1870, the Adolf Hitler's speech delivered on 1 September 1939, the Willy Brandt's speech delivered on 10 November 1989, and the Angela Merkel's speech from 14 December 2015.

This is an interdisciplinary thesis which deals with politics, history, and linguistics. The thesis examines four different periods, namely Bismarck's era, Nazism, the Federal Republic of Germany between 1949 and 1990, and the contemporary Federal Republic of Germany. These periods are analyzed from the political, historical, and socio-cultural points of view. Subsequently, the selected political speeches are analyzed with respect to word-formation, its processes, and the period in which they were delivered. The individual results are then compared and certain conclusions are drawn from the comparison.

The aim of this thesis is to highlight the importance of word-formation and its processes which are significant for political speeches from the 19th century onwards. This thesis shows and analyzes the motives, purposes, aims, and consequences of their usage in particular political speeches. On top of that, this thesis is supposed to point out which the most important word-formations, word-formation processes, and their senses are for particular periods, political opinions, and aims which are to be reached by the political speeches. Last but not least, this thesis shows how word-formation and its processes have changed over the years.

Key words

Word-formation, grammatically, semantically, pragmatically, political speeches, Otto von Bismarck, Nazism, Adolf Hitler, Federal Republic of Germany (West Germany), Willy Brandt, Federal Republic of Germany, Angela Merkel

Inhaltsangabe

1	VORWORT	9
2	THEORETISCHER TEIL	11
2.1	WORTBILDUNGEN UND WORTBILDUNGSARTEN	11
2.1.1	<i>Systematisierung und Beschreibung</i>	11
2.1.2	<i>Pragmatische Funktionen und Entwicklung der Wortbildungen</i>	14
2.1.3	<i>Neologismen</i>	16
2.1.4	<i>Wortbildungen in der politischen Sprache</i>	17
2.2	KOMMUNIKATIONSMODELL VON KARL BÜHLER.....	21
3	PRAKTISCHER TEIL	23
3.1	OTTO VON BISMARCK UND SEINE ÄRA	24
3.1.1	<i>Historische Kontextualisierung der Rede</i>	24
3.1.2	<i>Die Sprache</i>	25
3.1.3	<i>Wortbildungen und Schlagwörter</i>	26
3.1.4	<i>Metaphern</i>	31
3.1.5	<i>Zusammenfassung und Fazit</i>	33
3.2	NAZIZEIT UND ADOLF HITLERS REDE AM 1. SEPTEMBER 1939	36
3.2.1	<i>Historische Kontextualisierung der Rede</i>	36
3.2.2	<i>Die Sprache der Nazizeit und Hitlers</i>	37
3.2.3	<i>Wortbildungen und Schlagwörter</i>	39
3.2.4	<i>Metaphern</i>	46
3.2.5	<i>Zusammenfassung und Fazit</i>	48
3.3	BRD-REGIME UND WILLY BRANDTS REDE AM 10. NOVEMBER 1989	51
3.3.1	<i>Historische Kontextualisierung der Rede</i>	51
3.3.2	<i>Die Sprache</i>	52
3.3.3	<i>Wortbildungen und Schlagwörter</i>	54
3.3.4	<i>Metaphern</i>	61
3.3.5	<i>Zusammenfassung und Fazit</i>	63
3.4	WIEDERVEREINIGTE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND ANGELA MERKELS REDE	67
3.4.1	<i>Historische Kontextualisierung der Rede</i>	67
3.4.2	<i>Die Sprache</i>	68
3.4.3	<i>Wortbildungen und Schlagwörter</i>	69
3.4.4	<i>Metaphern</i>	74
3.4.5	<i>Zusammenfassung und Fazit</i>	77
3.5	VERGLEICH DER ERGEBNISSE UND FOLGERUNGEN	81
3.5.1	<i>Bismarck</i>	81
3.5.2	<i>Hitler</i>	82
3.5.3	<i>Brandt</i>	86
3.5.4	<i>Merkel</i>	89
4	SCHLUSSWORT	94

5 ZÁVĚR.....	95
LITERATURVERZEICHNIS.....	96
5.1 PRIMÄRLITERATUR.....	96
5.2 SEKUNDÄRLITERATUR	96
5.3 INTERNETQUELLEN	98
ANHANGSVERZEICHNIS.....	100

1 Vorwort

Im Rahmen dieser Diplomarbeit sollen die schon genannten ausgewählten politischen Reden und mit ihnen die konkreten Zeitepochen untersucht werden. Erstens handelt es sich um die Ära Bismarck, vor allem um den Deutsch-Französischen Krieg im 1870 und Bismarcks Versuch der innenpolitischen Rechtfertigung. Zweitens werden die Nazizeit und Hitlers Absichten und deren Propaganda untersucht. Drittens wird die Rede Willy Brands, die zum Anlass des Falls der Berliner Mauer gehalten wurde, behandelt. Zuletzt konzentriert sich diese Arbeit auf die Rede von Angela Merkel vom 14. Dezember 2015, die sich sowohl mit der Vergangenheit, als auch mit der Zukunft Deutschlands beschäftigt und einige Vorschläge zur Lösung der Flüchtlingskrise einbringt.

In dieser Diplomarbeit soll von der Hypothese ausgegangen werden, dass Politiker mit ihren Reden nicht nur ihre Zuhörer/Leser über bestimmte Sachverhalte informieren, ihre Absichten klarmachen oder Lösungen für schwierige Situationen vorschlagen wollen, sondern auch versuchen ihre Zuhörer/Leser zu manipulieren, sich selbst und ihre Taten zu rechtfertigen oder wichtige Sachverhalte zu verschleiern oder zu beschönigen.

Das Ziel dieser Arbeit ist es, diese Hypothese zu überprüfen und zu zeigen, wie die Politiker in verschiedenen Zeiten ihre Reden wortbildungsmorphologisch ausgebaut haben um ihre Ziele zu erreichen. Die Hypothese soll durch die Analyse der Lexik und Wortbildungen, die in den Reden verwendet wurden, überprüft werden.

Eine der ausgewählten Methoden ist die grammatische Analyse, die sich mit den einzelnen Wortbildungsarten beschäftigen wird. Sie wird zeigen, welche Wortbildungsarten für bestimmte Zeitepochen, aber auch für die einzelnen Absichten am wichtigsten waren. Die zweite Methode ist die semantische Analyse, die sich mit der Bedeutung der Wörter beschäftigt. Es wird gezeigt, in welcher Bedeutung ein Wort in einer Rede verwendet wurde – zum Beispiel wird untersucht, ob es sich um eine übertragene Bedeutung handelt, die sehr oft der Bildung einer Metapher¹ dient. Die dritte Methode ist die pragmatische Analyse, die zeigen soll, warum solche Wörter und Wortverbindungen verwendet wurden. Es wird auf die politischen, geschichtlichen, gesellschaftlichen, kulturellen, wirtschaftlichen u.a. Situationen hingewiesen. Die These ist, dass jede Verwendung eines Wortes eine Ursache, eine Motivation und einen Zweck hat. Das heißt, man benutzt die Wörter, weil man auf etwas reagiert und weil man damit verschiedene Ziele erreichen und Menschen beeinflussen

¹Metaphern = bildliche Ausdrücke, mit denen man einen indirekten Vergleich erzeugt (vgl. Burkhardt 1998, 107)

möchte. Manche Motivationen werden jedoch nicht sofort gesehen, man erkennt sie nur im Rückblick. In dieser Arbeit hat man nämlich diesen Zurückblick, denn man weiß, welche Folgen die einzelnen Reden hatten und was in der Historie geschah. Man kann deshalb einfacher vermuten, welche Absichten die Redner hatten.

Für die pragmatische Analyse ist das Kommunikationsmodell von Karl Bühler sehr wichtig. Die Politiker, wie auch andere Redner sagen in ihren Reden zum einen etwas über sich und zum anderen über die Welt aus. Außerdem wollen sie ihre Hörer beeinflussen und sie zum Teil auch in einer unauffälligen Weise manipulieren, damit sie ihnen zustimmen, ihre Ratschläge annehmen und ihren Aufforderungen nachfolgen, sie wählen usw. Das alles schaffen die Redner durch einzelne Wörter, die sie bewusst auswählen, durch einen bestimmten Satzaufbau, den Aufbau der ganzen Rede und andere Mittel, die Karl Bühler in seinem Modell beschreibt. Dieses Modell wird dann näher in weiteren Kapiteln beschrieben und zur folgenden Analyse der Reden und Überprüfung der Hypothese ausgenutzt.

In dieser Arbeit werden unter anderem folgende Fragen gestellt: Welche Wortbildungsarten gibt es in der deutschen Sprache? Was ist die Motivation für ihre Entstehung und was ist ihre pragmatische Funktion? Haben sich die Wortbildungsarten im Laufe der Zeit verändert? Werden sie unterschiedlich und zu verschiedenen Zwecken gebraucht? Gibt es einen Wandel da und wenn ja, auf welche Ebene? Welche Aussagekraft haben die einzelnen Wortbildungsarten? Wurden bestimmte Wortbildungsarten in den einzelnen Reden bewusst deswegen benutzt? Diese und noch mehr Fragen werden in dieser Arbeit beantwortet und beschrieben, und zwar am Beispiel ausgewählter Reden und anderer Quellen.

Nachfolgend werden die Feststellungen der Analysen der einzelnen Reden miteinander verglichen. Das und die Antworten auf die oben geschriebenen Fragen sollen dann damit helfen, die Hypothese zu überprüfen und eine Generalisierung und eine Folgerung daraus zu ziehen.

2 Theoretischer Teil

2.1 Wortbildungen und Wortbildungsarten

2.1.1 Systematisierung und Beschreibung

Die AutorInnen verschiedener Publikationen² bezeichnen die Wortbildungslehre als eine Teildisziplin der Linguistik. Es gibt Thesen und Monographien, die besagen, dass die Wortbildungslehre die Bildung neuer Wörter unter wissenschaftlichen und praktischen Gesichtspunkten untersucht. Weiter bemüht sie sich um die Rekonstruktion alter Wörter und fragt, woher solche Wörter kommen und was die Motivation ihrer Bildung ist. Durch den Prozess der Wortbildung entstehen vor allem neue Substantive, Verben, Adjektive und Adverbien.

Die Entstehung jeder Bildung ist irgendwie motiviert. Zwei wichtige und häufige Motivationen sind die Sprachökonomie und der Bedarf an neuen Wörtern, die die neue außersprachliche Realität reflektieren würden. Es gibt zwei verschiedene Erklärungen der Sprachökonomie. Erstens bildet man ein neues Wort, ohne wirklich ein komplett neues Wort erfinden zu müssen. Solche Wörter werden mit Hilfe der bereits existierenden Morpheme oder Lexeme gebildet, deren Formseite verändert oder reduziert werden kann. Dabei werden auch besondere Bildungselemente verwendet.

Im Deutschen gibt es sieben unterschiedliche Wortbildungsarten. Die erste Art wird Derivation benannt. Die Derivation wird weiter in die explizite, implizite und kombinatorische Ableitung eingeteilt. Bei der expliziten Ableitung werden an das Basismorphem ein oder mehrere Präfixe oder Suffixe gebunden. Die Präfixderivation kommt am häufigsten bei Verben vor. Einige Präfixe haben die Fähigkeit die Zahl der Ergänzungen von Verben zu verändern. Die Suffixe werden bei den Substantiven, Verben und Adjektiven verwendet. Was die kombinatorische Ableitung betrifft, werden an das Stammmorphem sowohl Präfix(e), als auch Suffix(e) gebunden. Die implizite Ableitung wird auch die Ableitung ohne Affixe genannt, weil die Derivaten nur durch einen Stammvokalwechsel oder eine Konsonantenveränderung gebildet werden. Es betrifft auch Kausative. Die Derivation

²Alle Informationen zu Wortbildungen und Wortbildungsarten, die nicht von Peter von Polenz stammen, wurden aus den folgenden Monographien entnommen: Šimečková, A. *Úvod do jazykovědné germanistiky.*; Uhrová, E. *Lexikologie der deutschen Sprache.*; Fleischer, W. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache.*; Gross, H. *Einführung in die germanistische Linguistik.*

ermöglicht die Entstehung neuer Wörter, die am meistens zu einer neuen Wortart gehören und eine neue Bedeutung haben.

Die zweite Wortbildungsart heißt die retrograde Bildung. Der Prozess der Bildung ist gegenteilig zu dem ersten Prozess – Suffixe werden getilgt. Es entstehen Wörter, deren Bedeutung sehr nahe der Bedeutung des ursprünglichen Wortes steht. Die entstandenen Wörter gehören zu einer anderen Wortart als die ursprünglichen Wörter.

Die dritte Art ist die Kontamination (Wortkreuzung). Es handelt sich um Wörter, die aus zwei Konstituenten entstanden sind. Ein Teil jedes Wortes oder ein Teil eines Wortes wird weggenommen und die Reste der zwei Wörter werden zusammengebunden. Die Motivation für solche Wortbildungsart ist die Entwicklung und Modernisierung der Welt und des Lebens, und somit der Sprache.

Die nächste Wortbildungsart heißt die Reduplikation. Bei der Reduplikation handelt es sich um eine Silben- oder Wortverdoppelung. Solche Bildungen werden in der Kindersprache verwendet oder sollen ihr ähneln. Oft geht es um Onomatopoeika, die als die Nachahmung des Klanges zu verstehen sind. Die Bildung ist semantisch und phonetisch motiviert.

Die fünfte Art wird Konversion, grammatische Umwandlung oder Ableitung mit Null-Elementen genannt. Die Konversion ist eine syntaktische Transposition von Wörtern, Wortgruppen oder den ganzen Sätzen. Das heißt, dass sie zu einer neuen Wortart werden, ohne dass ihre Form deutlich verändert wird. Die Konversion zu Substantiven enthält jedoch eine orthographische Veränderung. Solche Substantive werden, wie andere Substantive, mit dem großen Anfangsbuchstaben geschrieben und bekommen einen Artikel. Zur Konversion werden auch die substantivierten Infinitive, wie *das Leben*, gerechnet. Peter von Polenz stellt fest, dass das Suffix *-en* in diesen Fällen als mitkonvertiertes Flexiv betrachtet wird. Dazu werden auch deverbale Substantive und Adjektive gezählt, die durch die Tilgung des Suffixes *-en* entstehen. In neueren Syntaxtheorien gibt es jedoch keine Konversion. Der Grund dafür ist, dass die syntaktische Funktion des Wortes nur durch die syntaktische Umgebung und nicht durch ein Paradigma von Flexiven bestimmt wird. Die Flexivparadigmen werden laut von Polenz zum syntaktischen Kontext gezählt (vgl. von Polenz 1973, 146).

Die sechste Wortbildungsart ist die Kurzwortbildung. Die Bedeutung des Wortes wird nicht verändert, nur die Formseite wird reduziert. Es gibt drei Arten der Kurzwortbildung. Die erste ist die Bildung von Kurzwörtern. Bei diesen Wörtern wird die Formseite am meistens zu zwei Silben reduziert. Laut Peter von Polenz kann man die Kurzwörter weiter in Kopfformen,

Kopfform-Komposita, Schwanzformen und Kombinationen aus Kopf- und Schwanzformteilen. Kopfformen bestehen nur aus den ersten Silben/Silbe und Schwanzformen aus den letzten Silben/Silbe. Kopfform-Komposita sind Zusammensetzungen aus zwei Kopfformen. Die Kombination aus Kopf- und Schwanzform bedeutet die Tilgung der Mitte des Wortes (vgl. von Polenz 1973, 146).

Die zweite Art der Kurzwortbildung stellen Abkürzungen dar. Es werden nur die Anfangsbuchstaben der ursprünglichen Wörter geschrieben und sie werden mit einem oder mehreren Punkten markiert. Der Anfangsbuchstabe ist entweder klein oder groß, je nachdem um welche Wortart es sich handelt. Laut Peter von Polenz werden die Abkürzungen in ihren Vollformen ausgesprochen. Gekürzt werden sie nur geschrieben (vgl. von Polenz 1973, 146). Die dritte Art sind die Initialwörter. Es sind wieder Anfangsbuchstaben der einzigen ursprünglichen Wörter, aber sie werden zusammen- und ohne Punkte geschrieben. Peter von Polenz weiß nach, dass einige Initialwörter nach Buchstabennamen ausgesprochen werden, während andere eine Phonemsequenz-Aussprache haben (vgl. von Polenz 1973, 146).

Die letzte Art der Wortbildung heißt die Komposition oder die Zusammensetzung. Laut Uhrová handelt es sich bei der Komposition um die Verbindung von zwei oder mehr sonst frei vorkommenden Morphemen. In der Regel bestimmt das letzte Glied sowohl die Wortart, als auch die Flexionsklasse. Die einzelnen Teile des Kompositums werden meist durch ein Fugenelement verbunden. Aus dem wortbildenden Standpunkt unterscheidet man Kopulativzusammensetzungen, Determinativzusammensetzungen, Possessivkomposita, Dekomposita und Klammerformen. Die Kopulativzusammensetzungen werden aus zwei oder mehreren freien Morphemen zusammengesetzt, wobei die beiden/alle Glieder semantisch gleichwertig sind. Ihre Reihenfolge ist deswegen theoretisch austauschbar. Viel häufiger kommen die Determinativzusammensetzungen vor, bei denen das erste Glied das zweite Glied bestimmt. Bei den Possessivkomposita wird das Denotat nicht direkt erwähnt. Daher handelt es sich meist um eine Synekdoche. Eine besondere Art der Komposition ist die Klammerform. Die Wörter werden aus drei Wörtern zusammengesetzt und das zweite Glied wird im Laufe der Zeit reduziert. In Hinblick auf die Semantik sind noch einige Typen der Komposita zu unterscheiden: Rektionskomposita, Nicht-Rektionskomposita, Stereotypenrelation, Und-Relation, Ähnlichkeitsrelation, Teil-von-Relation und Ist-Lokalisiert Relation. Einige Zusammensetzungen werden noch um Präfixe oder Suffixe ergänzt. Dann handelt es sich um die Kombination zweier Wortbildungsarten – Komposition und Derivation (vgl. Uhrová 1990, 71-n).

Peter von Polenz verweist darauf, dass im weiteren Sinne als Wortbildungen auch solche Einheiten gesehen werden, die zwar nicht zusammengeschrieben werden, nichtsdestotrotz sind sie semantisch untrennbar. Man unterscheidet die trennbaren Verben/Distanzkomposita, Zusammenrückungen mit Innenflexion/Fugenbeugung (*Hoheslied*) und die eigentlichen Zusammenrückungen (*schwerbeschädigt*, *sechszwanzig*). Die trennbaren Verben bestehen aus einem Stamm, dem verbalen Suffix *-en* und einem Präfix (*einsteigen*). Die syntaktische Einheit solcher Verben ist jedoch verkleinert, denn das Präfix kann in bestimmten Kontexten von dem Verb getrennt werden (*einsteigen* – durch die Partikel *zu* getrennt). Da die Zusammenrückungen getrennt geschrieben werden können, werden sie nicht zu den Wortbildungen im engeren Sinne gerechnet (vgl. von Polenz 1973, 146 f.).

Manche Linguisten stellen fest, dass außer diesen Wortbildungen noch Neubildungen, Neologismen (absolute Neubildungen) und Wortschöpfungen existieren. Die Wortschöpfungen sind vor allem Onomatopoetika und kindersprachliche Bildungen, die aus Lautkomplexen geschaffen werden, die in der Sprache noch nicht als bedeutungstragende Elemente vorhanden sind.

2.1.2 Pragmatische Funktionen und Entwicklung der Wortbildungen

Fleischer spricht davon, dass die Wortbildungen einige Funktionen haben. Eine der Funktionen ist verschiedene Gegenstände, Eigenschaften, Vorgänge usw. zu benennen. Die Wortbildungen benennen entweder neue Erscheinungen und Erfindungen oder schon existierende, aber in einer anderen Weise. In dem zweiten Fall geht es um die Verdeutlichung, Ökonomisierung, Expressivität usw. Einige Wortbildungen entstehen aus praktischen Gründen. Man kann nicht zum Beispiel *eine kleine große Miete* sagen, während man *eine kleine Großmiete* sagen kann. Deswegen ist die Wortbildung *Großmiete* entstanden, auch wenn ein solches Wort sonst nicht notwendig wäre (vgl. Fleischer 1985, 70-79).

Fleischer weist darauf hin, dass in dem zweiten Fall Wortbildungsvarianten und –synonyme entstehen. Die Varianten werden durch die Verwendung eines anderen Affixes oder einer anderen Basis gebildet. Einige Beispiele der Varianten sind *steinen* / *steinern* (*-en* / *-ern*), *Hundchen* / *Hündchen* (mit / ohne Umlaut), *adelig* / *adlig* (mit / ohne unbetontes *-e*), *Waldesrand* / *Waldrand* (mit / ohne Fugenelement) und *zweifach* / *zwiefach*. Die Wortbildungssynonyme haben ein gleiches Grundmorphem und entweder ein unterschiedliches Affix oder ein weiteres Grundmorphem oder beides. Der Grund ihrer

Synonymie ist die Tatsache, dass viele Affixe synonymisch sind. Solche Wortbildungen haben dann mindestens in bestimmten Bedeutungsmerkmalen den gleichen Sinn. Bei Wortbildungen mit einer fremden Basis entsteht die Synonymie dadurch, dass man entweder ein fremdes oder ein heimisches Affix mit derselben Bedeutung verwenden kann (vgl. Fleischer 1985, 70-79).

Laut Peter von Polenz ist eine weitere pragmatische Funktion und syntaktisch-semantiche Motivation der Wortbildung die Tatsache, dass die Wortbildungen in anderen Wortarten geschaffen und in anderen syntaktischen Funktionen verwendet werden können. Man kann mit den Wortbildungen mehr Informationen ausdrücken, während man weniger Wörter benutzt. Das nennt von Polenz die Informationsverdichtung. Durch die Verwendung der Wortbildungen kann auch die Thema-Rhema-Struktur verändert werden, wodurch verschiedene Informationen hervorgehoben werden (vgl. von Polenz 1973, 153).

Fleischer macht darauf aufmerksam, dass es bei der Wortbildung jedoch einige phonologische, morphologische, morphologisch-semantiche und syntaktisch-semantiche Restriktionsregeln gibt. Einige morphologische Regeln sprechen über die Reihenfolge der einzelnen Glieder und Komponente, über die Wahl der Affixvarianten, über die Tilgung usw. Die semantiche Restriktionsregeln geben zum Beispiel an, dass die Verbindung von Synonymen zum substantivischen Determinativkompositum nicht möglich ist. Weiter sagen sie, dass substantivische Personenbezeichnungen selten mit einem adjektivischen Erstglied vorkommen. Dies ist jedoch für Eigennamen wie *Gutmann* charakteristisch. Auch zwei substantivische Personenbezeichnungen erscheinen selten in einem Kompositum. Was die Kopulativkomposita betrifft, müssen beide Glieder aus der gleichen Bezeichnungsklasse stammen. Die morphologischen Regeln verhindern die Doppelung des gleichen Grundmorphems zum Kompositum. Sie verbieten auch die Doppelung der Diminutiven in einem Kompositum oder die Verbindung der heimischen Basis mit nichtheimischem Suffix und umgekehrt. Das heimische adjektivische Derivationsuffix kann nicht das erste Glied eines substantivischen Kompositums sein (vgl. Fleischer 1985, 70-79).

Von Polenz behauptet, dass die paradigmatisch-lexikalischen Motive für die Akzeptierung neuer Wortbildungen mit dem textlogischen Aspekt verbunden sind. Diese Motive sind die Sprachökonomie; die Benennung neuer Gegenstände; die Terminologiebildung, die teilweise zur Sprachökonomie gehört; die Ausdrucksverstärkung; der Ersatz unmotivierter Ausdrücke durch motivierte Ausdrücke und der veralteten Affixe durch neue Affixe; die Analogiebildung; die Homonymenfurcht; die Schaffung von

Euphemismen, Metaphern, Personifikationen, Periphrasen und Wortvariationen; das Wortspiel; die dichterische Verfremdung; die gruppensprachliche Absonderung usw. Textkonstitutionelle Motive sprechen auch von Nominalisierungen, Adjektivisierungen und Verbalisierungen, die als Paraphrasierungen dienen (vgl. von Polenz 1973, 157-160).

Manche Linguisten sprechen davon, dass wie die Sprache als solche sich auch die Wortbildungen entwickeln. Außer Archaismen und Neologismen gibt es in der Sprache viele weitere verschiedene Entwicklungsprozesse: die Zahl und der Typ der Affixe ändert sich; einige Wortbildungsmodelle werden mehr und andere weniger produktiv; einige Wortbildungen werden häufiger und andere seltener gebraucht und die Bedeutung der Wortbildungen kann sich verändern, erweitern oder beschränken. Das Inventar der Affixe wird deswegen verändert, weil neue Affixe entstehen, alte Affixe nicht mehr gebraucht werden oder weil es eine lautliche Reduktion innerhalb der Suffixe gibt. Im Neuhochdeutschen wurden die unbetonten Endsilben geschwächt und infolge dessen wurde das *-e* am Ende der Suffixe anstatt von anderen Vokalen verwendet. Anstelle dieses *-e* wurden später bei manchen Wörtern verschiedene neue Suffixe gebraucht. Im Frühneuhochdeutschen wurde zum Beispiel das Suffix *-icht* durch das Suffix *-ig* ersetzt. Das alte Suffix ist heutzutage überwiegend ironisch gebraucht. Das mittelhochdeutsche Suffix *-(e)de* ist vollkommen verschwunden. Es entstehen auch viele Affixe, die der neuen Realität entsprechen und sie mehr präziser bezeichnen.

2.1.3 Neologismen

Fleischer beschreibt Neologismen als neue Wortschatzeinheiten, die den Prozessen der Akzeptabilisierung, Usualisierung, Standardisierung und Speicherung im Wortschatz unterliegen. Diese Prozesse sind davon abhängig, wie oft die Neologismen gebraucht werden und welchen Bedarf es für sie gibt (vgl. Fleischer 1985, 168-176). Manche Linguisten stellen fest, dass viele neugebildete Wörter jedoch diesen Prozessen nicht unterliegen. Sie werden zum Beispiel nur von einer Person oder einer Gruppe von Menschen verwendet. Solche Wörter werden Okkasionalismen genannt.

Fleischer teilt die Neologismen in Neuwörter, Neuprägungen und Neubedeutungen. Neuwörter sind Wörter, die in den letzten Jahren neu aufgekommen sind. Neuprägungen sind Wörter und Redewendungen, die aus schon bestehenden Wörtern neu geschaffen wurden. Zu Neuprägungen gehören unter anderem Komposita, deren Glied metaphorisch gebraucht wird, wie *Lärmschlucker* oder *Impfpistole*. Am häufigsten wird in den Neuprägungen das verbale

Präfix *be-* in der Bedeutung *versehen mit* verwendet, gefolgt von *aus-* und *ein-*. Neubedeutungen sind schon vorhandene Wörter, die eine neue Bedeutung angenommen haben. Die Neubildungen entstehen um einen engen Zusammenhang zwischen der Sprache und der gesellschaftlichen Entwicklung der Sprachträger deutlich zu machen. Vor allem wird die politische Situation reflektiert. In der spätkapitalistischen BRD sind zum Beispiel die folgenden Wörter und Phrasen entstanden: *börsennotierte Gesellschaft*, *Investmentpapier*, *Lohn-Preis-Spirale*, *Mehrwertsteuer* u.a. Der staatliche Charakter der BRD wurde durch die Neuprägungen mit *Bund-*, *-wehr*, *-bürger*, *-gebiet*, *-grenzschutz*, *-verfassungsgericht* u.a. betont. Viele Wörter wurden auch als Mittel der Manipulation gebraucht, wie *Arbeitsfrieden*, *Sozialpartner*, *Volkskapitalismus*, *Wohlstandsgesellschaft* u.a. In der BRD wurde ein Wortbildungsmuster aus der englischen Sprache entlehnt, das in der DDR gar nicht gebraucht wurde. Es handelt sich um die Zusammensetzungen, die mit einem Gedankenstrich geschrieben werden und als das zweite Glied ein (englisches) Adverb *in* haben. Es sind Wörter wie *Go-in*, *Sit-in* oder *Ski-in*.

Einige Motivationen der Entstehung neuer Wörter sind die Expressivität (*stockdumm*) oder der Wunsch anschauliche Vergleiche zu schaffen (*leichenkalt*). Einige Neubildungen entstehen synonymisch zu schon existierenden Wörtern. Es handelt sich vor allem um Ableitungen mit adjektivischem Suffix *-mäßig*. Solche Wörter sind jedoch unnötig und werden entweder desynonymisiert oder die älteren Varianten werden nicht mehr gebraucht. Somit wird die Sprache laut Fleischer modernisiert (vgl. Fleischer 1985, 70-79; vgl. Fleischer 1974, 13-19).

2.1.4 Wortbildungen in der politischen Sprache

Peter von Polenz stellt fest, dass für unterschiedliche Textsorten und funktionelle Stile unterschiedliche Wortbildungstypen spezifisch sind. Sie sind jedoch auch von idiolektalen, soziolektalen und situativen Stildeterminierungen abhängig. In wissenschaftlichen, technischen, juristischen und administrativen Texten werden vor allem Nominalisierungen und Komposita verwendet (vgl. von Polenz 1973, 158). Für die politische Sprache sind dagegen laut Burkhardt die Schlagwörter am wichtigsten (vgl. Burkhardt 1998, 100).

Burkhardt führt aus, dass Politiker und andere Personen des öffentlichen Lebens die Sprache deswegen verwenden, um ihre Meinungen auszudrücken, Macht zu erwerben und Menschen zu beeinflussen (vgl. Burkhardt 1998, 99). Man unterscheidet laut Grünert „vier Diskurstypen, die von Adressatenbezügen, Mittel und Zielsetzungen der politischen Rede

abhängig sind. Sie werden mit dem Terminus *Sprachspiele* bezeichnet. Es handelt sich um das *regulative Sprachspiel*, das mit Hilfe von Setzungen die Beziehungen zwischen Regierenden und Regierten markiert und als der Ausdruck der jeweils gültigen Herrschaftsstrukturen zu verstehen ist. Weiterer Typ ist das *instrumentale/begehrende Sprachspiel*, indem die Regierten ihre Wünsche äußern, Bitten vortragen, Petitionen einreichen, Forderungen stellen oder Widerstand leisten. Dann gibt es das *integrative Sprachspiel*, das auf die Erzeugung bzw. Erhaltung von Gruppensolidarität und Kollektivbewusstsein gerichtet ist. Dazu werden Parteiprogramme und politische Gemeinschaftslieder gezählt. Letzter Typ ist das *informativ-persuasive Sprachspiel*, das der Erzeugung eines bestimmten Bewusstseins und der Meinungssteuerung dient. Es ist der dominierende Typ der gegenwärtigen politischen Kommunikation“ (Grünert 1983, 45 ff.).

Als schon gesagt wurde, sind für die politische Sprache die Schlagwörter am wichtigsten. Es sind laut Burkhardt kurze treffende Wörter, mit denen man die politischen Meinungen sehr einfach ausdrücken und durchsetzen kann. Die Form solcher Wörter ist prägnant und der Gefühlswert ist sehr hoch. Deswegen sagt man, dass man mit diesen Wörtern „schlagen“ kann. Die prägnante Form bedeutet, dass obwohl das Wort ganz kurz ist, hat es eine sehr komplexe und deutliche Bedeutung mit zahlreichen Konnotationen und Emotionen. Man verwendet diese Wörter oft um Satire, Scherz oder Hohn auszudrücken.

Burkhardt beschreibt (vgl. Burkhardt 1998, 100-103), dass die Schlagwörter entstehen, wenn es in einer bestimmten Gesellschaft oder Gruppe einen Bedarf an solche Wörter gibt. Sie werden auch nur in dieser bestimmten Gruppe oder Gesellschaft verwendet, für die sie eine besondere Bedeutung haben. Der Bedarf erhebt sich unter eine aktuelle politische oder gesellschaftliche Situation. Die Absicht und Motivation ihrer Entstehung ist die Propaganda. Wenn sie eine Wertung enthalten, fordern sie zur Zustimmung oder Ablehnung einer Handlung usw. auf.

Man unterscheidet laut Burkhardt „gute“ und „böse“ Schlagwörter, die gute oder böse Gegenstände, Sachverhalte oder Personen bezeichnen, betonen, loben usw. Die „guten“ Schlagwörter werden oftmals als Fahnenwörter bezeichnet. Stigmawörter sind dagegen böse, negative Schlagwörter. Die Aufteilung ist jedoch nicht einfach durchschaubar. In verschiedenen Gesellschaften, Gruppen von Menschen, politischen Parteien, in unterschiedlichen Zeitepochen, Kulturen usw. werden Wörter anders verstanden. Ein Wort kann sowohl als Fahnenwort, als auch als Stigmawort verstanden werden. Für Thomas Müntzer war zum Beispiel das Wort *Obrigkeit* das zentrale Stigmawort, während es für

Luther ein Fahnenwort war. Solche Wörter werden ideologisch-polysem bezeichnet. Nicht nur Wörter können von einen als positiv und von anderen als negativ gesehen werden, auch dieselben Tatsachen können von verschiedenen Menschen anders bewertet werden. Sie können auch mit unterschiedlichen Wörtern bezeichnet werden.

Burkhardt weist nach, dass die Wörter, die als Fahnen- oder Stigmawörter bezeichnet werden, sind überwiegend parteigebunden. Nicht parteigebunden sind Hochwertwörter wie *Frieden, Freiheit, Umweltschutz* u.a., die für (fast) alle Menschen als positiv gelten. Andere positive, nicht parteigebundene Wörter sind zeitgebundene Wörter. Eine weitere Kategorie sind Stich-/Themawörter. Es sind metonymische, sprachökonomisch motivierte Verkürzungen wie *Globalisierung*. Dann gibt es Eigennamen-Schlagwörter wie *Auschwitz*. Im Laufe der Zeit können jedoch die Fahnen- oder Stigmawörter auch Hochwertwörter oder zeitgebundene Wörter werden usw. (vgl. Burkhardt 1998, 100-103).

2.1.4.1 Politische Rhetorik

Laut Burkhardt erscheinen rhetorische Mittel (Tropen und Figuren) vor allem in der Literatur und in den forensischen und politischen Reden. Sie werden deswegen verwendet, um die Adressaten dadurch zu beeindrucken oder zu beeinflussen, dass sie eine ästhetische Funktion haben (vgl. Burkhardt 1998, 106 f.).

Tropen

Was die Tropen betrifft, sind Metaphern laut Burkhardt für die politische Sprache am wichtigsten. Es sind „bildliche Ausdrücke, mit denen man einen indirekten Vergleich erzeugt“ (Burkhardt 1998, 107). In den politischen Auseinandersetzungen spielen sie wegen ihrer suggestiven Kraft eine wichtige Rolle. Durch die Verwendung einer Metapher konzentriert sich man auf bestimmte Merkmale einer Tatsache, während viele andere Merkmale ganz unbeachtet und ignoriert werden. Durch solche Hervorhebung bestimmter Merkmale können Politiker ihre Meinungen in einer interessanten Weise ausdrücken und die Menschen beeinflussen. Die Metaphern werden als etwas mehr Objektives verstanden, als sie sind. Viele Metaphern sind nicht originell, denn sie werden mindestens von einem Muster beeinflusst. Die Muster, die für die politischen Metaphern am wichtigsten sind, sind „*Politik ist ein Gebäude* mit soliden Fundamenten, Stabilität und tragenden Pfeilern; *das Zurücklegen eines Weges* durch kleine Schritte; *der Staat ist ein Schiff* mit eigenem Kurs und eigener Wende; *Probleme sind Krankheiten*, die von Politikern gesunden werden (die Politiker kämpfen auch

gegen die parasitischen Gegner) und *die Innenpolitik ist Krieg/Kampf*“ (Burkhardt 1998, 108 f.).

Überdies werden in der politischen Sprache Euphemismen gebraucht. Burkhardt teilt Euphemismen in lexikalische und syntaktische Euphemismen. Syntaktische Euphemismen sind ganze Sätze, die solche Wörter und Wendungen beinhalten, die keine negativen Konnotationen haben. Mit solchen Sätzen versucht man die unangenehme Situation und Tatsachen in einer positiven Weise zu beschreiben. Lexikalische Euphemismen sind entweder abstrahierend oder positivierend. Abstrahierende Euphemismen bezeichnen eine Sache durch einen abstrakten Oberbegriff, in dem die negativen Merkmale getilgt werden. In den positivierenden Euphemismen werden die negativen Merkmale durch positive Assoziationen ersetzt. Die abstrahierenden Euphemismen werden auf synekdochische Weise und die positivierenden auf metonymische oder metaphorische Weise gebildet. Alle Euphemismen sind ungenaue Beschreibungen eines Sachverhaltes, die die negativen und unerwünschten Assoziationen unterdrücken oder sie durch positive ersetzen. Da es sich um manipulative Beschreibungen handelt, stellen Euphemismen partielle Lügen dar. In der politischen Sprache dienen sie als Mittel der Propaganda. Die Öffentlichkeit wird nämlich solche Politiker bevorzugen, die wenige Wörter verwenden, die die Gefühle und Wertvorstellungen der Gesellschaft verletzen. Euphemismen werden auch deswegen verwendet, um die Zensur zu umgehen. Überdies dienen sie der Rechtfertigung (vgl. Burkhardt 1998, 109 ff.).

Rhetorische Figuren

Burkhardt weist nach, dass in der politischen Sprache vor allem die folgenden neun rhetorischen Figuren gebraucht werden: rhetorische Frage, Paralipse, Parallelismus, Klimax, Chiasmus, Wiederholung, Anapher, Epipher und Clausula. Am häufigsten kommen rhetorische Fragen vor. Sie werden in der Form eines Fragesatzes geäußert, jedoch erwarten sie keine Antwort von dem Hörer. Die Antwort wird entweder von dem Sprecher gegeben oder gar nicht. Die rhetorischen Fragen sind sehr nachdrücklich und fordern Zustimmung. Wenn die Frage von dem Sprecher beantwortet wird, nennt sich dies die rhetorische Antwort. Als der Parallelismus werden zwei nebeneinanderstehende Sätze bezeichnet, die die gleiche Bedeutung haben, aber überwiegend unterschiedliche Wörter beinhalten oder umgekehrt. Die Klimax ist als eine bedeutungsmäßige Steigerung der verwendeten Wörter und Phrasen gesehen. Der Chiasmus entsteht, wenn zwei nebeneinanderstehende Sätze dieselben Wörter oder Wortstämme beinhalten, deren syntaktische Funktionen wechselseitig umtauschbar sind. Die Anapher bezeichnet dieselben Wörter oder dieselben syntaktischen Strukturen, die am

Anfang zwei nebeneinanderstehender Sätze oder Verse stehen. In der Epipher werden sie am Satz- oder Versende verwendet. Die Clausula ist der Schlusssatz einer Rede, der eine appellative Funktion hat (vgl. Burkhardt 1998, 111 ff.).

2.1.4.2 Politische Pragmatik

Burkhardt behauptet, dass die pragmatische Funktion der politischen Sprache informativ-persuasiv ist, wobei alles entweder explizit oder implizit gesagt werden kann. Wenn man etwas explizit sagen will, muss man unbedingt mehr Wörter und längere Sätze verwenden. Die ausgedrückte Idee ist jedoch sehr klar, nichtambivalent und kann nicht missverstanden werden. Wenn man aber etwas implizit ausdrückt, spricht man natürlicher und benutzt dabei die Sprachökonomie. Man kann desto impliziter sein, je mehr sich der Sprecher und der Hörer kennen oder je ähnlicher sie in ihrer Weltanschauung sind. Im zweiten Fall verwendet man sehr oft Präsuppositionen und/oder Implikaturen.

Die meisten Sprachakte, die in der Politik benutzt werden, sind Burkhardts Meinung nach deklarativ. Er unterscheidet manche Untergruppen, die verschiedene Funktionen haben. Einige der Funktionen sind eine *„Debatte eröffnen, um Ruhe bitten, jemandem das Wort erteilen oder entziehen, Ordnung geben“* usw. Man kann laut ihm mit der Sprache zum Beispiel eine Zustimmung, Ablehnung, Ironie, Hinweis, Ridikülisierung, Vorwurf oder Versprechen ausdrücken. Burkhardt weist zum Beispiel darauf hin, dass die Politiker oft zahlreiche Versprechungen machen, um die Wahlen zu gewinnen, obwohl sie nicht in der Lage sind, sie später zu verwirklichen (vgl. Burkhardt 1998, 113 ff.).

2.2 Kommunikationsmodell von Karl Bühler

In seiner Theorie beschreibt Karl Bühler drei Hauptfunktionen der Sprache, die als semantische oder pragmatische Funktionen bezeichnet werden. Es sind expressive, konative (appellative) und referentielle Funktion. Die expressive Funktion nennt Bühler in seinem Modell *Ausdruck, Kundgabe* oder *Symptom*, die konative Funktion *Appel* und die referentielle Funktion *Darstellung* oder *Bezeichnung* (vgl. Šimečková 2005, 16).

Die expressive Funktion bezieht sich auf den Redner selbst. Alles, was der Redner sagt, drückt seine innere menschliche Natur aus. Es bezeichnet die sprachlichen Ausdrücke oder die sprachlichen Mittel des Redners, die den Text bilden. Die konative Funktion bezieht sich auf den Hörer. Es bezeichnet die beabsichtigte Textwirkung auf den Textadressaten, dessen inneres und äußeres Verhalten dadurch beeinflusst werden soll. Die referentielle

Funktion ist mit dem Rest der Welt und der Realität verbunden. Zu der außersprachlichen Realität werden Gegenstände, Sachverhalte, Zustände, Prozesse, Orte, Zeiten und die Menschen gezählt, die im Text gezeigt werden. Die referentielle Funktion bedeutet die Art und Weise, in der man über die außersprachliche Welt referiert. Diese drei Funktionen werden dann in einer Rede verbunden und bilden zusammen einen Text, der als das Sprachzeichen in einer pragmatisch-kommunikativen Kette bezeichnet wird. Das Verständnis und die Wirkung der Rede werden von allen diesen Funktionen beeinflusst (vgl. Šimečková 2005, 16).

Alle diesen Aspekte und Funktionen müssen folglich in Kauf genommen werden, wenn man eine Rede analysieren möchte. Man kann nicht nur die einzelnen Wörter analysieren, sondern muss den Kontext und die außersprachliche Realität kennen. Man muss auch etwas über den Redner und den/die Hörer und ihre Beziehung wissen und versuchen die Motive, Zwecke und die potenziellen Wirkungen der Rede zu verstehen. Es müssen auch subjektive Interpretationen der Wörter und Gedanken bei einer Analyse berücksichtigt werden.

3 Praktischer Teil

Im praktischen Teil werden die ausgewählten politischen Reden kontextualisiert, ihre Sprache und die Sprache der jeweiligen Epochen beschrieben. Dann werden die einzelnen Reden analysiert und miteinander verglichen. Dazu werden alle Informationen, die im theoretischen Teil genannt und beschrieben wurden, ausgenutzt. An bestimmten Stellen werden sie noch im praktischen Teil wiederholt, um sie zu betonen und den Kontext besser zu erklären. Zu grammatischen und semantischen Analysen werden unter anderem die Informationen aus den Webseiten <https://www.duden.de/> und <https://de.wiktionary.org/wiki/> verwendet. Fast alle Informationen zu historischen Hintergründen werden von den folgenden Monographien entnommen: *Schlaglichter der deutschen Geschichte* von Dr. Helmut M. Müller und *Kronika lidstva* vom Autorenkollektiv.

3.1 Otto von Bismarck und seine Ära

3.1.1 Historische Kontextualisierung der Rede

Otto von Bismarck war seit 1862 preußischer Ministerpräsident und Außenminister. 1871 wurde er zum ersten und wohl auch zum bekanntesten Reichskanzler des Deutschen Reiches ernannt. Diese Funktionen sind ihm bis 1890 geblieben.

Während dieser Zeit kam es zu folgenden historisch-politischen Ereignissen:

- a. zum Deutsch-Dänischen Krieg;
- b. zum Deutschen Krieg zwischen Österreich einerseits und Preußen und dessen Verbündeten andererseits (der Krieg führte zur Auflösung des Deutschen Bundes und zur Entstehung des Norddeutschen Bundes);
- c. zum Deutsch-Französischen Krieg (am 19. Juli 1870 unter dem Zwang der empörten französischen Öffentlichkeit erklärt und am 10. Mai 1871 mit der Niederlage Napoleons III.³ beendet).

(c.): Einige Historiker sehen die Ursachen dieses Krieges schon in:

- i. misslungenem Versuch Frankreichs, ein Bündnis mit Österreich und Italien mit dem Ziel Preußen zu umgeben und zu isolieren abzuschließen;
- ii. der Frage der spanischen Thronkandidatur eines Hohenzollernprinzen und der erfolgten Ablehnung französischer Forderungen von König Wilhelm I.;
- iii. der Herausgabe der Emser Depesche von Otto von Bismarck, mit der er über die Ablehnung informierte.

Die analysierte Rede wurde in der 2. Sitzung des Norddeutschen Reichstages am 20. Juli 1870 (einen Tag nach der Kriegserklärung) von Otto von Bismarck gehalten. Seine Adressaten waren nicht die Öffentlichkeit (= die preußischen Einwohner), sondern die Abgeordneten des Reichstages. In der Rede entschuldigt sich Otto von Bismarck für die Nichtvermeidung des Kriegs und die Nichtinformierung über die Kriegsdrohung, wofür er rationale Argumentation aufführt. Er rechtfertigt seine eigenen Handlungen und beschuldigt die Franzosen, für den Krieg verantwortlich zu sein. Taraba kommt zum Ergebnis, dass Bismarck den Krieg jedoch provozieren wollte und dass die preußische Armee schon drei Tage vor der Kriegserklärung mobilisiert wurde (vgl. Taraba 2006, 120-n).

Einige Ziele der Rede Bismarcks sind:

³vgl. <https://www.dhm.de/lemo/biografie/otto-bismarck>

- a. die Abgeordneten über den Krieg zu informieren und Unterstützung für seine Handlungen zu erlangen;
- b. seine Adressaten und andere Nationen davon zu überzeugen, dass er den Krieg nicht provoziert habe, und die Schuld auf die Franzosen abzuwälzen;
- c. dadurch das Gleichgewicht und den Frieden zwischen Großmächten zu erhalten.

In seiner Rede spricht Bismarck von Aktenstücken, die er dem Reichstag geben wird. Bismarck äußert seinen Ärger, weil die Kriegserklärung die einzige Mitteilung sei, die Preußen von Frankreich bekommen habe. Laut Bismarck konnte man nicht vorher wissen, dass Frankreich so erregt gewesen sei und einen Krieg erklären wollte. Er deutet an, er hätte sonst die Kriegserklärung vermieden. Er hofft, in den Aktenstücken die Kriegsursachen zu finden. Die einzige ihm bekannte Ursache der Kriegserklärung sei ein Zeitungstelegramm. Otto von Bismarck ärgert sich darüber, dass das private Telegramm von den Franzosen als eine Note oder als ein Aktenstück qualifiziert wurde. Auch das zum Aufschreiben des Telegramms führende Gespräch sei laut Bismarck privat gewesen. Frankreich hätte es laut Bismarck nicht als etwas Offizielles sehen dürfen und als der Grund der Kriegserklärung missbrauchen.

Das besagte Telegramm wird heutzutage die Emser Depesche genannt. Es handelt sich um ein regierungsinternes Telegramm vom 13. Juli 1870, mit dem Heinrich Abeken den preußischen Ministerpräsidenten Otto von Bismarck über die Vorgänge im Kurort Bad Ems informiert hatte. Dort stellte der französische Botschafter Vincent Benedetti weitgehende Forderungen an König Wilhelm I., so z.B. dass die Hohenzollern auf die spanische Thronfolge verzichten sollten. Noch an demselben Tag wurde die Depesche in einer verkürzten Form von Bismarck veröffentlicht. Laut Taraba war sein Ziel, der Öffentlichkeit zu zeigen, dass Frankreichs Forderungen übertrieben seien. Dadurch habe er Frankreich öffentlich verunglimpfen (vgl. Taraba 2006, 120-n) und laut Vaculík „auf eine französische Kriegserklärung hinwirken wollen“ (Vaculík 2007, 59). Die französische Übersetzung erschien am Nationalfeiertag Frankreichs und entrüstete die Öffentlichkeit. Infolgedessen erklärte Frankreich am 19. Juli 1870 dem Königreich Preußen den Krieg.

3.1.2 Die Sprache

Jochen A. Bär beschreibt in seiner Monographie *Eine kurze Geschichte der deutschen Sprache* das Neuhochdeutsch (Mittleres Deutsch), das seit 1650 gesprochen wurde und infolge der schwierigen politischen Situation entstanden ist. Seit der Reformation und dem

Dreißigjährigen Krieg war das Deutsche Reich geteilt und eine politische Einigung war auf lange Zeit unmöglich. Man fokussierte sich stattdessen auf die Einigung der Sprache und deren Befreiung vom fremden Einfluss. Die Sprachpfleger versuchten z.B. deutsche Übersetzungen für entlehnte Wörter zu erfinden. Es entstanden Bildungen wie *Gesichtserker* (= *Nase*). Seit dem 18. Jahrhundert erschienen immer mehr Kurzwörter in der Schriftsprache. Infolge der Industriellen Revolution und des Fortschritts in der Wissenschaft und Technik wurde der Wortschatz um neue Wörter und neue Bedeutungen mancher bestehenden Wörter erweitert. Sie dienten als Benennungen für neue Erfindungen und Entdeckungen. Es entstanden auch viele neue Komposita und manche Wörter wurden aus dem Lateinischen entlehnt.⁴

In Bismarcks Rede sind einige Unterschiede zwischen dem Neuhochdeutschen und der gegenwärtigen Sprache merkbar, vor allem was die politische Sprache betrifft. Manche von Bismarck verwendeten Ausdrücke werden heutzutage nicht mehr verstanden, weil sie nur für die politische Sprache seiner Zeit charakteristisch waren. Einige wären auch nicht von dem preußischen Volk verstanden worden, denn sie gehörten wahrscheinlich zur Berlins Amtssprache. Ein solches Wort ist *Sonderung* (Bismarcks Rede, 3). Die Bedeutung dieses Wortes wurde im Kontext von Bismarcks Rede selbst nach der Konsultation zahlreicher historischer Wörterbücher nicht ganz aufgelöst.

Bismarck verwendet vorwiegend lange Sätze mit kompliziertem Satzbau und vielen Umschweifen, die oft andere Themen als die ursprünglichen Sätze behandeln. Um seine Ziele zu erreichen, versuchte Bismarck seine Adressaten mit Informationen und Worten zu überwältigen. Bismarcks Rede war zwar vorbereitet, jedoch nicht vorgelesen, sondern nur mündlich überliefert. Die analysierte Rede ist dann als eine Mitschrift veröffentlicht worden. Die mündliche Überlieferung und die Kompliziertheit der Rede gehören zu dem diplomatisch-politischen Spiel Bismarcks.

3.1.3 Wortbildungen und Schlagwörter

In Bismarcks Rede kommen viele Wortbildungen und Wortbildungsarten vor. Es handelt sich vor allem um explizite und kombinatorische Derivate, gefolgt von Zusammensetzungen, Konversionen, Kurzwörtern und Entlehnungen. Da diese Rede eine innerpolitische, sachliche, argumentative und beschreibende Rechtfertigungsrede ist (siehe Kapitel 3.1.5), tauchen in ihr nicht viele Schlagwörter auf. Bismarck legt Gründe,

⁴vgl. <http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch02.htm>

Rechtfertigungen, Argumente und Ausreden vor und erweckt dabei fast keine Emotionen. Er verwendet auch einige juristische Wörter, um die rationalen Argumente zu stützen. Einige Schlagwörter werden von Bismarck nichtsdestotrotz verwendet, denn sie sind für die politische Sprache am wichtigsten.

„Schlagwörter sind kurze treffende Wörter, mit denen man politische Meinungen sehr einfach ausdrücken und durchsetzen kann. Die Form solcher Wörter ist prägnant und der Gefühlswert ist sehr hoch“ (Burkhardt 1998, 100 f.). Generell werden Schlagwörter benutzt, „um die Meinungen und das Verhalten der Öffentlichkeit durch Emotionen, Konnotationen und Assoziationen zu verändern“ (Burkhardt 1998, 100 f.). „In schlagwortmäßiger Betrachtung ist daher die Welt geteilt in zwei disjunkte Mengen und besteht aus ‘guten’ und aus ‘bösen’ Gegenständen, Sachverhalten und Personen. Um diese lexikalische Bipolarität zu bezeichnen, stellt die Forschung die Termini ‘Fahnenwort’ vs. ‘Stigmawort’ bereit. Fahnenwörter sind positive (affirmative) Schlagwörter, die zugleich auch als Erkennungszeichen von Parteiungen fungieren und fungieren sollen. Damit ist einerseits die Vorsätzlichkeit des Gebrauchs als gruppenintegrative Schibboleths hervorgehoben, andererseits die unzulässige Eingrenzung auf politische Parteien vermieden (denn auch die Angehörigen religiöser, philosophischer und literarischer Richtungen, Bewegungen und Institutionen können Fahnenwörter haben). Dem Begriff des Fahnenworts wird dem des ‘Stigmawortes’ gegenübergestellt, das zwar ebenfalls ‘einen Parteistandpunkt in plakativer Weise kenntlich macht, jedoch dazu dient, die gegnerische Partei, ihre Mitglieder, Ziele und Wertvorstellungen zu desavouieren“ (Burkhardt 1998, 101). Einige positive Wörter werden als nicht parteigebunden gesehen. Sie sind „Hochwertwörter“ (Burkhardt 1998, 102) genannt und gelten für (fast) alle Menschen als positiv. Andere positive, nicht parteigebundene Wörter sind „zeitgebundene Wörter“ (Burkhardt 1998, 102). Nicht partei- oder zeitgebunden sind auch „Unwertwörter“ (Burkhardt 1998, 102), die, mit Ausnahmen, von allen Menschen in allen Zeiten als etwas Schlechtes gesehen werden. Darüberhinaus unterscheidet man Wörter, die als „Stichwörter“ oder „Themawörter“ (Burkhardt 1998, 102) bezeichnet werden. Es sind „metonymische und insofern ebenfalls sprachökonomisch bedingte Verkürzungen, durch die, im Vertrauen auf die (zumindest basale) Informiertheit des Rezipienten, jeweils nur einige wenige, besonders wichtige Aspekte des Bezeichneten lexikalisch (bzw. semantisch) hervorgehoben werden“ (Burkhardt 1998, 102). Außerdem gibt es noch „Eigennamen-Schlagwörter, deren Entstehung sich dem (‘perennierenden’ oder auch nur temporären) Symbolcharakter der jeweiligen Namensträger verdankt“ (Burkhardt 1998, 102).

Die Rede Bismarcks hat zwei bedeutende Hauptthemen und –zwecke, die mit Hilfe von Wortbildungen und Schlagwörtern behandelt werden. Die Hauptthemen und –zwecke sind:

1. die Kriegserklärung und die Rechtfertigung eigener Person;
2. die Erklärung der Kriegsursachen und die Beschuldigung der Gegner des Krieges.

3.1.3.1 Die Kriegserklärung + die Rechtfertigung eigener Person

Das erste Thema Bismarcks Rede ist der Deutsch-Französische Krieg und seine Erklärung durch Frankreich, das den Grund Bismarcks Rechtfertigung darstellt. Auf dieses Thema beziehen sich die Wörter *Krieg*, *Kriegsfall* und *Kriegserklärung*. Die Wörter *Kriegsfall* und *Kriegserklärung* sind Determinativzusammensetzungen, die das Wort *Krieg* als das Erstglied haben. Obwohl *Krieg*, *Sterben*, *Blut*, *Opfer* und *Leiden* durch diese Schlagwörter impliziert werden können, geht es in dieser Rede nicht um diesen Schrecken, sondern bürokratisch um die diplomatischen Verstrickungen und letztlich um die Schuldfrage. Bismarck verwendet diese Wörter neutral und fast bürokratisch. Durch diese Schlagwörter möchte er zeigen, er habe den Krieg nicht provoziert und gewollt. In Wirklichkeit ist der Krieg für ihn aber nicht etwas Unerwünschtes. Durch die Konnotation des Schreckens möchte Bismarck die Reichstagsherren darauf aufmerksam machen, dass die Situation ernsthaft genommen und bedachtsam behandelt werden muss. Bismarck behauptet, er sei die geeignete Person für die Lösung der Situation.

O. von Bismarck, S. 1: „*Ich hatte mir vorgenommen, dem Reichstage die Sammlung der Actenstücke heut vorzulegen, welche sich über die Entwicklung des vorliegenden Kriegsfalles in den Händen der Regierung befinden...*“; „*Wir haben nämlich von der Kaiserlich französischen Regierung in der ganzen Angelegenheit nur eine einzige amtliche Mittheilung erhalten: es ist dies die gestrige Kriegserklärung!*“; „*Es enthalten diese Mittheilungen das bekannte Zeitungstelegramm, welches dem französischen Ministerium als schließlich einzige Ursache des Krieges übrig geblieben ist...*“

3.1.3.2 Die Ursachen des Krieges + Beschuldigung der Gegner und eigene Rechtfertigung

Das zweite Hauptthema Bismarcks Rede sind die Ursachen des Krieges, die in den sogenannten Aktenstücken zu finden sind.

O. von Bismarck, S. 1 + 2.: „...daß sich wohl selten ein so wichtiges europäisches Ereignis vollzogen und zwischen den verschiedenen Höfen vorbereitet hat, wo die Zahl der Aktenstücke, in denen der Geschichtsforscher dereinst die Ursache desselben suchen wird, so karg bemessen wäre, wie hier.“; „...die ganze Unterlage der Kriegserklärung wäre in Nichts verfliegen, sobald die Volksvertretung dieses angebliche Aktenstück gekannt hätte und namentlich seine Form - es war kein Aktenstück, es war ein benachrichtigendes Telegramm!“

Das amtliche Wort *Aktenstück(e)* ist eine Determinativzusammensetzung. *Akten* und *Aktenstücke* sind schriftliche, offizielle Urkunden und Unterlagen zu einem geschäftlichen oder gerichtlichen Vorgang.⁵ Das Wort *Aktenstück(e)* dient dem diplomatischen Spiel Bismarcks, weil Bismarck durch dieses Wort:

- a. behauptet, die Preußen hätten die Franzosen nicht zu dem Krieg herausgefordert;
- b. die Franzosen des Krieges beschuldigt und die Gründe der Kriegserklärung als erfundene Vorwände bezeichnet;
- c. behauptet, er habe es nie gesehen, dass je einen Krieg erklärt wurde, für den so wenige Ursachen existierten;
- d. behauptet, es handelte sich im Falle des Telegramms und der Gespräche um keine Aktenstücke, also um keine offiziellen politischen Dokumente, sondern um private Berichte. (Als solche sollten sie zu keinen anderen als privaten Zwecken gebraucht werden und seien nicht für französische Augen gemeint gewesen. Damit die Franzosen das Telegramm sehen konnten, musste sie jemand darüber informieren und dadurch den Hochverrat begehen.)

Zu den oben genannten Zwecken verwendet Bismarck auch weitere Schlagwörter und Wortbildungen, wie *privat*, *persönlich*, *Privatconversations*, *international*, *Besprechung* oder *Gespräch*.

⁵ vgl. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Akte>; <http://www.duden.de/rechtschreibung/Aktenstück>

O. von Bismarck, S. 1: „Alle Besprechungen, die der Graf Benedetti, mag er seine Eigenschaft als französischer Botschafter dabei geltend gemacht haben oder nicht, die er an einem Badeorte unter vier Augen mit Sr. Majestät, meinem Allernädigsten Herrn, gehabt hat, sind, wie jedem Kenner internationaler Verhandlungen ohne Versicherung geläufig sein wird, Gespräche persönlicher und privater Natur, die für internationale Verhältnisse keine amtliche Bedeutung haben. Auch alle persönlichen Erklärungen, die man von Sr. Majestät dem Könige dort im Wege anscheinend wohlwollender Privatconversationsen zu erlangen versucht hat...“

Die Wörter *privat* und *persönlich* sind fast synonymische Ausdrücke, die anders gebildet wurden. Das Wort *privat* wurde aus dem Lateinischen entlehnt. Das Wort *persönlich* ist ein Derivat, das durch das Anhängen des Suffixes *-lich* aus dem Substantiv *Person* gebildet wurde. Die beiden Ausdrücke werden im Gegensatz zu *öffentlich*, *amtlich*, *offiziell* und *international* verwendet. Das Wort *persönlich* bedeutet überdies *zwischen Freunden*.⁶ Das Adjektiv *privat* taucht in der Determinativzusammensetzung *Privatconversationsen* wieder. Das Wort *Conversation* wurde aus dem Französischen entlehnt und ist mit den Wörtern *Gespräch* und *Besprechung* synonym verwendet. Die Wörter *Besprechung* und *Gespräch* sind zwei Derivate, die fast denselben Stamm haben. Durch die Verwendung dieser Wörter wird ihre gemeinsame Bedeutung mehrmals wiederholt und deswegen ihre Gewichtigkeit betont.

Durch alle diese Schlagwörter behandelt Bismarck vor allem den Punkt (d.), zu dem er einen weiteren Grund für die Beschuldigung der Franzosen zufügt. Da es sich um Besprechungen und Konversationen handelte, sind deren Inhalte nicht schriftlich geworden und haben deswegen keinen Amtscharakter. Weiter deutet Bismarck an, dass die Franzosen kein Recht hatten, sich diese Informationen als Unterlagen des Krieges zu Nutze machen. Diese Schlagwörter dienen Bismarck auch zur Rechtfertigung seiner eigenen Person. Er behauptet, er habe vorher nichts über die Inhalte solcher privaten Konversationen gewusst und konnte sie deswegen nicht zur Erregung der Franzosen ausnutzen.

⁶vgl. Grimm 1854-1971, Bd. 13, Sp. 1566-1569; Sp. 2137-2140;
vgl. <http://www.duden.de/rechtschreibung/persoendlich>;
vgl. <http://www.duden.de/rechtschreibung/privat>

Das Wort *international* besteht aus den Teilen *inter-* und *national*. *Inter-* ist ein lateinisches Präfix, das *zwischen* bedeutet. *National* ist ein Synonym für *staatlich* und wird sowohl im Deutschen, als auch im Englischen und Französischen gebraucht. *International* ist ein Derivat, das *zwischen den Nationen, zwischenstaatlich* bedeutet. Das Wort *International* wurde jedoch als das Ganze aus dem Englischen entlehnt, in dem es ein Neologismus war. Das Wort *international* ist ein Antonym zu den Wörtern *privat* und *persönlich*. Durch den Kontrast möchte Bismarck die Bedeutung der Wörter *privat* und *persönlich* noch verstärken.

3.1.3.3 Erklärung der Kriegsursachen durch den Jargon der politischen Institutionen

Die Kriegsursachen werden von Bismarck auch durch zahlreiche fachsprachliche politische Ausdrücke und Wörter beschrieben. Aus dem Jargon der politischen Institutionen stammen z.B. die Wörter *amtliche Mittheilung, Regierung, Angelegenheiten, internationale Verhandlungen* usw. Diese Ausdrücke werden sowohl sprachlich, als auch diplomatisch dem Privaten und dem Persönlichen gegenübergestellt. Es handelt sich um diplomatisch-spitzfindige Wortklaubereien, die nur dazu dienen, die Franzosen ins Unrecht zu setzen. Man kann sagen, dass Bismarcks Sprache eher eine Art Bürokratenbildungsdeutsch ist, das die diplomatischen Verwicklungen zu erklären versucht, die zu dem Krieg geführt haben.

3.1.4 Metaphern

Außer Schlagwörter tauchen in politischen Reden Metaphern auf. Metaphern sind bildliche Ausdrücke, mit denen man einen indirekten Vergleich erzeugt. Laut Bachem werden sie nicht nur in der politischen Sprache zur Charakterisierung, zur Beschimpfung oder zu humoristischen Zwecken verwendet (vgl. Bachem 1979, 50-n). In der politischen Sprache spielen sie wegen ihrer suggestiven Kraft eine sehr wichtige Rolle. Man konzentriert sich auf bestimmte Merkmale einer Tatsache, wobei viele andere ganz unbeachtet und ignoriert werden, ohne es offensichtlich zu machen. Die hervorgehobenen Merkmale sind meistens mit positiven Konnotationen und Emotionen verbunden. Die Menschen können sich wegen der Bildlichkeit der Metaphern die bezeichneten Gegenstände einfacher vorstellen und sich an diese schneller erinnern. Die Metaphern erlauben verschiedene Interpretationen, was sowohl unerwünscht, als auch absichtlich gemacht werden kann.

Aufgrund des niedrigen Öffentlichkeitsgrads, der Funktion und der Ideologie Bismarcks Rede kommen in ihr wenige Metaphern vor. Bismarck muss seine Rede offiziell

und sachlich halten und rationale Argumente ausnutzen, da er ohne Zweifel verstanden werden muss. Deswegen drückt er seine Emotionen nicht aus und verwendet keine Metaphern, die verschiedene Interpretationen erlauben würden. Von ihm benutzte Metaphern dienen zu den folgenden Zwecken:

1. kreativere Entschuldigung;
2. Beschuldigung der Gegner;
3. Betonung der Gewichtigkeit der Situation und der gemeinsamen Arbeit.

3.1.4.1 Innovative Entschuldigung als Teil der Rechtfertigung

O. von Bismarck, S. 1: „*Meine Herren, ich bitte um Verzeihung, daß ich im Drange der Geschäfte zu spät gekommen bin.*“

Im Drange der Geschäfte ist eine aus einer nominalen Wortgruppe gebildete Metapher, die in der sehr höflichen und bildungsbürgerlich gehobenen Amtssprache gebraucht wurde. Mit dieser Metapher gibt Bismarck vor, dass er viel zu tun hatte. Die *Geschäfte* sind in diesem Fall einige Angelegenheiten, die er erledigen musste. Sie waren drängend, bedeutend und unaufschiebbar und deswegen wichtiger als sofort mit den Reichstagsherren zu sprechen und sie über den drohenden Krieg zu informieren. Da er sich innovativ und mit Mühe entschuldigt, sollte es leichter sein, ihm zu verzeihen.

3.1.4.2 Beschuldigung der Gegner als Teil der Rechtfertigung

O. von Bismarck, S. 2: „*In Nr. II. und III sind zwei bereits durch die Zeitungen bekannte authentische Darstellungen der im Grunde nicht staatlichen, aber doch für die Genesis der Situation im hohen Grade wichtigen Vorgänge in Ems, die den Herren bereits aus den Zeitungen bekannt sind...*“

Zur Rechtfertigung dient Bismarck auch die bildungsbürgerliche Metapher *die Genesis der Situation*. Im übertragenen Sinne bezeichnen diese Wörter die Ursprung, Entstehung und Entwicklung der Situation. Das Wort *Genesis* ist ein biblischer Ausdruck, der „aus der griechischen Übersetzung des Alten Testaments übernommen wurde“.⁷ Diese Metapher bezieht Bismarck auf die privaten Konversationen in Ems. Wiederum betont er seine Überzeugung, dass die Franzosen des Krieges schuldig seien.

⁷<https://de.wiktionary.org/wiki/Genesis>

3.1.4.3 Betonung der Gewichtigkeit der Situation

O. von Bismarck, S. 3: „*Die Herren werden es natürlich finden, daß in diesen Zeiten die Arbeiten Tag und Nacht so gehen, daß die Beamten kaum im Stande sind, denselben ohne Erschöpfung zu folgen.*“

Die Arbeiten gehen Tag und Nacht ist sowohl eine Hyperbel, als auch eine Metapher. Das Verb *gehen* ist metaphorisch und personifizierend gebraucht. Die Arbeiten können eigentlich nicht selber gehen. Sie werden von den Beamten durchgeführt. Hyperbolisch ist die Tatsache, dass die Arbeiten nicht den ganzen Tag und die ganze Nacht gemacht werden. Die Beamten, die die Aktenstücke bearbeiten und die Kriegsursachen suchen, müssen Pausen und Schlaf haben. Durch diese Hyperbel versucht Bismarck der ganzen Situation noch mehr Gewichtigkeit geben.

3.1.5 Zusammenfassung und Fazit

Anhand der Analyse lässt sich sagen, dass in Bismarcks Rede viele wichtige Wortbildungen zu finden sind. Sie beziehen sich vor allem auf Substantive und Verben. Grammatisch gesehen handelt es sich meistens um explizite und kombinatorische Derivate und Zusammensetzungen, gefolgt von Konversionen, Kurzwortbildungen und Entlehnungen aus dem Englischen und Französischen. Die wichtigsten Wörter dieser Rede werden mehrmals wiederholt – entweder wörtlich oder durch ihre Synonyme. Wie Burkhardt sagt, dient solche Wiederholung zur „Hervorhebung bzw. Bekräftigung des Gesagten“ (Burkhardt 1998, 112).

Weitere auffällige linguistische Merkmale der Rede sind:

- a. ein Parallelismus („die syntaktisch gleichartige Formulierung benachbarter Sätze“) (Burkhardt 1998, 112);
- b. ein Clausula („der Schlusssatz der Rede, der eine appellative Funktion hat“) (Burkhardt 1998, 113);
- c. ein Klimax („effektvolle steigernde Aufzählung von Wörtern, Satzteilen oder ganzen Sätzen“) (Burkhardt 1998, 112);
- d. Euphemismen (dienen zur Milderung des Erschreckens der Adressaten und zugleich zur Betonung der Gewichtigkeit der Situation);
- e. Neologismen und entlehnte Wörter (als etwas Unbekanntes machen sie den Text informativer, bedeutender und einflussreicher);

- f. Nominalisierungen (enthalten manchmal mehr Informationen und scheinen bedeutender und nachdrücklicher zu sein; zu den Nominalisierungen werden laut mancher Linguisten auch Funktionsverbgefüge gezählt).

Aus pragmatischen Gründen und wegen des Typs der Adressaten werden in der Rede Bismarcks weniger Schlagwörter, und vor allem weniger abstrakte Schlagwörter als in den anderen analysierten Reden gebraucht. Die in der Politik am häufigsten verwendeten Schlagwörter tauchen in Bismarcks Rede überhaupt nicht auf. Diese Wörter sind laut Burkhardt z.B. das „Hochwertwort *Freiheit*“ oder das „Hochwertwort/Programmwort *Demokratie*“ (Burkhardt 1998, 102). Für Bismarck waren es nämlich keine Hochwertwörter.

Bismarcks Intentionen sind scheinbar:

- a. sachlich, objektiv und argumentativ über die Situation zu berichten (in Wirklichkeit verschleiert er seine Motive und seinen Versuch den Krieg zu provozieren);
- b. sich zu rechtfertigen und zu verteidigen.

Zum Zweck der Rechtfertigung verwendet Bismarck einige Schlagwörter und Metaphern. Sie beziehen sich vor allem auf die Themen der Rede und können teilweise als die Themawörter der Rede bezeichnet werden. Außerdem dienen sie zur Beschuldigung der Franzosen des Krieges und zur Überzeugung der Adressaten von der Eignung Bismarcks zur Beherrschung der Situation.

Nach dem Grad des Öffentlichkeitsbezugs unterscheiden Strauß/Haß/Harras zwischen „Binnen- oder institutionsinterner, institutionsexterner und öffentlich-politischer Kommunikation“ (Strauß/Haß/Harras 1989, 30 f.). Nach dieser Klassifikation wird die Rede Bismarcks zu institutionsinternen Kommunikationen gezählt und als eine innerpolitische Rede bezeichnet. Als eine innerpolitische Rechtfertigungsrede ist sie weniger polemisch als die Reden, die vor der Öffentlichkeit gehalten und als propagandistisch gesehen werden. Weniger polemisch ist diese Rede, weil Bismarck:

- a. scheinbar nicht „die Meinungen der anderen zu verändern oder die Situation zu beschönigen“ versucht;
- b. „die Gegner nicht explizit beschimpft“;
- c. in seiner Rede zahlreiche rationale Argumente benutzt, die keine „Vermutungen oder lügenhaften Behauptungen“ sind (siehe Michelman – Ferrara 2006, 135).

Daraus ergibt sich, dass Bismarcks Rede eher der Gegensatz von der Polemik ist, und zwar eine Apologie. Die Apologie ist als „eine Verteidigungs- oder Rechtfertigungsrede“ zu verstehen (Kolektiv autoru 1888-1909, heslo Apologie).

Die Ideologie dieser Rede kann laut Lenk als eine Rechtfertigungsideologie bezeichnet werden. „Die Rechtfertigungsideologien versuchen eine auf rationaler Grundlage basierende Darstellung der gesellschaftlichen Zusammenhänge zu geben. Nach Genese, Funktion und Träger lassen sich drei Varianten unterscheiden“ (Lenk 1971, 17). Mit der zweiten Variante hat diese Rede folgendes gemeinsam: „der Redner versucht sich zu rechtfertigen und zu verteidigen“ (Lenk 1971, 17), und zwar in einer apologetischen Weise. Aus der dritten Variante nimmt diese Rede einige Merkmale „der Gegenrevolution“ über. Bismarck versucht seine eigene Person zu rechtfertigen, während er „die Gegner anschwärzt“ (Lenk 1971, 17). Die Gegner sind in diesem Fall die Franzosen, die Bismarck durch alle vorher genannten Strategien eher indirekt beschuldigt.

3.2 Nazizeit und Adolf Hitlers Rede am 1. September 1939

3.2.1 Historische Kontextualisierung der Rede

Die hier analysierte Rede wurde von Adolf Hitler am 1. September 1939, kurz nach dem Überfall auf Polen, vor dem Großdeutschen Reichstag gehalten und im Deutschen Rundfunk übertragen. Die Rede wurde also während der Zeit des Nationalsozialismus gehalten, wenn die nationalsozialistische deutsche Arbeiterpartei, NSDAP an der Macht war. Die Zeit des Nationalsozialismus begann laut Utz Maas entweder mit der Ernennung Adolf Hitlers als Reichskanzler am 30. 1. 1933 oder mit der Gründung der NSDAP im Jahre 1919 oder sogar schon mit dem Anfang der völkischen und rassistischen Bewegungen im 19. Jahrhundert. Diese Zeit endete mit der Kapitulation Deutschlands nach dem Zweiten Weltkrieg am 8. 5. 1945 (vgl. Maas 1998, 1980).

Der Zweite Weltkrieg begann mit dem Überfall auf Polen. In seiner Rede begründet Hitler diesen Angriff und spricht das berühmte Zitat: „seit 5:45 Uhr wird jetzt zurückgeschossen“ (Hitlers Rede, 4), das jedoch nicht der Realität entspricht. Der Angriff auf Polen begann nicht nur eine Stunde früher, auch war Deutschland der Aggressor, nicht Polen. Mit der Präsupposition *zurückgeschossen*, einer ganz bewusst gewählten Wortbildung aus *zurück* und *schießen*, suggeriert Hitler seinen Landsleuten, Deutschland sei in einen Verteidigungskrieg gezwungen worden, was jedoch nicht der Fall war. Das Wort *zurückgeschossen* verwendet Hitler als Teil seiner Rechtfertigungsstrategie für eigene Unmenschlichkeit. Er behauptet, dass die Polen selbst mit einer antihumanen Kriegsführung begannen. Wie Burkhardt sagt: „markierte dieser Satz den Beginn des Zweiten Weltkrieges euphemistisch, weil er die kriegerischen Handlungen als solche zwar zugab, den tatsächlichen Angriff aber als Verteidigung zu verklären und damit die Schuld an der Entfesselung des Krieges der polnischen Regierung zuzuweisen suchte“ (Burkhardt 1998, 110). An diesem Beispiel sieht man bereits, welche suggestive Kraft Wortbildungen haben.

Zuerst beschreibt Hitler die dem Angriff vorausgehende politische Situation, die in seinen Augen nicht mehr erträglich gewesen sei. Wieder wird das Schanddiktat von Versailles, der Versailler Vertrag als Argument herangezogen. Der Versailler Vertrag wurde bei der Pariser Friedenskonferenz 1919 im Schloss von Versailles ausgehandelt und endete den Ersten Weltkrieg. Die deutsche Delegation durfte an den Verhandlungen nicht teilnehmen. Der Vertrag konstatierte die alleinige Verantwortung Deutschlands und seiner

Verbündeten für den Ausbruch des Weltkriegs und verpflichtete es zu Gebietsabtretungen, Abrüstung und Reparationszahlungen an die Siegermächte.

Hitler behauptet, er wolle nicht gegen Völkerrechte verstoßen. Deswegen würde die Wehrmacht „nicht den Kampf gegen Frauen und Kinder“ (Hitlers Rede, 4) führen und die Luftwaffe würde sich auf militärische Ziele beschränken. Hitler sei erregt, weil die Polen:

- a. abgelehnt hätten, mit den Deutschen direkt zu kommunizieren und nur vermittelt durch England mit Deutschland verhandeln wollten;
- b. immer wieder alle friedlichen Vorschläge abgelehnt hätten, die die unerträglichen Zustände hätten ändern können;
- c. die in Polen lebende deutsche Minderheit unterdrückt und misshandelt hätten;
- d. seit Monaten einen Kampf gegen die Freie Stadt Danzig geführt hätten.

Diese Handlungen Polens werden von Hitler als Argument dessen herangezogen, dass falls Polen einen unmenschlichen Krieg führen sollte, müsste er die oben genannte Strategie doch ändern. Dieses Versprechen geht zu einer klaren Drohung über.

Hitler versichert seine Adressaten, Deutschland sei besser auf den Krieg vorbereitet als im Jahre 1914. Er betont, dass Deutschland niemals kapitulieren werde und dass er selbst entweder siegen oder das Kriegsende nicht erleben werde (vgl. Hitlers Rede, 5). Hitler beendet seine Rede mit dem Ausruf: „Sieg Heil!“ (Hitlers Rede, 6). Ein paar Tage vor der Kapitulation beging wirklich Adolf Hitler Selbstmord.

3.2.2 Die Sprache der Nazizeit und Hitlers

Die Sprache der analysierten Rede ist das Neuhochdeutsche des 20. Jahrhunderts. Sie wurde jedoch stark von der nationalsozialistischen Propaganda beeinflusst. Eine genauere Bezeichnung für die Sprache wäre also „die Sprache im Nationalsozialismus“ (Maas 1998, 1981). Laut Utz Maas ist es aber nicht klar, ob man wirklich über eine sprachgeschichtliche Epoche sprechen kann. Die internen Charakteristiken der Sprache sind nicht so prägnant und unterschiedlich von den Charakteristiken anderer Epochen. Überdies ist die Zeitspanne von 12 Jahren zu kurz um die Phonologie, Morphologie und Syntax der Sprache grundsätzlich zu verändern (vgl. Maas 1998, 1982).

Laut Maas gab es in dieser Zeit die größten und deutlichsten Veränderungen in der Lexik, was mit der Veränderung der sozialen Verhältnisse zusammenhängt. Die neuentstandenen Wörter bezeichneten vor allem zeittypische Erscheinungen und viele von

ihnen sind heute wieder verschwunden (vgl. Maas 1998, 1982). Einige in der Nazizeit neuentstandene Wörter wurden nach dem Ende der Nazizeit durch andere ersetzt, andere sogar ohne Ersatzform verboten. Die NSDAP wies darauf hin, dass bestimmte Bezeichnungen für die Partei und den Nationalsozialismus reserviert waren und nur in diesem und keinem anderen Bezug gebraucht werden durften. Von Polenz stellt fest, dass die neuentstandenen Wörter der Nazizeit am meistens Ideologie-, Propaganda-, Organisations- und Verwaltungswörter, Wörter aus dem Bereich Rassismus, Antisemitismus und Euthanasie sind. Es wurden auch Wörter aus den Bereichen Technik, Militär und Religion gebraucht (vgl. von Polenz 1999, 549).

Burkhardt bezeichnet solche Wörter als „parteigebundene Schlagwörter“ und unterscheidet dabei „Fahnen-, Stigma- und Programmwörter“. Laut Burkhardt sind „Fahnenwörter positive (affirmative) Schlagwörter, die zugleich als Erkennungszeichen von Parteiungen fungieren und fungieren sollen“. Dem Begriff des Fahnenwortes wird der des „Stigmawortes“ gegenübergestellt, das zwar ebenfalls „einen Parteistandpunkt in plakativer Weise kenntlich macht, jedoch dazu dient, die gegnerische Partei, ihre Mitglieder, Ziele und Wertvorstellungen zu desavouieren“. Dementgegen sind „Programmwörter“ Wörter, in denen „die Programme einer Partei kondensiert werden“ (Burkhardt 1998, 101). Z.B. war der Begriff *Parteigenosse* nur für die NSDAP-Mitglieder reserviert und *tapfer* durfte nur für deutsche Soldaten verwendet werden. Mit dem Wort *Volk* konnte nur das deutsche Volk bezeichnet werden.

Viele zivile Sachverhalte wurden verbal militarisiert, wie *Geburtenzahl* zum *Geburtenschlacht* wurde. Das Ziel war, durch solche Metaphern und weitere Ausdrücke der Bedrohungslage den Anschein von Normalität zu verleihen bzw. den Krieg in den Alltag zu integrieren. Für die NS-Sprache waren auch biologistische Sprachmuster charakteristisch, mit denen vor allem Juden und slawische Volksgruppen negativ konnotiert wurden. Es handelte sich um Wörter wie „*Parasiten*“ oder „*Minderrassige*“⁸.

Dieckmann konstatiert, dass durch die enge Verbindung von Sprache und Nation die Sprache seit dem 19. Jh. zu einem wichtigen Bestandteil des Nationalgefühls und zum Symbol der Nation wurde (vgl. Dieckmann 1969, 33). Selbst das Wort ist für diese Zeit sehr bedeutend. Laut Maas sprechen auch Hitler und seine Propaganda von der „Macht des

⁸<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article116994124/Nazi-Sprache-Begriffe-die-nicht-totzukriegensind.html>

Wortes. Die Wörter waren wichtig auch für die Opposition, besonders für die KPD, die sich um eine Gegenpropaganda bemühte“ (Maas 1998, 1981).

Wie Maas nachweist, sind viele in der Nazizeit gebrauchte Wörter mehrdeutig und ihre Interpretation ist kontextgebunden (vgl. Maas 1998, 1987). Dieses Merkmal ist ein Beweis dafür, dass für diese Zeit der Missbrauch der Sprache charakteristisch ist. Es handelt sich insbesondere um Wörter und Phrasen wie „*der Übermensch*, der Mensch als *Raubtier* oder *blonde Bestie*“ (Nietzsche 1954, 785-799).

Um die Parteiideologien leichter zu verbreiten, wollte Adolf Hitler eine einheitliche Parteisprache schaffen. Deswegen wurde in Berlin ein Unterricht für Gymnasiasten eingerichtet, der die regierungsoffizielle Terminologie behandelte (vgl. Müller 1975, 37). Die einzelnen Interpretationen, Definitionen und Wertungen sollten dann in der öffentlichen Sprache und schließlich in der Allgemeinsprache verbreitet werden. Das Ziel war laut dem Reichsminister für Volksaufklärung und Propaganda Joseph Goebbels „für das Volk anzufangen, einheitlich zu denken und einheitlich zu reagieren“ (Goebbels in Fröhlich 1994, 292). Laut Fröhlich wollte Goebbels in den besetzten Gebieten das NS-Vokabular mit Hilfe von Wörterbüchern verbreiten, die vor allem eine dem Staatsdenken entsprechende Terminologie pflegten. Durch die Übersetzung von Ausdrücken, die aus der politischen Dogmatik stammten, wollte er eine indirekte Propaganda schaffen (vgl. Fröhlich 1994, 292).

3.2.3 Wortbildungen und Schlagwörter

Burkhardt unterscheidet die folgenden Funktionen politischer Reden: „regulative, instrumentale, integrative und informativ-persuasive Funktion“. Die letzte Funktion teilt er in „politische Theorie, praktische Information und Propaganda“ (Burkhardt 1998, 99). Aufgrund der informativ-persuasiven und der kommunikativen Funktion (Verständlichkeit) enthält die Rede Hitlers viele Schlagwörter. Als eine öffentliche Propagandarede versucht sie möglichst viele Menschen zu erreichen und zu beeinflussen. Deswegen wurde sie durch den Rundfunk verbreitet. Die Adressaten waren Menschen aus verschiedenen Bevölkerungsschichten, Menschen an beliebigen Orten, verschiedene Altersgruppen und beiderlei Geschlechter. Damit die Rede für alle verständlich wäre, musste Hitler seine Wörter gut wählen. Nicht nur Verständlichkeit, sondern auch die Wirkung durch Emotionalisierung ist sehr wichtig. Hitler wollte bei allen Adressaten die gleichen Emotionen und Konnotationen erwecken.

Die meisten Schlagwörter dieser Rede dienen der Propaganda. Hitler versucht die Adressaten davon zu überzeugen, dass sie:

- a. genug gelitten hätten und endlich die Situation in ihre Hände nehmen müssen;
- b. für die Nation kämpfen und sich beziehungsweise opfern sollen;
- c. Hitlers Lösungen und eigene Person feiern sollen und negative Emotionen gegenüber den Gegnern fühlen sollen.

Überdies dienen Hitler die Schlagwörter zur:

- d. Rechtfertigung seiner eigenen durchgeführten und zukünftigen Handlungen;
- e. Verstärkung der Loyalität und des Zusammengehörigkeitsgefühls der Adressaten.

3.2.3.1 Deutschland als Opfer

A. Hitler, S. 1: „*Seit Monaten leiden wir alle unter der Qual eines Problems, das uns auch der Versailler Vertrag, d.h. das Versailler Diktat, einst beschert hat, eines Problems, das in seiner Ausartung und Entartung für uns unerträglich geworden war.*“

In Hitlers Rede tauchen im Gegensatz zu Bismarcks Rede einige Eigennamen-Schlagwörter auf, wie *der Versailler Vertrag*, *Danzig*, oder *Saargebiet*. Durch einige dieser Wörter macht Hitler Deutschland zum Opfer. Er behauptet, *der Versailler Vertrag* sei ein Äquivalent für das *Versailler Diktat*. Diese zwei Wörter sind jedoch ganz unterschiedlich und haben keine gemeinsame Bedeutung oder Ursprung. Das Wort *Vertrag* ist neutral und synonymisch für das Abkommen, wohingegen das Wort *Diktat* negativ ist. Das Wort *Diktat* bewertet und macht klar, dass es ein Vertrag ist, der jemandem aufgezwungen wurde.

3.2.3.2 Beschimpfung anderer Nationalitäten (als Teil der Propaganda und Rechtfertigung)

Die Deutschen können es Hitlers Meinung nach nicht mehr erdulden, denn der Vertrag sei jetzt wegen seiner Aus- und Entartung unerträglich. *Aus-* und *Entartung* sind Derivate des Wortes *Art*, was unter anderem ein wichtiges Wort im Rassismus ist. *Aus-* und *Entartung* sind typische und wichtige Naziwörter mit zweierlei Bedeutung. Zum einen bezeichnen sie etwas, was sich ins Negative entwickelt habe und außer Kontrolle geraten sei. Das sei auch der Fall des Versailles Vertrags. Zum anderen hängen die Wörter *Aus-* und *Entartung* mit Biologie zusammen und bedeuten *Degeneration*. Das Wort *Entartung* wurde von den Nazis auch im Sinne einer Abweichung von der reinen guten deutschen/germanischen Rasse benutzt. Als

solches bezog es sich pejorativ auf die Minderheiten. Hitler bezieht zwar diese Wörter nur auf den Vertrag. Jedoch könnte er auch andeuten, was er von den anderen Nationalitäten hält.

Um über andere Nationalitäten zu sprechen, verwendet Hitler auch weitere Eigennamen-Schlagwörter, die zugleich als Gegenschlagwörter gesehen werden. Hitler unterscheidet mit ihnen seine Gegner deutlich von der eigenen Nation. Es handelt sich z.B. um *östliche Gebiete*, *Osten*, *Polen*, *polnische Regierung*, *Weststaaten* oder *Westen*. Die Mehrheit dieser Wörter ist weder konkret noch abstrakt und stellt Länder- und andere geographische Bezeichnungen dar. Hitler verwendet diese Wörter in einem spezifischen Kontext so, dass er seine Gegner beschimpft und Deutschland als das beste Land stilisiert. Er behauptet z.B., dass die östlichen Gebiete ohne Deutschland nicht so entwickelt wären, wie sie sind. Mit den Wörtern *Weststaaten* und *Westen* bezeichnet Hitler diejenigen Staaten, mit denen Deutschland befreundet sei. Gleichzeitig weist er darauf hin, dass sie sich nicht in den Konflikt einmischen sollen. Zum einen deutet Hitler propagandistisch an, Deutschland sei fähig allein den Krieg zu gewinnen. Zum anderen verstehen seiner Meinung nach die anderen Staaten die Situation nicht. Deswegen sollen sie nicht versuchen, ihn von seiner Lösung abzubringen.

Der Propaganda und der Rechtfertigung dient auch das Gegenschlagwort *Soldateska*.

A. Hitler, S. 2: „...innerlich überzeugt war, dass es der polnischen Regierung vielleicht auch infolge ihrer Abhängigkeit von einer nunmehr entfesselten wilden *Soldateska*, mit einer wirklichen Verständigung nicht Ernst ist.“

Mit dem Wort *Soldateska* bezeichnet Hitler die polnische Armee, die laut ihm entfesselt und wild sei. Darüberhinaus erweckt dieses Wort die Konnotationen wie *brutal*, *undiszipliniert*, *gewältig* und *rücksichtslos*. Hitlers Meinung nach sei es wegen des Charakters polnischer Armee berechtigt, Polen in einer von ihm vorgeschlagenen Weise zu bestrafen. Das Wort *Soldat* war in dieser Zeit nur auf die eigene Seite anwendbar (vgl. Bachem 1979, 126). Für die ganze deutsche Armee verwendet Hitler dann das Kompositum *Wehrmacht*, das aus dem Verb *wehren* und dem Substantiv *Macht* (= Kraft) besteht. Dieses Wort soll zeigen, dass die deutsche Armee wehrhaft sei. Die Konnotation des Wehrens ist mit der propagandistischen Idee verbunden, dass die Armee nichts Schlechtes macht. Die Wörter *Soldateska* und *Wehrmacht* werden also gegeneinander gestellt.

3.2.3.3 Lob der eigenen Nation

Auch wenn Hitler ganz viele Wörter auf die Gegner bezieht (s. o.), verwendet er noch mehr Wörter im Zusammenhang mit der eigenen Nation.

A. Hitler, S. 1: „*Alle diese Gebiete verdanken ihre kulturelle Erschließung ausschließlich dem deutschen Volke. Ohne das deutsche Volk würde in all diesen östlichen Gebieten tiefste Barbarei herrschen.*“

Die Wörter *ausschließlich*, *Erschließung* und *Barbarei* dienen Hitler dazu, den Deutschen einen Exklusivanspruch auf Kultur zuzusprechen. Das Adverb *ausschließlich* schließt im wahrsten Sinne des Wortes andere Nationen als Kulturträger aus. Das Substantiv *Erschließung* unterstützt diesen Anspruch. Mit dem Wort *Erschließung* verbindet man normalerweise das Erschließen, das Roden oder die Urbarmachung vom Ackerland⁹. Der Kultivierungsaspekt ist deutlich, der aber in Hitlers Augen eben wieder nur durch die Deutschen möglich wurde. Diese Behauptung wird noch durch das Wort *Barbarei* gestützt. Das Wort *Barbarei* wurde im 15. Jahrhundert aus dem Lateinischen entlehnt und bezeichnet die Absenz oder das Gegenteil von Kultur¹⁰.

Auf die eigene Nation bezieht Hitler zahlreiche Hochwertwörter, wie *Souveränität*, *Minderheitenverpflichtungen*, *Sicherheit* und *Rechte*.

A. Hitler, S. 2: „*Und es (Polen) hat endlich nicht daran gedacht, seine Minderheitenverpflichtungen einzuhalten.*“

Das Wort *Minderheitenverpflichtungen* ist eine Determinativzusammensetzung, die aus zwei Derivaten gebildet ist. Die Motivation für seine Bildung ist die Möglichkeit solches Wort als ein Schlagwort zu verwenden, dessen Form prägnant ist. Von *Minderheitenverpflichtungen* spricht Hitler im Zusammenhang mit dem Kampf um Danzig. Er sagt, die Polen halten ihre Versprechen und Verpflichtungen nicht ein und unterdrücken die deutschen Minderheiten. Er gibt jedoch nicht zu, dass er selbst andere Minderheiten nicht humanistisch behandelt und dass ein seiner bedeutenden Ziele die „Entfernung der Juden überhaupt“ ist (erste schriftliche politische Notizen Hitlers). Das Schlagwort *Minderheitenverpflichtungen* verwendet Hitler zur Rechtfertigung für den Angriff auf Polen.

⁹vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Erschließen>

¹⁰vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Barbarei>

A. Hitler, S. 1: „*Sie kennen die Vorschläge, die ich machte über die Notwendigkeit der Wiederherstellung der deutschen Souveränität über die deutschen Reichsgebiete.*“

Das Wort *Souveränität* verwendet Hitler im Zusammenhang mit seinen friedlichen Vorschlägen, die abgelehnt wurden. Durch dieses Wort überzeugt Hitler die Adressaten davon, dass er nur gute Intentionen habe und die Wiederherstellung der deutschen Souveränität ohne jegliche Unterdrückungen als ein seiner Ziele setze. Deswegen lässt sich dieses Wort als ein Programmwort bezeichnen. Weitere Programmwörter sind *Sicherheit* und *Rechte* (des Reiches). Durch die Verwendung der Hochwertwörter zur Beschreibung der Ziele seines Kampfes überzeugt Hitler die Adressaten davon, dass ihm ausschließlich ihr Wohl am Herzen liegt. Deswegen gebe es keinen Grund dafür, seine Methoden anzuzweifeln.

3.2.3.4 Ziele Hitlers Kampfes als Teil der Propaganda

Weitere Programmwörter Hitlers Rede sind z.B. *Wiederauferstehung*, *Nichtangriffs-* und *Konsultativpakt*, *Nationalsozialismus*, *Rüstungsbegrenzung*, *Rüstungsbeseitigung*, *Beschränkung der Kriegsführung* oder *friedliche Klärung*.

A. Hitler, S. 5: „*Mein ganzes Leben war nichts anderes als ein einziger Kampf für mein Volk, für seine Wiederauferstehung, für Deutschland.*“

Im Wort *Wiederauferstehung* werden frohe Erwartung, Vorfreude, Wunsch und Nationalstolz kumuliert. Es drückt etwas so Gutes aus wie Geburt, Gewinn und wieder stark und mächtig zu werden. Das Wort *Wiederauferstehung* ist ein Ausdruck aus der Sakralsprache und erinnert an die Wiederauferstehung Christi. Mit ihm wird also das höchste religiöse Ziel des Christentums ins Gedächtnis gerufen. Mit dem Wort wird letztlich die nationale Erlösung assoziiert. Mit der Sakralsprache wird zudem der Glaubenscharakter deutlich gemacht. Es darf keinen Zweifel an Hitler geben, der verspricht, diese nationale Wiederauferstehung möglich zu machen.

A. Hitler, S. 1: „*15 Jahre, ehe der Nationalsozialismus zur Macht kam, hatte man Gelegenheit, auf dem Wege friedlichster Abmachungen... die Revisionen durchzuführen.*“; S. 5: „*Als Nationalsozialist und als deutscher Soldat gehe ich in diesen Kampf mit einem starken Herzen hinein.*“

Das Wort *Nationalsozialismus* ist ein der wichtigsten Programmwörter Hitlers. Es ist eine Determinativzusammensetzung, die als das Zweitglied ein der häufigsten Schlagwörter

überhaupt in sich enthält. Hitler spricht zwar vom Sozialismus, aber er unterscheidet zwischen dem international definierten Sozialismus und dem *Nationalsozialismus*. Es geht ihm vor allem um die Idee des Nationalismus, was das Bestimmungswort programmatisch zum Ausdruck bringt. Dieses Wort stellt das Ziel Hitlers Vorstellungen und die Basis der Rechtfertigung seiner Taten dar. Durch dieses Wort deutet Hitler an, dass die deutsche Nation und das deutsche Volk für ihn am wichtigsten seien. Das Volk sind für ihn jedoch nur die Deutschen und nicht die in Deutschland lebenden Minderheiten, die in Hitlers Augen der reinen deutschen Gesellschaft ihren Platz einnehmen.

3.2.3.5 Fahnenwörter als Teil der Propaganda

Fast genauso wichtig wie das Wort *Nationalsozialismus* ist für Hitler das Wort *deutsch*. In Hitlers Rede wird das Wort *deutsch* im Unterschied zu anderen Politikern nicht neutral, sondern als ein Fahnenwort verwendet. In den Wortgruppen wie *das deutsche Volk*, *die deutsche Nation*, *deutsches Blut*, oder in den Zusammensetzungen wie *Deutschland*, *Deutsches Reich*, *Volksdeutschen* oder *Deutschtum* dient dieses Fahnenwort zur:

- a. Verstärkung des Zusammengehörigkeits- und Nationalgefühls;
- b. Stilisierung der deutschen Nation als die beste von allen anderen Nationen.

Weitere Fahnenwörter wie *blinde Treue und Gehorsam*, *Disziplin*, *starker Wille* und *starkes Herz* bezeichnen solche Eigenschaften, die positiv bewertet und von den Deutschen erwartet werden, damit sie den Krieg gewinnen. **Blinde Treue** und *Gehorsam* werden doch nur von Hitler positiv bewertet und in diesem Sinne den Adressaten vorgestellt, damit auch die Adressaten diese Wörter in der Zukunft als positive betrachten würden.

3.2.3.6 Stigmawörter zur Erweckung des Mitleides für die eigene Nation und zur Beschimpfung der Gegner

Als Stigmawörter mit negativen Konnotationen werden von Hitler zum Beispiel die Wörter *Mobilmachungen*, *Neutralität*, *Kapitulation* und *das Widersetzen*, das Hitler mit dem Unwertwort *Verräter* verbindet, verwendet. Durch Unwertwörter wie *unerträglicher Zustand*, *Opfer*, *Abdrosselungskampf*, *Unterdrückungsmaßnahmen*, *Gräueltaten*, *Grenzzwischenfälle* und *Unsicherheit* erweckt Hitler das Mitleid für die eigene Nation und den Hass gegenüber den Polen. Solche Ausdrücke verwendet Hitler perspektivisch. Wenn er von der deutschen Behandlung der anderen Nationen spricht, verwendet er solche Ausdrücke entweder nicht

oder erklärt solche Taten für Notwendigkeit. Diese Sprachverwendung ist also propagandistisch, manipulativ und heuchlerisch.

A. Hitler, S 2: *„Diese Vorschläge sind abgelehnt worden. Aber nicht nur das, sie wurden beantwortet erstens mit Mobilmachungen, zweitens mit einem verstärkten Terror, mit gesteigertem Druck auf die Volksdeutschen.“*

Das Wort *Mobilmachungen* ist eine Ableitung des Kompositums *mobilmachen*. Es bezieht sich auf die unmittelbaren Vorbereitungen auf einen Krieg, die Hitler als etwas Negatives und als die Ursache des Krieges bezeichnet. Denn die Mobilmachungen waren die Reaktion Polens auf Hitlers friedliche Vorschläge. Wenn Hitler über solche Handlungen Deutschlands spricht, verwendet er Euphemismen, Fahnen- und Hochwertwörter mit positiven Konnotationen anstatt solcher Stigmawörter.

A. Hitler, S. 5: *„Ein Wort habe ich nie kennen gelernt, es heißt: Kapitulation.“*

Das schlimmste Wort ist für Hitler das Wort *Kapitulation*, das im 16. Jahrhundert aus dem Französischen entlehnt wurde (zuerst in einer anderen Bedeutung)¹¹. Heutzutage ist das Wort *Kapitulation* synonymisch für die Aufgabe. Hitler sagt, er habe dieses Wort nie kennengelernt, denn er werde entweder siegen oder das Kriegsende nicht erleben (vgl. Hitlers Rede, 5). Seinem Versprechen ist Hitler nachgekommen: ein paar Tage vor der Kapitulation Deutschlands hat er Selbstmord begangen. Für ihn wäre die Kapitulation noch schlimmer als die Niederlage. Die Kapitulation würde die Entbehrung der Bemühung der Deutschen bedeuten.

3.2.3.7 Propaganda der eigenen Person

A. Hitler, S. 2: *„Ich allein war als Oberhaupt nur in der Lage, solche Vorschläge zu machen! Denn ich weiß ganz genau, dass ich mich damals in Gegensatz gebracht habe zur Auffassung von Millionen von Deutschen.“*

Hitler spricht auch von sich selbst und bezeichnet sich als *Oberhaupt*. Der zweite Teil des Kompositums *-haupt* bezeichnet die bedeutendste Person des deutschen Volkes. Der erste Teil des Kompositums *Ober-* drückt eine übergeordnete Position aus. Es bezeichnet eine kaum zu übertreffende Person. Die beiden Teile des Kompositums drücken also dieselbe Tatsache aus. Solches Kompositum ist deshalb sehr nachdrücklich und überzeugt die

¹¹vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Kapitulation>

Adressaten von der Eignung Hitlers zur Führung der deutschen Nation. Das Wort *Oberhaupt* ist deswegen das propagandistischste Wort der ganzen Rede.

3.2.4 Metaphern

Burkhardt beschreibt Metaphern als „implizite oder explizite Identitätsaussagen, in denen ein Referenzobjekt in vom allgemeinen Sprachgebrauch abweichender, ja sogar in zumeist überraschender Weise unter ein Prädikat subsumiert wird, zu dem es den konventionellen Sprachregeln gemäß eigentlich nicht gehört, um durch die abweichende Prädikation einige Eigenschaften des angesprochenen Gegenstandes besonders hervorzuheben“ (Burkhardt 1998, 107). Die in Hitlers Rede verwendeten Metaphern dienen zu den folgenden Funktionen:

- a. Erweckung positiver Emotionen und Konnotationen;
- b. Verschleierung der Wirklichkeit;
- c. propagandistische Ermutigung der Adressaten;
- d. Gestaltung einer schwungvollen Sprache und einer interessanteren und leichter erinnerbaren Rede.

In politischen Reden werden vor allem solche Metaphern verwendet, die nach bestimmten Mustern gebildet wurden. Einige von Hitler verwendete Metaphern wurden nach den folgenden Mustern gebildet:

- a. Auge um Auge, Zahn um Zahn;
- b. der Staat ist ein Schiff;
- c. Politik ist ein Weg.

3.2.4.1 Auge um Auge, Zahn um Zahn

In Hitlers Rede findet man drei nach dem Muster *Auge um Auge, Zahn um Zahn* gebildete Metaphern: *mit Polen in der gleichen Sprache zu reden; gleichen Schritt tun* (auch nach dem Muster *Politik ist ein Weg*) und *Bombe mit Bombe vergelten* (Hitlers Rede). Diese Metaphern wurden also nach einem Teil eines Rechtssatzes aus dem Alten Testament der Bibel gebildet.¹² Sie stellen eine direkte Drohung dar: eine Rache für die Taten, die der andere gemacht hat. Die dritte Metapher benennt direkt die Form der Rache. Teilweise dienen diese

¹²vgl. https://de.wiktionary.org/Auge_um_Auge,_Zahn_um_Zahn

Metaphern der Rechtfertigung Hitlers. Er deutet an, er werde nichts anderes als der Gegner machen, der solche Behandlung wegen seiner Gräueltaten gegenüber den Deutschen verdiene.

3.2.4.2 Der Staat ist ein Schiff

Eine Metapher, die nach dem Muster *der Staat ist ein Schiff* gebildet wurde, ist z.B.: „*sie kann mich aber nicht eine Sekunde in der Erfüllung meiner Pflicht wankend machen*“ (Hitlers Rede, 3). Diese Metapher beschreibt das deutsche Schiff, das niemand und nichts auf dem Weg wankend machen kann. Es muss diesem Weg folgen, um das Ziel zu erreichen. Dieses Ziel ist der Sieg Deutschlands, die Niederlage Polens und das zukünftige friedliche Zusammenleben. Mit dieser Metapher verspricht Hitler, er werde das Ziel erreichen. Das Wort *Pflicht* ist ein Programmwort, das der Rechtfertigung dient. Hitler behauptet, es sei nicht nur ein Recht der Deutschen für die eigene Nation zu kämpfen, sondern sogar ihre Pflicht.

3.2.4.3 Euphemistische Verschleierung der Wirklichkeit

Zur Verschleierung und euphemistischen Beschreibungen der Wirklichkeit dienen Hitler die folgenden Metaphern: „...dann wird er eine Antwort erhalten, **dass ihm Hören und Sehen vergeht!**“; „...dass wir vielleicht **einer schweren Zeit entgegengehen**, dann möchte ich ihn bitten, zu bedenken, dass einst ein preußischer König mit einem lächerlich kleinen Staat einer größten Koalition gegenübertrat und in drei Kämpfen am Ende doch erfolgreich bestand...“ (Hitlers Rede). Die Metapher *dass ihm Hören und Sehen vergeht* funktioniert als ein Euphemismus, der die Bestrafung der Gegner nur indirekt und abstrakt beschreibt. Es handelt sich doch um eine starke Drohung. Mit der Metapher *einer schweren Zeit entgegengehen* spricht Hitler zwar über mühsame Aufgaben und Kämpfen, deutet aber an, der Kampf werde sich lohnen. Als Beweis bietet er die erfolgreichen Kriegen aus der Ära Bismarck.

3.2.4.4 Propagandistische Ermutigung der Deutschen

Die folgenden zwei Metaphern „...wird unser Wille jeder Not Herr werden...“ und „...unser deutscher Stahl wird auch die Not meistern...“ (Hitlers Rede) gehören zur Ideologie der Nazis. Sie beschreiben die Not, in der die Deutschen geraten sind. Auch wenn das Wort *Not* negativ konnotiert ist, erweckt Hitler durch diese Metaphern positive Emotionen und ermutigt die Adressaten. Er behauptet:

- a. das deutsche Volk werde dank seinem Willen und Stahl die Not überwinden (durch die Metaphern des gleichen Musters, so *Herr werden* und *meistern*);
- b. Deutschland sei eine Nation, die am besten auf den Krieg vorbereitet sei;
- c. Deutschland werde den Krieg gewinnen (durch das Hochwertwort *Wille*, das in der nationalsozialistischen Ideologie folgendes bedeutet: man erringe den Sieg, wenn man an ihn wirklich glaubt).

Hitler benutzt auch einige Phrasen mit dem Wort *Leben*, wie „*mein ganzes Leben gehört...meinem Volk*“; „*mein ganzes Leben war...ein einziger Kampf für mein Volk*“; „*mein Leben einsetzen – jeder kann es mir nehmen...*“ (Hitlers Rede). In diesen Sätzen geht es um Hitlers eigene Opferbereitschaft für das deutsche Volk, die als Vorbild wirken soll. Die Phrase *Leben nehmen* ist wiederum eine euphemistische Bezeichnung mit der Bedeutung *töten*. Diese Phrase klingt nicht so fatal und dient deswegen der Abmilderung der Angst der Adressaten, im Krieg zu kämpfen.

3.2.4.5 Appellativer Schlusssatz der Rede

Die Wortverbindung „*Sieg Heil*“ (Hitlers Rede, 6) ist ein Phraseologismus. Zugleich ist es eine von Hitler eingeführte Begrüßungsformel. Diese Begrüßungsformel, die später durch das Erheben der rechten Hand begleitet wurde, hatte die folgenden Funktionen:

- a. Verstärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls;
- b. Äußerung der Sympathien zu Adolf Hitler und seinem Kampf;
- c. als Clausula, d.h. der appellative Schlusssatz der Rede, zu dienen.

Diese Phrase wurde schon früher als in der Nazizeit verwendet. Sie wurde jedoch von Nazis missbraucht. Aufgrund dessen wird sie heutzutage unter Androhung von Gefängnisstrafe verboten.

3.2.5 Zusammenfassung und Fazit

Hitlers Rede lässt sich als eine öffentliche, propagandistische, emotionelle Rede bezeichnen, die die Situation nicht nur beschreibt, sondern vor allem bewertet. Aufgrund dieser Tatsache ist die Anzahl der Schlagwörter, Metaphern, Hyperbeln und Euphemismen größer als in der Rede Bismarcks. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Hitlers Rede vor allem eine propagandistische und teilweise eine Rechtfertigungsrede ist, wie viele politische Reden in totalitären Regimen waren. Dieckmann begründet es damit, dass je mehr Gewalt in einem Land angewendet wird, desto notwendiger wird ihre Rechtfertigung. Laut ihm wird

durch die Propaganda nicht wirklich die Meinung der Menschen verändert, sondern es werden nur ihre schon existierenden Ansichten verstärkt. Passives Meinen wird jedoch zur aktiven Stellungnahme (vgl. Dieckmann 1969, 29).

Alles oben Geschriebenes kann man schon an der Sprache Hitlers Rede sehen, die von der NS-Propaganda beeinflusst wurde und eine Ideologiesprache und ein Ideologievokabular enthält. Hitler spielt in seiner Rede sehr oft mit:

- a. expliziten und impliziten Bedeutungen;
- b. wortgetreuen und übertragenen Bedeutungen;
- c. positiven und negativen Konnotationen der Wörter;
- d. Hyperbeln, Metaphern und verschiedenen Schlagwörtern als Mittel der Täuschung und Beschönigung (mit einigen Metaphern deswegen, weil man sie auf unterschiedlichen Weisen interpretieren kann);
- e. der Verwendung sowohl rationaler Argumente, als auch emotionaler Appelle und Wiederholungen.

Durch viele Wörter und Wortteile deutet Hitler an, dass die deutsche Nation den anderen Nationen übergeordnet sei. Die anderen Nationen, vor allem Polen, bezeichnet er als etwas Schlechtes, Unbedeutendes oder Untergeordnetes.

Einige propagandistische Ziele der Rede Hitlers sind:

- a. das Zusammengehörigkeitsgefühl unter dem Volk zu stützen (durch verschiedene Schlagwörter und das Pronomen *wir*);
- b. die Gegner indirekt zu beschimpfen;
- c. die Meinungen und das Verhalten des deutschen Volkes seinem eigenen anzugleichen;
- d. die Loyalität der Adressaten gegenüber dem Volk und seiner Person zu stärken;
- e. die Zustimmung für seine vergangenen und zukünftigen Taten zu finden (als das Ziel der Rechtfertigung);
- f. den von ihm angefangenen Kampf um den Lebensraum für die deutsche Rasse zu begründen und zu rechtfertigen (Hitler behauptet, es sei ein Recht des deutschen Volkes sein Lebensraum zurückzukriegen und zu erweitern).

Gemäß Lenks Klassifizierung der Ideologien entspricht die Ideologie in Hitlers Rede verschiedenen Typen. Teilweise lässt sich die Ideologie als eine „Rechtfertigungsideologie“ beschreiben. Doch versucht Hitler seine Taten nicht nur zu rechtfertigen, sondern manchmal

auch zu verschleiern. Aus diesem Grund kann man die Ideologie auch als eine „Verschleierungsideologie“ bezeichnen, in der Hitler die Schuld an dem angefangenen Krieg auf die Gegner zu lenken versucht. Nichtsdestotrotz wird Hitlers Ideologie vor allem zu dem Typ der „Ausdrucks- und Mobilisierungsideologien“ gezählt. Wie auch andere Ausdrucksideologien funktioniert die Ideologie in Hitlers Rede nach dem Freund-Feind-Schema. Die Deutschen sind die Freunde und die anderen, vor allem die Polen, werden als Feinde betrachtet. In Hitlers Rede treten aggressive und expansionistische nationale Machtansprüche zutage und drängen zur Aktion. Diese Machtansprüche werden als eine Defensive verdeckt. Laut Lenk wollen Ausdrucksideologien nicht überzeugen, sondern begeistern. Das ist Hitler gelungen: Seine Methoden und er selbst wurden von der deutschen Nation nicht nur anerkannt, sondern auch gefeiert (vgl. Lenk 1971, 17).

Nach Eagletons Differenzierung wird Hitlers ideologische Strategie als „Ideologie als Rationalisierung“ und „Ideologie als Legitimierung“ beschrieben. In der ersten ideologischen Strategie versucht man die wirklichen Motive hinter den moralisch akzeptablen zu verstecken. Man versucht „dasjenige, was nicht zu verteidigen ist, zu verteidigen, indem unlautere Absichten...verborgen werden“ (Eagleton 2000, 63-72). Um eine Legitimierung handelt es sich, weil Hitler eine allgemeine Zustimmung und Anerkennung seiner Machtstellung und seiner Taten sichern wollte (vgl. Eagleton 2000, 63-72). Laut Grünerts Klassifizierung der Diskurstypen kann das Sprachspiel dieser Rede als „das informativ-persuasive Sprachspiel“ bezeichnet werden. Die Rede dient teilweise „der Erzeugung eines bestimmten Bewusstseins, sowie der Meinungssteuerung“. In dieser Rede ist es vor allem in der Variante „Propaganda“ zu sehen (Grünert 1983, 45 ff.).

Nach genauerer Analyse stellt man fest, warum die Rede Hitlers so bedeutend war:

- a. mit ihr begann sozusagen der Zweite Weltkrieg;
- b. Hitler wurde von so vielen Menschen vor allem dank dem gelungenen Wortspiel und der Wortauswahl gefeiert und gelobt.

3.3 BRD-Regime und Willy Brandts Rede am 10. November 1989

3.3.1 Historische Kontextualisierung der Rede

Willy Brandt war ein SPD-Ehrenvorsitzender und von 1969 bis 1974 der Kanzler der Bundesrepublik Deutschland. Willy Brandt etablierte sich als Vorkämpfer demokratischer Freiheit und gewann große internationale Anerkennung durch seine Absage an Gewalt und Drohung als Mittel der Politik. Er ist vor allem für seine Ostpolitik bekannt¹³, die die Verbesserung der Beziehungen zwischen der BRD und der DDR zur Folge hatte. Dafür erhielt Willy Brandt 1971 den Friedensnobelpreis. Da ein Mitarbeiter als Stasispion entlarvt wurde, musste Brandt 1974 zurücktreten.

Brandt ist für mehrere friedensschaffende Staatsverträge verantwortlich:

- a. 1970 für den Vertrag über den Nichtangriff und die Anerkennung des Status quo in Europa und den Vertrag über die Unverletzlichkeit der bestehenden Grenzen;
- b. 1972 für das Abkommen der vier Mächte über Berlin und den Deutsch-deutschen Friedensvertrag;
- c. 1973 für den Vertrag mit der damaligen Tschechoslowakei, in dem das Münchener Abkommen aus 1938 für ungültig erklärt wurde.

Die hier zur Untersuchung ausgewählte Rede Brandts fand am 10. November 1989 statt, also einen Tag nach dem Fall der Berliner Mauer und der Öffnung der innerdeutschen Grenzen. Nach dem Fall der Mauer legte der damalige Bundeskanzler Helmut Kohl das Zehn-Punkte-Programm zu Neuregelungen für eine Vereinigung Deutschlands und Europas vor. Am 18. Mai 1990 wurde der Vertrag über Währungs-, Wirtschafts- und Sozialunion mit der DDR unterschrieben und am 30. Oktober 1990 wurde Deutschland offiziell wiedervereinigt.

Die Feierrede Brandts wurde vor dem Schöneberger Rathaus in West-Berlin gehalten. In dieser Rede spricht Willy Brandt zu Berliner und Berlinerinnen aus beiden Teilen der Stadt. Brandt spricht sehr emotionell und optimistisch über die jüngsten Ereignisse, mit denen auch seine größten politischen Ziele verwirklicht wurden. Dann beschreibt er die vergangenen schlechten Zeiten, während deren er der Bürgermeister Berlins war. Er erinnert seine Adressaten an alles, was er für das Land gemacht habe, und wonach er gestrebt habe.

¹³vgl. <http://www.hdg.de/lemo/biografie/willy-brandt>

Er redet auch über den 18. Dezember 1963, seit dem sich die Menschen aus den beiden Teilen Deutschlands wiedertreffen und aus West-Berlin wieder ohne Passierschein nach Ost-Berlin fahren konnten. Das war laut Brandt der erste Schritt zur Wiedervereinigung Deutschlands. Willy Brandt sei sich sicher, dass die Spaltung Deutschlands nicht am 13. August 1961 mit dem Bau der Berliner Mauer begonnen habe, sondern schon während des „terroristischen Nazi-Regimes“, das den „schrecklichen Krieg“ und später die Teilung Berlins und anderer Städte als Folge gehabt habe (Brandts Rede, 2).

Danach redet er über die Ziele des vereinigten Deutschlands, deren Wichtigkeit von Brandt mehrmals betont wird. Die Ziele sollen laut Brandt unter anderem durch den Wohnungsbau und kulturellen, sowie wirtschaftlichen Neuaufbau erreicht werden. Die Deutschen müssen geistig und materiell bereit sein, ein neues Deutschland zu schaffen und ihre „Pflicht gegenüber der europäischen Kontinent“ (Brandts Rede, 5) zu erfüllen. Die zu erreichenden Ziele seien:

- a. Freiheit, freie Wahlen, freie Bewegung, das Recht auf wahrhaftige Informationen;
- b. keine Trouble, friedliche Lösungen, die Änderung der militärischen Präsenz der sowjetischen (und anderen) Truppen;
- c. eine bessere Zukunft.

3.3.2 Die Sprache

3.3.2.1 Allgemeine sprachgeschichtliche Verhältnisse

Laut Jochen A. Bär gab es seit der Mitte des 20. Jahrhunderts aufgrund der Veränderungen der historischen, kulturellen und kommunikationstechnischen Bedingungen zahlreiche Modifikationen in Morphologie, Lexik, Syntax und im Textbereich. Auf allen diesen Sprachsystemebenen wurde die geschriebene Sprache stark von der gesprochenen Sprache beeinflusst.¹⁴

Peter von Polenz weist auf große Unterschiede im Wortschatz und Wortgebrauch zwischen der BRD und der DDR hin. Es geht vor allem um Neubildungen und verschiedene Zusammensetzungen, die in den beiden Teilen Deutschlands entstanden sind. Viele Wörter, die sogenannten Teutonismen, wurden nur innerhalb der BRD oder der DDR verwendet und hatten nur dort Geltung. Manche Wörter hatten in den beiden Staaten unterschiedliche Konnotationen (vgl. von Polenz 1999, 424-431). Laut Bachem entstanden manche

¹⁴vgl. <http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch03.htm>

Unterschiede im Wortschatz aufgrund der unterschiedlichen Ideologien und sozialer und politischer Verhältnisse (vgl. Bachem 1979, 139).

Joachim A. Bär¹⁵ beschreibt bedeutende Faktoren des Sprachwandels und unterschiedlicher Sprachentwicklung. Die Faktoren seien:

- a. der Einfluss der Fremdsprachen auf das Deutsche;

Analog zum Einfluss der lateinischen Sprache auf das Deutsche in früheren Jahrhunderten ist der Einfluss des Angloamerikanischen auf das BRD-Deutsch (die Gebundenheit an die angloamerikanischen Besatzungsmächte war viel grösser als die an Russland im Osten). Viele aus dem Englischen entlehnte Ausdrücke waren Fachausdrücke und Wörter für neue Erfindungen, Erscheinungen und Prozesse, die infolge des raschen Fortschrittes der Wissenschaft und Technik entstanden.

- b. die unterschiedlichen Lebensumstände in der BRD und der DDR;
- c. die Propaganda des Kalten Krieges auf beiden Seiten;
- d. die Einführung des Fernsehens 1972.

Die im Fernseher gesprochene Sprache unterschied sich von der Alltagssprache. Der Einfluss war jedoch nicht so groß, als bei der Einführung des Rundfunks. Die Möglichkeit Nachrichten durch solche Medien zu verbreiten und anzuhören hat sich doch erweitert.¹⁶

Peter von Polenz beschreibt gemeinsame Tendenzen des BRD-Deutschen und des DDR-Deutschen. Die Tendenzen seien:

- a. die Zunahme militärischer Metaphorik, des thematischen Schwerpunkts Leistung und Technik und der Fremdwörter aus Technik, Wirtschaft und Psychologie;
- b. sprachökonomische Tendenzen (vgl. von Polenz 1999, 424-431).

3.3.2.2 Die Sprache der Rede

Die Sprache der analysierten Rede ist leicht verständlich, weil die Sätze kurz sind und keinen komplizierten Aufbau haben. Auch der Aufbau der Rede ist ganz übersichtlich. Die Sprache ist durch Wiederholungen und Parallelismen gekennzeichnet. Durch seine Wörter weckt Willy Brandt Solidarität der Adressaten und betont das Wir-Gefühl. Nach der Wiedervereinigung Deutschlands wurde das von Brandt häufig gebrauchte Wort

¹⁵vgl. <http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch03.htm>

¹⁶vgl. <http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch03.htm>

Wiedervereinigung kritisiert und durch andere Wörter wie *Neuvereinigung*, *deutsche Einheit*, *Einigung* oder *Beitritt* von einigen Menschen und in bestimmten Textsorten ersetzt (vgl. von Polenz 1999, 570 f.).

3.3.3 Wortbildungen und Schlagwörter

Die Schlagwörter, Metaphern und Wortbildungen, vor allem Komposita, Derivate und Programmwörter dienen in Brandts Rede zu den folgenden Funktionen:

- a. Feiern der Erfolge der letzten Jahre und Erwecken positiver Emotionen;
- b. Lob der Deutschen und Danken den Siegermächten für die Ermöglichung dieser Erfolge;
- c. Aufforderung der Adressaten, sich aktiv für eine bessere Zukunft und das harmonische Zusammenleben einzusetzen;
- d. Betonung der Wichtigkeit der gegenseitigen Hilfe;
- e. Versprechen, dass sich die Vergangenheit nie wiederhole.

3.3.3.1 Teilung Deutschlands und deren Ursachen

Durch zahlreiche Stigmawörter, wie *Trennendes*, *Teilung*, *Trennung*, *Veruneinigung*, *Zerstückelung* und *Spaltung*, die verschiedene Intensität synonymischer Bedeutung ausdrücken, und durch das Wort *Abstand*:

- a. beschreibt Brandt die Teilung Deutschlands und deren Ursachen;
- b. weckt negative Emotionen und Konnotationen;
- c. erinnert die Adressaten an die schlechte Vergangenheit;
- d. gibt die Hoffnung, dass sich die Vergangenheit nie wiederhole.

W. Brandt, S. 2 + 3: „*Meine Überzeugung war es immer, dass die betonierte Teilung und dass die Teilung durch Stacheldraht und Todesstreifen gegen den Strom der Geschichte standen. Aus dem Krieg und aus der Veruneinigung der Siegermächte erwuchs die Spaltung Europas, Deutschlands, in Berlin reproduziert auf mehrfache Weise.“; „...in die gemeinsame Überzeugung, dass die Europäische Gemeinschaft weiterentwickelt und die Zerstückelung unseres Kontinents definitiv überwunden werden muss.“*

W. Brandt, S. 1: „...*Polizisten auf unserer Seite, der 'rübergeht zu seinem Kollegen drüben und sagt: Jetzt haben wir uns so viele Wochen, vielleicht Monate auf Abstand gesehen, ich möchte Ihnen heute mal die Hand geben.*“

Die substantivischen Derivate *Teilung* und *Spaltung* bezeichnen die Zerlegung in mindestens zwei Bestandteile. Das kombinatorische Derivat *Veruneinigung* ist eine Neubildung, die das negierende Präfix *un-* und das Präfix *ver-* enthält. *Veruneinigung* ist eine euphemistische Bezeichnung der Ursache der Teilung Deutschlands und der Unmöglichkeit einer früheren Wiedervereinigung. Diese Bezeichnung deutet an, die Siegermächte haben sich politisch wie menschlich gegenseitig bekämpft, statt harmonisch zusammenzuarbeiten. Die Intention der Verwendung dieses Euphemismus ist die Vermeidung einer direkten Beschuldigung der Siegermächte (aus Sicherheitsgründen, damit Deutschland weiterhin gute Beziehungen aufrecht erhalten kann). Das Wort *Zerstückelung* enthält das Präfix *zer-*, das schon in sich eine Teilung und eine Auflösung bezeichnet und somit die Bedeutung des Wortes verstärkt. Das Derivat *Abstand* und dessen Präfix *ab-* drücken sowohl eine physische, als auch eine psychische Distanz aus. Diese Distanz entsprang den unterschiedlichen Ideologien der beiden Teilen Deutschlands.

Die Trennung und deren Ursachen werden auch mit zahlreichen Unwertwörtern beschrieben, wie *Elend*, *terroristisch*, *schrecklich*, *Todesstreifen*, *Stacheldraht*, *Ohnmacht*, *Schwierigkeiten* oder *Trouble*.

W. Brandt, S. 2: „*Das deutsche Elend begann mit dem terroristischen Nazi-Regime und dem von ihm entfesselten schrecklichen Krieg.*“

Das aus einem Adjektiv konvertierte Substantiv *Elend* bezeichnet nicht nur die Zeit des Leides, der Kummer und des Unglücks, sondern weist auch darauf hin, dass dessen Ursachen schon in der Nazizeit zu suchen seien. Das Wort *terroristisch* wurde aus dem Substantiv *Terror* durch das Anhängen des Suffixes *-ist* und des adjektivischen Suffixes *-isch* gebildet. Das Wort *terroristisch* konnotiert Angst, Schrecken und Gewalttaten und dient zur Beschuldigung einer konkreten Person, und zwar Hitlers. Das Derivat *schrecklich* ist mit ähnlichen negativen Konnotationen wie die Wörter *Elend* und *Terror* verbindlich. Durch die Verwendung von drei Unwertwörtern innerhalb eines Satzes verstärkt Brandt ihre gemeinsame Bedeutung und die negativen Konnotationen.

3.3.3.2 Vergangener Schrecken und die ideologische Perspektive des Sprechers

W. Brandt, S. 2: „...*dass die betonierte Teilung und dass die Teilung durch Stacheldraht und Todesstreifen gegen den Strom der Geschichte standen.*“

Die Determinativkomposita *Todesstreifen* und *Stacheldraht* sind beide negativ konnotiert. Sie wurden aber von Nationalsozialisten, Herrschenden in totalitären Staaten und Menschen, die ihren Ideologien zustimmten, nicht als Unwertwörter betrachtet. Der Stacheldraht wurde z.B. zur Hinderung der Menschen am Überklettern der Berliner Mauer benutzt. Das Wort *Streife* bezeichnet eine Personengruppe von Militär oder Polizei, die die Kontrolle eines Bereiches durchführt. Das Kompositum *Todesstreife* bezeichnet einen Geländebereich, dessen Betretung Todesgefahr darstellt.¹⁷ Dieses Kompositum hat auch die Konnotation der Polizeiwache. Diese Polizeiwache überwachte die Mauer und die Grenze zwischen den beiden Teilen Deutschlands und konnte diejenigen Menschen schließen und töten, die die Grenze zu übertreten versuchten.

Das Wort *Todesstreife* ist eine Neubildung, die nur in der BRD verwendet wurde. In der DDR wurde anstatt von diesem Wort das Wort *Grenzstreife* gebraucht. In diesem Wort wird die ideologische Perspektive des Sprechers deutlich. Was für die einen neutral als Grenzstreifen bezeichnet wird, ist für die anderen mit dem bewertenden Bestimmungswort konnotiert, das das Bedrohliche dieses Geländes zum Ausdruck bringt. Wer *Todesstreifen* sagt, bewertet dieses Gelände sprachlich als bedrohlich und falsch. Wer *Grenzstreifen* sagt, neutralisiert die Gefahr. Brandt will durch diese Wörter deutlich seiner Hoffnung Ausdruck verleihen, dass dies sich nicht wiederholen solle.

3.3.3.3 Die Zeit der Unsicherheit und des Wartens

W. Brandt, S. 4: „*Und es bleibt richtig, dass wie ein Vakuum, einen Leerraum auch aus nationalen Gründen nicht entstehen lassen durften.*“

Zur Betonung der Hoffnung dienen auch die synonymischen Stigmawörter *Vakuum*, das aus dem Lateinischen entlehnt wurde, und die Determinativzusammensetzung *Leerraum*. Normalerweise bezeichnen diese Wörter die Absenz von Atemluft. In Brandts Rede werden sie metaphorisch verwendet und beschreiben die Zeit zwischen der Herausgabe von Passierscheinen und dem Fall der Berliner Mauer. Diese Zeit war durch die Absenz

¹⁷vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Todesstreifen>

politischer und anderer Handlungen, Proteste, Demonstrationen und anderer Versuche mit dem Ziel Deutschland zu vereinigen gekennzeichnet.

3.3.3.4 Beschreibung der Zukunft

Weniger mit Stigma- und Unwertwörtern als mit Hochwert- und Programmwörtern malt Brandt dagegen die Zukunft. Er verwendet einige Programmwörter, darunter viele Derivate wie *Wiederaufbau*, *Erneuerung*, *Veränderung*, *Zusammengehörigkeit*, *Zusammenrücken*, *Zusammenhalt* und *Zusammenarbeit* und Determinativzusammensetzungen wie *Neuaufbau*, *Wohnungsbau* und *Neugestaltung*.

W. Brandt, S. 3: „*Wir haben die Stadt...wiederaufgebaut. Andere...haben dem Wiederaufbau Wichtiges hinzugefügt.*“

Das Derivat *Wiederaufbau* bezieht sich auf nach dem Weltkrieg zerstörtes Berlin, wo alles aufs Neue gebildet und rekonstruiert wurde. Brandt deutet durch dieses Derivat an, dass einige Infrastrukturen und Fabriken noch errichtet werden müssen, um die beiden Teilen Deutschlands wirtschaftlich anzugleichen und um ein stabiles und prosperierendes Land zu schaffen. Das Präfix *wieder-* wurde von Brandt sehr oft verwendet und mit den Konnotationen *erfolgreicher* und *endgültiger* verbunden.

W. Brandt, S. 5: „*Und ich meine auch, ...dass es eine lohnende Aufgabe sein kann, am Werk der Erneuerung an Ort und Stelle mitzuwirken.*“

Eine ähnliche Bedeutung und Funktion weist das Wort *Erneuerung* auf. Der Stamm des Wortes *neu* ist ein der produktivsten Adjektive dieser Zeit, die als Erstglieder zur Bildung vieler Zusammensetzungen verwendet werden. In Brandts Rede erscheinen solche Komposita wie *Neuaufbau* oder *Neugestaltung*, die die Idee einer besseren Zukunft ausdrücken.

Das produktivste Präfix dieser Zeit ist jedoch das Präfix *zusammen-*, das z.B. in den folgenden Derivaten auftaucht: *Zusammengehörigkeit*, *Zusammenrücken*, *Zusammenhalt*, *Zusammenarbeit*. Diese Derivate dienen Brandt zur:

- a. Beschreibung der Zukunft;
- b. Verstärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls;
- c. Betonung der Wichtigkeit der gegenseitigen Hilfe und aktiver Mitarbeit.

Einige Grammatiken betrachten jedoch das Element *zusammen* als ein Glied der Zusammensetzungen. Deswegen ist die produktivste Wortbildung dieser Zeit laut einiger

Grammatiken die Derivation, laut anderer die Zusammensetzung.¹⁸ Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Brandts Reden durch dieses Element gekennzeichnet sind. Brandt hofft vor allem dank diesem Element, die Ziele seiner Reden zu erreichen.

3.3.3.5 Erweckung und Verstärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls

Zur Erweckung und Verstärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls verwendet Brandt in seiner Rede auch zahlreiche Fahnenwörter, wie *Landsleute*, *Volk*, *Deutschen*, *Berliner* und *Berlinerinnen*. Es handelt sich um verschiedene kollektive Benennung der Adressaten der Rede, die aus den beiden Teilen Berlins und Deutschlands kommen. Alle diese Ausdrücke werden zur Vermeidung der Wiederholung verwendet. Dieselben Zwecke haben auch einige Eigennamen-Schlagwörter, wie *DDR*, *Ost-Berlin*, *Zone* oder *West*.

W. Brandt, S. 3-4: „*Unsere Landsleute in der DDR und in Ost-Berlin haben sich ihrer Geschicke selbst...angenommen. ... nicht nur die Verwandten in Ost-Berlin, sondern auch die, die aus 'der Zone' kamen, wie wir damals sagten...*“.

Die Wörter *DDR*, *Ost-Berlin* und *Zone* bezeichnen die Menschen aus dem östlichen Teil Deutschlands und unterscheiden sie von den Menschen aus den westlichen Teilen. Das Wort *Zone* wird als ein Stigmawort betrachtet – die Bürger der DDR bezeichneten damit die DDR in einer negativen Weise. Brandt weist darauf hin, dass das beschimpfende Wort *Zone* nicht mehr verwendet werden sollte.

W. Brandt, S. 5: „... *dass auch wir im Westen nicht an unseren Parolen von gestern allein gemessen werden, sondern an dem, was wir heute und morgen zu tun, zu leisten bereit und in der Lage sind, geistig und materiell.*“

Für die Menschen aus der BRD verwendet Brandt die Bezeichnung *wir im Westen*. Durch die Verwendung des Pronomens *wir* deutet er an, dass er aus der BRD kommt und dass er immer noch die Menschen aus den beiden Teilen Deutschlands anders betrachtet. Dies widerspricht seinem Programm und könnte das Zusammengehörigkeitsgefühl bedrohen. Doch macht er die Unterscheidung wissentlich. Er zeigt, dass die DDR-Bürger aktiv für die Vereinigung Deutschlands kämpften, während die BRD-Bürger nur darüber gesprochen haben. Er will also alle Adressaten jetzt zur Aktivität auffordern.

¹⁸vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/zusammen->

3.3.3.6 Aufforderung zur Aktivität

W. Brandt, S. 1 + 5: „...als einer, der in der Bundesrepublik und für sie einiges zu tun hatte mit dem Abbau von Spannungen in Europa und mit dem jeweils erreichbaren Maß an sachlichen Verbindungen und menschlichen Kontakten...“; „Die Bereitschaft nicht zum erhobenen Zeigefinger, sondern zur Solidarität, zum Ausgleich, zum neuen Beginn, wird auf die eigentliche Probe gestellt.“

Die Funktion der Aufforderung zur Aktivität haben auch einige Programmwörter Brandts Rede, wie *Kontakten*, *Verbindungen* oder *Ausgleich*. Sie bezeichnen die Ziele der Politiker und des Volkes im getrennten Deutschland, d.h. damit sich die Menschen aus den beiden Teilen Deutschlands unbeschränkt besuchen könnten. Das Derivat *Ausgleich* bezeichnet ein der bedeutendsten Ziele der nächsten Jahre, d.h. das Aufheben von Unterschieden durch die Anpassung beider Teilen Deutschlands, die unterschiedliche Entwicklung hatten und sich jetzt in eine unterschiedliche, vor allem wirtschaftliche, Situation befinden. Dieses und andere Ziele zu erreichen werde laut Brandt viel Mühe und aktiver Zusammenarbeit kosten.

3.3.3.7 Noch zu erreichende Zeile

Weitere Ziele werden durch zahlreiche Hochwertwörter ausgedrückt, wie *Freiheit*, *Frieden*, *Sicherheit*, *Menschenrechte* oder *Stabilität*. Die Anzahl der Hochwertwörter ist höher als in den vorigen analysierten Reden.

Stabilität und Freiheit

W. Brandt, S. 2: „...dass sie in Freiheit zusammenfinden und sich entfalten können, darauf allein kommt es an.“

Willy Brand verspricht in dem vereinigten Deutschland für Stabilität und Freiheit zu sorgen. Deswegen sind die Wörter *Stabilität* und *Freiheit* nicht nur Hochwertwörter, sondern auch Programmwörter. Das Derivat *Stabilität* bezieht Brandt auf die Finanzen, den Frieden und die Politik, die sich nicht verschlechtern werden. Das Derivat *Freiheit* wurde durch das Anhängen des Präfixes *-heit* aus dem Adjektiv *frei* gebildet. Das Wort *Freiheit* hat viele positive Konnotationen und Assoziationen, denn das Adjektiv *frei* ist mit Wörtern wie *Freund-*, *Verwandtschaft*, *nahe*, *gern haben*, *Schutz*, *Friede*, *unabhängig* oder *unbeschränkt* verbunden. Das Verständnis dieses Wortes hat sich im Laufe der Zeit verändert. Während des

Absolutismus und in totalitären Systemen war die Freiheit sogar etwas Unerwünschtes und Unterdrücktes (von den Herrschenden). Diese Rede ist also die erste von den analysierten Reden, in der das Wort *Freiheit* in einer positiven Weise verwendet wurde. Die Deutschen bemühten sich in dieser Zeit um die Freiheit in verschiedenen Sinnen. D.h. sie strebten nach:

- a. der Freiheit von der Beherrschung und Kontrolle Deutschlands von anderen Großmächten;
- b. der Freiheit der Meinung, des Denkens und Sprechens und des organisatorischen Zusammenschlusses;
- c. freier Bewegung und freien Wahlen.

Frieden

W. Brandt, S. 3 + 4: „...dass wir keine Lösung unserer Probleme anstreben, die sich nicht einfügt in unsere Pflichten gegenüber dem Frieden und gegenüber Europa.“; „...keiner von ihnen wünscht Schwierigkeiten mit den sowjetischen Truppen... Wir wollen keinen Trouble, wir wollen friedliche Lösungen auch im Verhältnis zur Großmacht im Osten.“

Durch das Wort *Frieden* bezeichnet Brandt sowohl ein der Ziele, als auch die Verpflichtung Deutschlands. Sonst wäre die Chance auf die Unabhängigkeit Deutschlands und die Anerkennung des Staates von anderen Mächten verdorben. Dieses Ziel und diese Verpflichtung betont Brandt noch durch zwei fast synonymische Unwertwörter *Schwierigkeiten* und *Trouble*. Sie stellen das Gegenteil vom Frieden dar und bezeichnen Probleme und militärische Lösungen, die die Deutschen von den östlichen Großmächten nicht wollen.

3.3.3.8 Ein wichtiges Symbol Deutschlands

W. Brandt, S. 1: „Das hab‘ ich auch heute mittag am Brandenburger Tor gespürt, und hier sind ja viele auf dem Platz, die auch heute mittag am Brandenburger Tor waren.“

Das Eigennamen-Schlagwort *Brandenburger Tor* bezeichnet ein wichtiges Symbol Deutschlands. Zuerst war es ein Symbol des Siegens, später ein nazistisches nationalsozialistisches Symbol, dann das Symbol der Trennung und schließlich wurde es zum Symbol der Wiedervereinigung. Dieses Symbol stellt die Kontinuität der Geschichte Deutschlands dar. Die Bewusstheit der Kontinuität gibt den Menschen das Gefühl der

Sicherheit, dass auch in der Zeit der Veränderung die bedeutendsten, grundlegenden Gegenstände unverändert bleiben.

3.3.4 Metaphern

Die Metaphern Brandts Rede beziehen sich vor allem auf die schwierige Vergangenheit, verderben jedoch die gute Laune nicht. Die Metaphern zusammen mit einigen Phraseologismen und Funktionsverbgefügen geben den Adressaten vor allem das Versprechen, dass sich die schlimme Vergangenheit nicht wiederhole. Außerdem dienen sie zu denselben Zwecken wie die Schlagwörter.

3.3.4.1 Betonung des Zusammengehörigkeitsgefühls und der gegenseitigen Hilfe

W. Brandt, S. 1: „*Liebe Berlinerinnen und Berliner, liebe Landsleute von drüben und hüben...*“

Der Phraseologismus *von drüben und hüben* bedeutet in Brandts Rede entweder von beiden Seiten Berlins oder Deutschlands. Der Phraseologismus ist auffälliger als andere konkrete Bezeichnungen, die in der Rede benutzt werden. Es handelt sich um einen Parallelismus und um reimende Wörter. Folglich klingt diese Lautung feierlicher und dient zur Hervorhebung des Zusammengehörigkeitsgefühls.

W. Brandt, S. 1: „*Jetzt haben wir uns so viele Wochen, vielleicht Monate auf Abstand gesehen, ich möchte Ihnen heute mal die Hand geben.*“

Die Gewichtigkeit der gegenseitigen Hilfe wird durch die Metapher *einander die Hand geben* betont, die *einander helfen* bedeutet. Diese Metapher stammt vielleicht aus der Zeit, wenn die Menschen vor allem eine manuelle Hilfe aussuchten, d.h. die Hände anderer Menschen brauchten. Diese Metapher drückt die folgenden Konnotationen aus:

- a. die Menschen kommen endlich in Kontakt;
- b. sie können und sollen positive Beziehungen zueinander haben.

3.3.4.2 Die Berliner Mauer als ein altes Monstrum

W. Brandt, S. 2: „*...dass die betonierte Teilung und dass die Teilung durch Stacheldraht und Todesstreifen gegen den Strom der Geschichte standen.*“

Einige Metaphern, wie *der Strom der Geschichte*, werden mit der Berliner Mauer verbunden. Das Wort *Strom* assoziiert man mit einem Fluss, der ununterbrochen in einer ruhigen Weise fließt. Dies konnotiert wiederum die Kontinuität der Geschichte. Brandt deutet an, dass die Geschichte durch die Bildung der Mauer unterbrochen wurde. In derselben Weise, wie der unterbrochene Fluss die Umgebung überfluten kann, hat auch die Bildung der Mauer negative Folgen. Deswegen meint Brandt, dass die Mauer nie gebildet werden sollte und verspricht wiederum, dass sich solche Vergangenheit nie wiederhole.

W. Brandt, S. 2: „...*ein Stück davon könnte man dann von mir aus sogar als ein geschichtliches Monstrum stehen lassen.*“

Die Mauer benennt Brandt auch durch die Personifikation *ein geschichtliches Monstrum*. Er sagt, die Mauer sei ein wichtiger Gegenstand der Geschichte und solle im Gedächtnis als eine Warnung der zu nichtwiederholenden Vergangenheit bleiben. Als *ein Monstrum* ist die Mauer mit starknegativen Konnotationen von etwas Großem, Starkem und Hassvollem verbunden. Durch die Personifikation ist es für die Menschen einfacher, die Mauer für die Trennung zu beschuldigen.

3.3.4.3 Aufforderung zur Aktivität + Behandlung der Zukunft

Der folgende Paragraf bezieht sich auf die zu erreichenden Ziele:

W. Brandt, S. 5: „*Nichts wird wieder so wie es einmal war. Dazu gehört, dass auch wir im Westen nicht an unseren Parolen von gestern allein gemessen werden, sondern an dem, was wir heute und morgen zu tun, zu leisten bereit und in der Lage sind, geistig und materiell. Und ich hoffe, die Schubladen sind nicht leer, was das Geistige angeht. Ich hoffe auch, die Kassen sind nicht allzu leer. Und ich hoffe, die Terminkalender lassen Raum für das, was jetzt sein muss.“*

Durch die erste Metapher *Parolen von gestern* weist Brandt darauf hin, dass man statt reden handeln müsse, um ein erfolgreiches, stabiles und friedliches Land zu schaffen. Dieselbe Aufforderung schafft Brandt auch durch die zweite Metapher *Schubladen sind nicht leer*, die abstrakte Räume beschreibt, die voll von dem *Geistigen* hoffentlich sein werden. D.h. man müsse genug Willen und Stärke haben und viel Mühe ausgeben. Überdies wird viel Geld benötigt, um die beiden Teile Deutschlands materiell und wirtschaftlich anzugleichen. Deswegen spricht Brandt über die (staatlichen) Kassen. Der Parallelismus *Schubladen/Kassen*

sind nicht leer zeigt, das Geistige sei genauso bedeutend wie das Materielle. Durch die Metapher *die Terminkalender lassen Raum für* macht Brandt die Herrschenden darauf aufmerksam, es gebe jetzt wichtigere Taten als die vor der Vereinigung Deutschlands geplanten. Nicht die Kalender, sondern die Herrschenden müssen es ermöglichen, die Taten zu realisieren.

Zu diesen Zwecken verwendet Brandt auch einige Metaphern, die nach dem Muster *das Zurücklegen eines Weges* gebildet wurden:

W. Brandt, S. 1 + 4, „...nach einem langen Weg, aber wir befinden uns erst an einer Zwischenstation.“ „Das ist die richtige Art, sich dem Problem zu nähern,...“; „...wir haben uns nicht davon abbringen lassen, auch jeden möglichen kleinen Schritt zu tun, um den Kontakt zwischen den Menschen zu fördern...“

Die Metapher *der lange Weg* bezeichnet eine lange Zeit des Bemühens um die Verbesserung der Situation und die Vereinigung Deutschlands und alle durchgeführten Schritte und Taten. Das Wort *Zwischenstation* symbolisiert ein abstrakter Ort, an dem sich die Deutschen jetzt nach dem langen Weg befinden. Die Menschen können sich jetzt zwar freuen, doch werden alle Ziele noch nicht erreicht. Die Menschen dürfen also noch nicht in ihren Anstrengungen nachlassen. Die Metapher *sich dem Problem zu nähren* bedeutet, dass man nicht von Problemen fliehen, sondern sie lösen solle. Die Wortverbindung *sich zu nähren* hängt mit der Idee des langen Weges zusammen und assoziiert, dass man mehrere *kleine Schritte tun* muss. Die Menschen sollen also nicht durch *den langen Weg* entmutigt werden, auch wenn die Zwischenerfolge zu klein aussehen.

3.3.5 Zusammenfassung und Fazit

Die Rede Brandts lässt sich als eine öffentliche Feierrede beschreiben, die gute Laune, positive Emotionen und ein optimistisches Bild der Zukunft abbildet. Zum Teil handelt es sich um eine manipulative Propagandarede. Sie beschreibt die vorige, damalige und zukünftige Situation nichtdirekt und nichtkonkret. Die wichtigsten Ziele dieser Rede sind:

- a. Erweckung und Verstärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls der Menschen aus den beiden Teilen Deutschlands;
- b. Aufforderung zur Aktivität und zur gegenseitigen Hilfe;
- c. Versprechen, dass sich die Vergangenheit nicht wiederhole;

- d. Versprechen der Schaffung einer besseren Zukunft mit:
 - a. Frieden;
 - b. gewährleisteten Freiheiten;
 - c. Stabilität;
 - d. harmonischem Zusammenleben.
- e. Propaganda – Überzeugung von eigener Person und eigenen Ideen.

Um diese Ziele zu erreichen, werden zahlreiche Wortbildungen, Schlagwörter, Hyperbeln, Metaphern, Phraseologismen und Funktionsverbgefüge gebraucht. Das Ziel (a.) soll durch das Pronomen *wir*, durch Substantive wie *Freunde* und Derivate/Zusammensetzungen mit dem Element *zusammen* erreicht werden. Das Ziel (b.) setzt Brandt unter anderem durch verschiedene Neubildungen durch. Diese Neubildungen sind vor allem verschiedene Komposita und Derivate mit dem Präfix *wieder-* und mit dem Stamm/dem determinierenden Erstglied *neu*. *Wieder-* und *neu* stellen die produktivsten Wortbildungselemente dieser Zeit dar. Zu den Zielen (c.) und (d.) beziehen sich zahlreiche Stigma- und Unwertwörter. Sie schaffen das Bild einer vorigen schwierigen und unerträglichen Situation, die nicht zu wiederholen sei. Das können Brandts Meinung nach die Adressaten selber in einer friedlichen Weise gewährleisten.

Die Metaphern beziehen sich vor allem auf die dunklen vergangenen Zeiten. Sie erwecken negative Emotionen, was jedoch die gute Laune nicht verdirbt. Durch die Metaphern gibt Brandt den Adressaten das Versprechen (c.) und gleichzeitig äußert die Aufforderung (b.). Aus den folgenden Gründen ist das Ziel (e.) für Brandt leichter erreichbar als für Merkel:

- a. der ehemalige Bundeskanzler war von den Menschen sehr geliebt (der Hauptgrund);
- b. er spricht so, als ob er selbst ein von den Zuhörern und ihr Freund wäre;
- c. er lobt das deutsche Volk dafür, was es bisher getan hat (das macht Merkel auch);
- d. er betont die Tatsache, dass er sich selber bemühte, die Situation zu verbessern (das macht Merkel auch) und den Fall der Mauer voraussagte. Dadurch behauptet Brandt, dass seine Hoffnungen immer erfüllt worden seien und dass sie auch in der Zukunft erfüllt werden.

Die Untersuchungsergebnisse zeigen, dass in der Rede Brandts aufgrund ihrer Funktion und Ideologie mehr Metaphern, Phraseologismen, Funktionsverbgefüge,

Neubildungen und neue Termine als in den vorigen analysierten Reden vorkommen. Einige Ergebnisse widersprechen der Hypothese, dass es in der Rede Brandts viele Kurzwortbildungen und Entlehnungen aus dem angloamerikanischen Wortschatz geben wird. Kurzwortbildungen und Entlehnungen waren nämlich für die Sprache dieser Zeit charakteristisch. Aus dem angloamerikanischen Wortschatz ist dort nur ein für die Funktion der Rede wichtiges Wort zu finden, und zwar *Trouble*. Weitere Entlehnungen stammen aus dem Lateinischen, z.B. *manifestieren*, *Vakuum* oder *definitiv*, und aus dem Französischen, wie *terroristisch*, *Präsenz* oder *Parole*.

Anhand der Ergebnisse ergibt sich, dass Brandts Rede polemischer als die Rede Bismarcks ist. Zur Polemik trägt nach Michelman – Ferraras Beschreibung der Polemik folgendes bei:

- a. es handelt sich um eine öffentliche Rede;
- b. die Meinungen der Adressaten werden beeinflusst (jedoch nicht besonders verändert);
- c. die Adressaten werden zur Aktivität aufgefordert (vgl. Michelman – Ferrara 2006, 135);
- d. Brandt verwendet Argumentation (jedoch weniger als Bismarck oder Hitler + es handelt sich um keine verschleiern Behauptungen).

Brandts Rede ist aber weniger polemisch als die Rede Hitlers. Die Gegner werden von Brandt nicht beschimpft (das wurde sowohl von Hitler, als auch von Bismarck gemacht). Laut Brandt gibt es keine Gegner mehr. Alle Deutschen sollen jetzt zusammen in Harmonie leben und mit den Siegermächten eine friedliche Beziehung haben. Diese zwei Behauptungen entsprechen schon den demokratischen und teilweise auch christlichen Werten, die für die Rede Merkels charakteristisch sind. Es lässt sich auch sagen, dass es sich im Falle Brandts Rede um keine Apologie handelt, die das Gegenteil der polemischen Rede darstellt. Eine Apologie wäre z.B. eine Rechtfertigung (vgl. Michelman – Ferrara 2006, 135).

Sollte Brandts Rede einer Ideologie zugeordnet werden, wäre es „die Rechtfertigungsideologie“. „Die Rechtfertigungsideologie“ hängt gemäß Lenk nicht nur mit einer Rechtfertigung, sondern auch mit der „Darstellung der gesellschaftlichen Zusammenhänge“ zusammen. „Die erste Variante“ dieser Ideologie wird teilweise als eine „Analyse der gesellschaftlichen Verhältnisse und Antizipation ihrer objektiven Möglichkeiten im Sinne der Veränderung“ beschrieben. „Im Stadium der Entstehung bestimmen die gesellschaftlichen Erfahrungen der Subjekte, die Auseinandersetzung mit der Gesellschaft,

ihren Produktionsverhältnissen und ihren gesellschaftspolitischen Vorstellungen ihren Inhalt und ihre Funktion“ (Lenk 1971, 17). Die Auswertung dieser Beschreibung belegt, dass die Ideologie Brandts Rede „die Rechtfertigungsideologie der ersten Variante“ ist, obwohl sich Brandt in seiner Rede nicht rechtfertigt. Er hält die Rede anlässlich der Wiedervereinigung Deutschlands und deswegen „im Stadium der Entstehung“ einer neuen Gesellschaft und einer neuen politischen, historischen, wirtschaftlichen usw. Wirklichkeit (Lenk 1971, 17).

Nach Strauß/Haß/Harras Klassifizierung des Öffentlichkeitsbezugs lässt sich die Rede Brandts der „öffentlich-politischen“ Kommunikation zuordnen (Strauß/Haß/Harras 1989, 30 f.). Nach Grünerts Klassifizierung der Diskurstypen wäre das Sprachspiel dieser Rede teilweise als das „integrative Sprachspiel“ bezeichnet. Die Rede Brandts ist nämlich teils auf „die Erzeugung bzw. Erhaltung von Gruppensolidarität und Kollektivbewusstsein gerichtet“ (Grünert 1983, 45 ff.).

3.4 Wiedervereinigte Bundesrepublik Deutschland und Angela Merkels Rede

3.4.1 Historische Kontextualisierung der Rede

Angela Merkel ist die erste weibliche Kanzlerin Deutschlands und die bisher jüngste Amtsinhaberin. Sie trat 1990 in die CDU ein. 1991 wurde sie zur Bundesministerin für Frauen und Jugend und 1994 zur Bundesministerin für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit ernannt. 22. November 2005 wurde Merkel zur Kanzlerin der Bundesrepublik Deutschland gewählt. Sie wurde 2009, 2013 und 2018 wiedergewählt.¹⁹ 2016 unterschrieb Angela Merkel für Deutschland das Flüchtlingsabkommen mit der Türkei. Infolge dessen wurden und werden Millionen Flüchtlinge in Deutschland und andere europäische Länder aufgenommen. Wegen dieses Abkommens wird Merkel von vielen Menschen scharf kritisiert, denn ihre Vorgehen haben die Flüchtlingskrise nicht wirklich gelöst, sondern zum Teil sogar verschärft.

Die analysierte Rede wurde von Angela Merkel am 14. Dezember 2015 gehalten. Sie diente als Einführung in den Antrag des Bundesvorstandes „Karlsruher Erklärung zu Terror und Sicherheit, Flucht und Integration“. Zuerst beschreibt Angela Merkel in ihrer Rede die Ereignisse des Jahres 2015, so:

- a. der Angriff auf „Charlie Hebdo“ in Paris im Januar;
- b. das Abkommen von Minsk im Februar;
- c. der Absturz einer Germanwings-Maschine im März;
- d. der Sonderrat der EU im April, nachdem Hunderte von Menschen im Mittelmeer ertrunken (der Sonderrat führte zur Suche nach Weisen der Bekämpfung der Fluchtursachen);
- e. die Verhandlungen mit der griechischen Regierung.

Dann zählt sie alles auf, was Deutschland schon in den vorigen 25 Jahren geschafft hat bzw. was noch in den nächsten 25 Jahren geschafft werden muss. Folglich redet sie über die Ziele Deutschlands und Europas, wie Krisen zu überwinden und stärker zu werden, und über Erfolge und Gründungsfehler. Erst danach beginnt sie über Asylbewerber und Flüchtlinge zu sprechen. In diesem Zusammenhang handelt sie von:

- a. den Fluchtursachen, die bekämpft werden müssen;
- b. der Anzahl der Flüchtlinge;

¹⁹vgl. <http://www.hdg.de/lemo/biografie/angela-merkel.html>

- c. der Probe, die Deutschland und Europa bestehen sollen;
- d. den Prüfungen, die sie schon bestanden haben.

Merkel betont die Wichtigkeit der Einheit Deutschlands und Europas, der Zusammenarbeit, der Freiheit und des Friedens. Dann bedient sie Schlagworte wie *Verantwortung*, *Solidarität* und *Humanität* und Zitate mancher berühmter deutscher Persönlichkeiten, wie Konrad Adenauer oder Helmut Kohl. Merkel weist darauf hin, dass es CDU und CSU waren, die die politische Erfolgsgeschichte ermöglichten, für Menschen sorgten und nachhaltige Lösungen immer gefunden haben und auch in der Zukunft finden werden. Einige der zukünftigen nachhaltigen Lösungen wären:

- a. die Zahl der Flüchtlinge zu reduzieren;
Deswegen habe Deutschland eine Liste der sicheren Herkunftsstaaten und eine Datenbank ausgearbeitet und verschiedene weitere Maßnahmen getroffen. Für die überprüften Flüchtlinge bietet sie Schutz und weitere Hilfsmethoden an.
- b. die Schleuserkriminalität zu bekämpfen;
- c. den Schutz der Grenzen zu verstärken;
- d. die Finanzierung der Flüchtlingshilfe zu verbessern.

Merkel macht die Adressaten darauf aufmerksam, dass für die CDU Werte, Traditionen, Gesetze, Identität, Sprache und Kultur Deutschlands sehr wichtig sind, wie auch jeder einzelne Mensch. Merkel beendet ihre Rede mit der Bitte um Unterstützung und Zusammenarbeit für eine gute Zukunft für Deutschland und Europa und mit einer Danksagung.

3.4.2 Die Sprache

Die gegenwärtige Sprache ist laut Bär²⁰ unter anderem dadurch gekennzeichnet, dass viele neue Wörter infolge der Einführung neuer Kulturtechniken, Medien und Kommunikationsformen entstanden sind. Es entstehen auch neue Komposita, Kontaminationen, Kurzwortbildungen und Konversionen. Viele Wörter werden aus anderen Sprachen geliehen, meistens aus dem Englischen, das als eine internationale Sprache bezeichnet wird. In die Schriftsprache wurden/werden manche Elemente der gesprochenen Sprache übernommen. Es geht hauptsächlich um die Ableitungen auf -i/-y/-ie, auf -o, auf -e

²⁰vgl. <http://www.bpb.de/politik/grundfragen/sprache-und-politik/42769/ddr-sprache?p=all>

und Kurzwörter ohne Ableitungssuffix, wie *Prof* (= Professor) oder *Uni* (= Universität).²¹ Überdies unterlagen viele Wörter, für die es keinen kommunikativen Bedarf mehr gibt, einem Archaisierungsprozess und werden nur inoffiziell verwendet.²²

Die Rede Merkels ist aufgrund des unkomplizierten Satzbaus und Aufbaus der ganzen Rede sprachlich leicht zu verstehen. In der Rede gibt es viele Schlagwörter, Wiederholungen und Synonyme, die das Verständnis erhöhen. Die Rede ist in einzelne Abteilungen und Paragraphen logisch und chronologisch eingeteilt und jede Abteilung beschäftigt sich nur mit einem einzelnen Problem oder einer Idee. Deshalb ist es einfach, Merkels Gedanken zu folgen und die Mitteilung der Rede richtig zu verstehen.

3.4.3 Wortbildungen und Schlagwörter

In Merkels Rede gibt es zahlreiche Schlagwörter aller Typen (siehe Burkhardt 1998, 101 ff.). Die von Merkel meist gebrauchten Kategorien sind die Programmwörter, gefolgt von Hochwert- und Unwertwörtern. Die Anzahl der Schlagwörter ist sehr hoch, und zwar aufgrund der Länge der Rede und vor allem der Funktionen der Rede.

3.4.3.1 Persuasive Funktion der Rede

Durch die Programmwörter überzeugt Merkel propagandistisch ihre Adressaten von der Eignung ihres Programms für die Lösung der Flüchtlingskrise. Die Adressaten sollen Merkels Meinung nach nicht ungeduldig sein, sondern auf ihre Vorschläge warten. Dabei betont Merkel die demokratischen und christlichen Werte. Merkel behauptet, sie sei eine Vertreterin des Volkes und mache nur das, was für alle Menschen gut sei. Das sagen jedoch die Hitlers dieser Welt auch. Die Hochwert- und Unwertwörter dienen Merkel zur Unterstützung ihrer Argumente durch positive und negative Emotionen.

In der analysierten Rede gibt es auch zahlreiche Eigennamen-Schlagwörter, wie *Charlie Hebdo*, *Paris*, *Krieg in Syrien*, *Fassbomben von Assad* oder *Jesiden*. Es handelt sich um Namen verschiedener Länder, Städte, einer Minderheit und eines Magazins. Diese Wörter stehen für aktuelle oder historische Ereignisse mit zum Teil katastrophalen Ausmaßen. Ihre Erwähnung ruft diese Ereignisse ins Gedächtnis und emotionalisiert die Zuhörer.

Merkel, S. 2: „Erinnern wir uns im Januar an die Angriffe auf *‘Charlie Hebdo’* und einen koscheren Supermarkt in *Paris*.“

²¹vgl. <http://www.baer-linguistik.de/beitraege/sprachgeschichte.pdf>

²²vgl. <http://www.bpb.de/politik/grundfragen/sprache-und-politik/42769/ddr-sprache?p=all>

Charlie Hebdo und *Paris* beziehen sich auf Terroranschläge in Paris. Sie sollen das Mitleid der Adressaten erwecken aber auch Besorgnis und Angst. Ziel ist es, die Notwendigkeit von Handlungen zu betonen, die ähnliche Ereignisse verhindern.

3.4.3.2 Beschimpfung der Gegner innerhalb der Propaganda

Zu propagandistischen Zwecken einerseits und Beschimpfung der Gegner andererseits dienen Merkel die folgenden Gegenschlagwörter:

A. Merkel, S. 13: „Bei den rot-grünen Landesregierungen oder der grün-roten sieht man, dass immer wieder Ausflüchte gesucht werden, warum man das vielleicht doch nicht umsetzen muss.“ „... dann kann ich nur sagen: Das sind Ablenkungsmanöver, weil man seine Hausaufgaben zum Beispiel bei der Rückführung von Flüchtlingen nicht richtig macht.“

Diese Redesequenz bezieht sich auf die Gegner der CDU, auf die rot-grüne Landesregierung. Merkels Meinung nach sollen die Vorschläge anderer Parteien nicht gefolgt werden, weil es sich um keine wirklichen Lösungen handelt, sondern um *Ausflüchte* oder *Ablenkungsmanöver*. Ausflüchte sind nur faule Ausreden, warum etwas nicht gemacht werden kann. Das Wort *Ausflüchte* wurde aus dem Verb *fliehen* gebildet. Das Verb *fliehen* zeigt, dass die Gegner der CDU nur aus der Situation fliehen und keine Verantwortung annehmen wollen. Es betont im Gegensatz dazu Merkels Handlungskompetenz.

Die folgenden Fahnenwörter charakterisieren die Deutschen: *stark*, *Stärke* und *Kraft*.

A. Merkel, S. 27: „Wir haben gezeigt, welche Kraft in uns steckt, und mit dieser Kraft können wir auch die Globalisierung bewältigen. Deutschland wird heute wieder weltweit geachtet und bewundert, und wir wissen, was wir können, wenn wir stark sind.“

Aus dem Adjektiv *stark* wurde durch eine Abstraktbildung und Konversion das Substantiv *Stärke* gebildet, das synonymisch für *Kraft* ist. Durch die Wiederholung durch verschiedene Wortarten und Synonyme wird die Tatsache betont, dass die Deutschen fähig seien vieles zu schaffen, Krisen zu überwinden und Erfolge zu erreichen. Die Deutschen werden dadurch motiviert aktiv und mit viel Energie an den vorgeschlagenen Lösungen zu arbeiten. Diese Wörter werden von vielen anderen Politikern zu denselben Zwecken verwendet.

3.4.3.3 Vorschläge der Lösungen der Flüchtlingskrise

Schutz und Sicherheit

Merkels Meinung nach ist die beste Lösung zur Reduktion der Flüchtlingszahlen, die sichere Herkunft der Flüchtlinge zu gewährleisten. Dazu diene ihrer Meinung nach auch die Bekämpfung der Fluchtursachen. Verschiedene Maßnahmen bezeichnet Merkel durch einige Determinativzusammensetzungen, wie *Außenschutz*, *Küstenwache*, *Grenzschutzpolizei*, *Bleiberecht*, *Rückführung* oder *Erstaufnahmeeinrichtungen*.

A. Merkel, S. 15 + 16: „Zweitens. Die Wiederherstellung des strikten Außenschutzes unserer Grenzen. Es ist ein bisschen wie beim Euro, dem anderen großen europäischen Gemeinschaftswerk.“; „Ich freue mich, dass die Kommission am Mittwoch einen Vorschlag vorlegen wird, wie wir eine europäische Küstenwache, eine europäische Grenzschutzpolizei entwickeln.“

Das Wort *Außenschutz* bezeichnet den Schutz der deutschen, aber auch europäischen Grenzen durch die *Grenzschutzpolizei*. Die Grenzen sollen von außen geschützt werden. Das heißt, keine gefährlichen Menschen können die Grenze nach Deutschland und anderen Schengenstaaten übertreten. Das Kompositum *Küstenwache* erklärt Merkel durch die Zusammensetzung *Grenzschutzpolizei*, die dem Kompositum *Küstenwache* übergeordnet ist. Diese zwei Komposita heben die Tatsache hervor, dass sowohl das Festland als auch das Meer geschützt werden müssen. Merkel stellt durch diese Wörter nicht nur ihre Lösungen vor, sondern beruhigt auch ihre Adressaten durch das Zweitglied beider Komposita (*Schutz*) und gibt ihnen das Gefühl der Sicherheit. Es ist propagandistisch solche Tatsachen (*Schutz*) zu wiederholen, die die Menschen verlangen.

A. Merkel, S. 12-13: „Die, die eine Akzeptanz als Flüchtlinge haben..., die bekommen Schutz. Aber genauso rechtsstaatlich ist das Verfahren, wenn es darum geht, dass jemand kein Bleiberecht hat. ...Deshalb müssen wir die Rückführung abgelehnter Asylbewerber konsequenter durchsetzen.“

Die Wörter *Bleiberecht* und *Rückführung* sind Determinativzusammensetzungen, die heutzutage neue Konnotationen haben: sie beziehen sich auf Flüchtlinge. Ihre Bedeutungen sind jedoch ganz gegenteilig. Wenn ein Flüchtling anerkannt wird und das Bleiberecht erhält, kann er in Deutschland bleiben, wird integriert und bekommt Schutz und Hilfe. Das Bleiberecht ist also ein Recht am bisherigen gewünschten Ort bleiben zu dürfen. Wenn ein

Flüchtling kein solches Recht bekommt, wird er zurück ins ursprüngliche Land geführt. Diese Tatsache wird *Rückführung* benannt.

Hilfe und Integration

Der zweite Teil Merkels Lösung ist die überprüften Flüchtlinge nicht nur aufzunehmen, sondern auch mit ihnen in Harmonie zu leben und ihnen zu helfen. Dies betont Merkel durch die Verwendung verschiedener Hochwertwörter, wie *Helfer, Hilfsprogramm, Freunde, Freundschaft, Solidarität, Unterstützung, Einheit, Einigkeit, Gemeinsamkeit, Wohlstand* oder *Kooperation*.

A. Merkel, S. 12 + 2: „*Wir brauchen...eine Lösung, die nur in europäischer Solidarität und in enger Kooperation mit den Herkunfts- und Transitländern der Flüchtlingsbewegung funktionieren kann.*“; „*Es ging um die Frage, ob das Selbstbestimmungsrecht der Völker nur auf dem Papier steht oder ob es auch gelebt werden darf.*“

Das Hochwertwort *Kooperation* wurde zwar aus dem Lateinischen entlehnt, es wurde zu einem Internationalismus. Es ist ein Synonym für das deutsche Wort *Zusammenarbeit*²³. Als solches soll es die Adressaten motivieren sich aktiv für eine bessere Zukunft einzusetzen und einander zu helfen. Nicht nur Hilfe, sondern auch *Solidarität* wird gefordert. Das Substantiv *Solidarität* wurde aus dem Französischen entlehnt und hat zweierlei Bedeutung. Zum einen bedeutet es die gegenseitige Hilfsbereitschaft, zum anderen das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit²⁴.

Auch andere dieser Hochwertwörter drücken dieselben Tatsachen aus. Merkel verwendet diese Wörter wieder um die Wichtigkeit der demokratischen und christlichen Werte zu betonen. Merkel hebt die Tatsache hervor, dass diese Werte sich auch auf die Flüchtlinge beziehen sollen. Die Flüchtlinge sollen nicht nur toleriert, sondern auch als gleichberechtigt betrachtet werden. Nichtsdestotrotz soll man jeden einzelnen Menschen für ein Individuum halten und neugierig sein, welche Wünsche, Ideale, Traditionen und Meinungen diese Person hat. Zugleich darf man Merkels Meinung nach die eigene Identität und die eigenen Traditionen nicht vergessen und verletzen (lassen). Diese Tatsachen drückt

²³vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Kooperation>

²⁴vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Solidarität>

unter anderem die Determinativzusammensetzung *Selbstbestimmungsrecht* aus. Die Selbstbestimmung ist eine Art Freiheit. Es bedeutet *über sich selbst zu entscheiden*²⁵.

In diesem Zusammenhang betont Merkel die Wichtigkeit der Integration der Flüchtlinge, und zwar durch das aus dem Lateinischen entlehnte Wort *Integration* und dessen Antonym *Multikulti*.

A. Merkel, S. 25: „*Das alles, liebe Freunde, ist Integration und das glatte Gegenteil von Multikulti.*“

Das Wort *Multikulti* gilt in dieser Rede als Stigmawort. Es ist eine Determinativzusammensetzung, die als das Zweitglied das Kurzwort *Kulti* hat. Dieses Kurzwort wurde aus den ersten Silben des ursprünglichen Wortes *kulturell* und dem Suffix *-i* gebildet. Dieses Wort ist eine Reduplikation (siehe Kapitel 2.1.1), auch wenn sich die beiden Teile in den ersten Konsonanten unterscheiden. Das Wort *Multikulti* ist leicht memorierbar. Dieses Wort bedeutet, dass innerhalb eines Landes oder eines Staatsgebiets mehrere unterschiedliche Kulturen leben, die sich gegenseitig tolerieren. Früher wurde es mit positiven Konnotationen verbunden. In der Gegenwart wird es jedoch mit negativen Assoziationen wie *getrennt und fremd* konnotiert. Die Integration ins Land und seine Kultur, in seine Werte und Traditionen wird nun verstärkt gefordert. Dieses Ziel hängt wiederum mit einem demokratischen Wert zusammen, und zwar dass alle Menschen gleichberechtigt sind.

3.4.3.4 Neuentstandene Determinativzusammensetzungen als Modewörter und Themawörter der Rede

In Merkels Rede kommen viele neuentstandene Determinativzusammensetzungen vor, die sich auf die Flüchtlingskrise beziehen und somit die „Thema-“ oder „Stichwörter“ der Rede sind (siehe Burkhardt 1998, 102). Diese Komposita wurden deswegen gebildet, um über die aktuelle Situation und Begleitumständen zu sprechen. Manche von ihnen verschwinden wieder in der Zukunft, wenn es solche Umstände nicht mehr gibt. Einige werden trotzdem weiter gebraucht, jedoch mit einer Erklärung oder sie werden durch längere Phrasen und Ausdrücke paraphrasiert (vgl. *Modewörter* in Fleischer 1993, 120 ff.).

Die Determinativzusammensetzungen mit den Erstgliedern *Asyl* und *Flüchtling* werden von Merkel als Programmwörter verwendet. *Asyl* und *Flüchtling* gehören zu den produktivsten Erstgliedern dieser Rede. Das Erstglied *Asyl* wurde zu Beginn des 16.

²⁵vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Selbstbestimmung>

Jahrhunderts aus dem Lateinischen entlehnt und verlor die lateinische Endung gegen Ende des 18. Jahrhunderts. Die Bedeutung dieses Wortes ist ein Ort, wo Schutz gewährt wird. Ab der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts erweiterte sich die Bedeutung an die Unterkunft für Personen ohne eigene Wohnung.²⁶ Dieses Glied erscheint in Merkels Rede in Komposita wie *Asylsystem* oder *-agentur* und bezieht sich auf die angebotene Hilfe für diejenigen Flüchtlinge, die ins Deutschland kommen. Diese Hilfe betrifft nicht nur die Unterkunft, Ernährung und den Schutz, sondern auch die Ausbildung und volle Integration.

Die neuentstandenen Determinativzusammensetzungen mit dem Erstglied *Flüchtling* sind z.B. *Flüchtlingsausweis*, *-anerkennung*, *-status*, *-projekte*, *-rat* oder *-lagern*. Das Wort *Flüchtling* ist ein Derivat, das aus dem Verb *flüchten* durch das Anhängen des Suffixes *-ling* gebildet wurde. Dieses Wort stammt aus dem 17. Jahrhundert und bezeichnet einen Menschen von unstetem, oberflächlichem Charakter. Es stellt auch eine Person dar, die aus ethnischen, politischen, religiösen oder wirtschaftlichen Gründen aus ihrer Heimat geflohen ist und dabei ihren gesamten Besitz oder den Großteil dessen zurücklassen musste.²⁷ Flucht und Vertreibung sind in den Augen Merkels immer auch Verletzungen von demokratischen Rechten und christlichen Werten, die für Merkel (und die Deutschen) wichtig sind - das Recht auf Vermögen, das Recht auf Leben, Freiheit und Sicherheit und Werte wie ethnische und religiöse Toleranz. Aus diesen Gründen solle man dieser Person Hilfe anbieten, worauf Merkel ihre Adressaten aufmerksam macht. Das Wort *Flüchtlinge* wurde sogar von der GfdS²⁸ zum Wort des Jahres 2015 gekürt.

3.4.4 Metaphern

In der Rede Merkels gibt es mehr als 80 Metaphern, was mehr als in den anderen analysierten Reden ist. Wenn man aber die Länge der Rede beabsichtigt, ist es weniger als in den anderen Reden. Es gibt dort jedoch mehr Phraseologismen und Funktionsverbgefüge. Die meisten Metaphern beziehen sich auf die Beschreibung des Jahres 2015 und Deutschlands vor und in den nächsten 25 Jahren. Diese Metaphern haben die folgenden Funktionen:

- a. Erweckung von Emotionen, Erinnerungen und Stolz auf eigene Nation;
- b. Erweckung der Bereitschaft der Adressaten die folgenden Ideen, Vorschläge und Lösungen Merkels zu hören, sich mit ihnen ernsthaft zu beschäftigen und ihnen zuzustimmen.

²⁶vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Asyl>

²⁷vgl. <https://de.wiktionary.org/wiki/Fl%C3%BCchtling>

²⁸GfdS = Gesellschaft für deutsche Sprache

Weniger Metaphern beschäftigen sich mit der Flüchtlingskrise, denn die Krise wird ernsthafter und konkreter behandelt. Auf die Krise beziehen sich doch einige Phraseologismen, dank denen sich die Adressaten die Situation einfacher vorstellen können.

3.4.4.1 Muster *Probleme sind Krankheiten* – Behandlung von Terroristen

A. Merkel, S. 2: *„Ein Meer von Menschen in Paris, Berlin und anderswo hat sich davon distanziert, hat ein klares Nein zur kranken Logik der Terroristen gesagt. Egal, ob es christliche, muslimische, jüdische, oder nichtgläubige Menschen waren, sie haben sich nicht spalten lassen; sie sind gemeinsam dagegen aufgestanden.“*

Die Metapher *kranke Logik* wurde nach dem Muster *Probleme sind Krankheiten* gebildet. Die „kranke Logik“ wird jedoch nicht von Politikern gesund gemacht, sondern nur als krank bezeichnet. Das Adjektiv *krank* hat negative Konnotationen von physisch oder psychisch gestört oder von etwas Unsinnigem und Absurdem. Deswegen könnte man die Logik der Terroristen für unsinnig und die Terroristen für psychisch gestörte Menschen halten. Man versteht deshalb diese Logik nicht und sollte sie und die Anforderungen der Terroristen ablehnen und mit der ganzen Situation anders umgehen.

3.4.4.2 Aufforderung zur Aktivität und zu endgültigen Lösungen

Alliteration als Mittel der Aufforderung

Im Unterschied zu den anderen analysierten Reden, kommen in Merkels Rede viele Beispiele der Alliteration vor, wie *Schleuser und Schlepper; Hin und Her; Einheit in Frieden und Freiheit; klipp und klar* und *Hass und Hetze in ihrem Herz*. Alliteration ist eine Art des Reims, in dem sich die Anfangsbuchstaben innerhalb eines Satzes wiederholen. Dadurch wird das Gesagte auffälliger und interessanter gemacht und deswegen betont, weil es sich die Menschen leichter merken können. Einige dieser Alliterationen sind schon standardisiert und einige wurden sogar zu Klischees. In manchen Fällen handelt es sich noch um Konsonanz (die Wiederholung der konsonantischen Laute) und/oder Assonanz (die Wiederholung der vokalischen Laute) (vgl. Brukner 1997, 19-n).

A. Merkel, S. 3: *„Seitdem rettet unter anderem die Deutsche Marine Menschen vor dem Untergang und vor der Brutalität der Schleuser und Schlepper –zusammen mit vielen anderen.“*

Die Alliteration *Schleuser und Schlepper* bezieht sich auf die sogenannten Fluchthelfer. Die Fluchthelfer helfen jedoch den Menschen nicht, sondern sie verkaufen die Menschen und bringen sie illegal über die Staatsgrenze. Dadurch verschärfen die Fluchthelfer die Flüchtlingskrise. Aufgrund der Synonymie der Wörter *Schleuser und Schlepper* wird der ganzen Äußerung mehr Gewicht gegeben und ihre Bedeutung wird verstärkt. Diese Wörter klingen überdies wegen der vielen Konsonanten und eines Affrikatlauts kakophonisch. Deshalb kann man mit ihnen etwas Negatives verbinden. Merkel zeigt durch diese Alliteration, dass die Fluchthelfer bekämpft werden müssen bevor sich die Situation verbessern kann.

Synästhesie als Mittel der Akzentuierung

In Merkels Rede ist auch eine besondere Art der Metapher zu finden, und zwar die Synästhesie. Die Synästhesie ist eine metaphorische Übertragung aus dem Bereich der fünf Sinnenempfindungen in einen anderen Bereich (vgl. Brukner 1997, 251-n).

A. Merkel, S. 2: „17 Menschen fallen dem blanken Hass des internationalen Terrorismus zum Opfer.“

Das Adjektiv *blank* bezeichnet in diesem Satz nicht die Sauberkeit oder Glanz (= die wortgetreue Bedeutung des Wortes), sondern hebt das Substantiv *Hass* hervor. Diese Synästhesie macht die Adressaten darauf aufmerksam, dass die Terroristen rücksichtslos sind und die Menschen in Hasstaten ermorden werden, falls sie nicht gestoppt werden. Merkel betont durch diese Synästhesie die Wichtigkeit des aktiven Kampfes gegen Terrorismus.

Muster das Zurücklegen eines Weges

Zur Aktivität fordert Merkel auch durch viele Metaphern auf, die nach dem Muster *das Zurücklegen eines Weges* gebildet wurden. Es sind z.B. die Metaphern *immer in Bewegung bleiben und immer nach vorne; Schritt für Schritt; etwas uns im Wege steht; steiniger Weg*; oder das Aphorismus von Albert Einstein: „Das Leben ist wie ein Fahrrad. Man muss sich vorwärts bewegen, um das Gleichgewicht nicht zu verlieren“ (Merkels Rede, 29). Die Metaphern *etwas uns im Wege steht* und *steiniger Weg* beschreiben einen anstrengenden Weg zur besseren Zukunft, der voll von Steinen ist. Auf solchem Weg ist es schwierig, mühsam und zeitaufwendig zu reisen. In einem übertragenen Sinne stellen die Steine einige Probleme dar, die gelöst werden müssen und können. Mit den weiteren Metaphern und dem Aphorismus sagt Merkel, dass man sich dadurch nicht abschrecken lassen sollte. Hingegen muss man Mut und Willen sammeln und tätig sein, um zusammen mit

den anderen eine bessere Zukunft zu schaffen. Die Metapher *Schritt für Schritt* deutet an, dass man den Weg langsam zurücklegen soll. Man solle eins nach dem anderen die Aufgaben erledigen und rasche Entscheidungen vermeiden, die fatale Auswirkungen haben könnten. Merkel beruhigt die Adressaten durch diese Metaphern und vermittelt ihnen zugleich den Mut und die Zuversicht, dass sie alles schaffen. Sie erinnert daran, dass die Deutschen schon früher trotz schwieriger Wege ihre Ziele erreicht haben.

Klischeehafte Geldmetaphern

Die Wichtigkeit der endgültigen Lösungen wird auch durch die Metapher „*nicht auf Kosten der zukünftigen Generationen leben*“ (Merkels Rede, 27) betont. Merkel sagt wiederum, dass die Menschen nicht das Beste nur für sich selbst schaffen sollen, sondern an die Zukunft denken sollen. Dies verbindet Merkel nicht nur mit den Flüchtlingen, sondern auch mit der Arbeitslosigkeit, Wirtschaft, Bewahrung der Lebensqualität und mit dem Umweltschutz. Merkel meint wiederum, die Adressaten und sie selbst müssen alles zuerst durchdenken und nicht rasch handeln. Merkel nutzt diese Metapher zur Rechtfertigung dessen, dass sie noch nicht die Situation gelöst hat. Alle diese Aufforderungen und die Rechtfertigung unterstützt Merkel mit weiteren Metaphern, wie „*um jeden Preis*“ oder „*sich Zeit lassen*“ (Merkels Rede, 9 + 11).

3.4.4.3 Propaganda mit Hilfe des Musters *der Staat ist ein Schiff*

Die Metapher „*wir waren der Motor*“ (Merkels Rede, 12) wurde nach dem Muster *der Staat ist ein Schiff mit eigenem Kurs und Wende* gebildet. Das Pronomen *wir* soll hier Merkel und ihre Partei repräsentieren. Der *Motor* ist normalerweise eine Maschine, die das Schiff antreibt. Merkel sagt also, dass CDU der Motor war, der das politische Schiff zum Erfolg führte und dabei viele Flüchtlinge rettete. Das Schiff hat die Sicherheit Deutschlands dadurch gewährleistet, dass eine Liste der sicheren Herkunftsstaaten erstellt wurde. Merkel will dafür ihre Partei und sich selbst loben und ihre Verdienste hervorheben. Solche Behauptung ist sehr propagandistisch und soll Merkels Meinung nach als Beweis dessen dienen, dass ihre Lösungen auch in der Zukunft unterstützt werden sollten.

3.4.5 Zusammenfassung und Fazit

Anhand der Ergebnisse der Analyse wird deutlich, dass für die Rede Merkels Komposita und Derivate am wichtigsten sind. Merkel verwendet in ihrer Rede viele neuentstandene Determinativzusammensetzungen mit dem Erstglied *Asyl*, *Flüchtling* und

Daten. Einige von ihnen sind schon länger existierende Komposita, die in dieser Zeit neue Bedeutungen, oder mindestens neue Konnotationen bekommen. Die Wörter *Asyl* und *Flüchtling* sind Synonyme, die unterschiedlich konnotiert sind. Bei Merkel sind sie aber austauschbar und mit dem *Schutz* assoziiert. Durch einige neuentstandene Komposita, vor allem mit dem Zweitglied *Schutz*, beruhigt Merkel die deutschen Einwohner und gibt ihnen das Gefühl der Sicherheit.

Andere in der Rede vorkommende Wortbildungen sind Konversionen, Kurzwortbildungen und viele Entlehnungen. Die Kurzwortbildungen dienen in der Rede zur Benennung politischer Parteien und Ämter. Manche Entlehnungen wurden nicht eingedeutscht und behalten die fremdsprachige Aussprache und Schreibung. Viele von ihnen sind für Anglizismen oder Internationalismen gehalten, auch wenn sie z.B. aus dem Französischen oder Lateinischen stammen. Die Tendenz fremdsprachige Wörter zu verwenden ist zwar nicht neu, jedoch wird sie mehr als früher durchgesetzt, und zwar aus den folgenden Gründen:

- a. die Internationalismen sehen modern aus;
- b. sie sind (fast) für alle verständlich und erinnerbar;
- c. laut Bachem hat man die Möglichkeit mit Fremdwörtern zu nuancieren, abstrakt zu bleiben und doch starke Affekte auszulösen (vgl. Bachem 1979, 129).

In Merkels Rede kommen viele Schlagwörter, Metaphern, viele Beispiele der Alliteration, Assonanz, Konsonanz, Synästhesie, metonymischen Ausdrücke und Phraseologismen vor. Viele Metaphern dieser Rede wurden nach den beliebten politischen Mustern gebildet, wie *das Zurücklegen eines Weges*, *der Staat ist ein Schiff* oder *Probleme sind Krankheiten*. Durch einige Metaphern ermutigt Merkel die Adressaten und weist darauf hin, dass sie sich nicht in den schwierigen Zeiten abschrecken lassen dürfen. Das dürfen sie nicht erlauben, auch wenn die Lösung der Flüchtlingskrise noch viel Energie, Mut und Willen kosten werde. Die Schlagwörter drücken die folgenden Ziele Merkels Rede aus:

- a. Überzeugung der Adressaten von der Eignung Merkels zur Lösung der Flüchtlingskrise (in Deutschland) und von ihrem Programm (durch Programmwörter);
- b. Entmutigung der Adressaten von dem Suchen eigener Lösungen und von Ungeduld;

- c. Betonung der Wichtigkeit der dauerhaften Lösungen, die in den Interessen aller Menschen sind;
- d. Beruhigung der Adressaten (durch Hochwertwörter);
- e. Betonung des Zusammengehörigkeitsgefühls, gegenseitiger Hilfe und Solidarität (durch Hochwertwörter);
- f. Aufforderung zur Aktivität (durch Unwertwörter);
- g. Erweckung sowohl positiver, als auch negativer Emotionen und gleichzeitige Unterstützung Merkels Argumente (durch Hochwert- und Unwertwörter);
- h. Rechtfertigung dafür, dass Merkel die Flüchtlingskrise noch nicht gelöst hat.

Das Ziel (d.) ergibt sich aus der Tatsache, dass in Merkels Rede mehr Hochwert- als Unwertwörter vorkommen. Das zeigt, dass Merkel immer positiv bleiben will und den Adressaten die Hoffnung geben möchte, auch wenn sie über schreckliche Ereignisse spricht. Sie will die Adressaten beruhigen, dass es ihnen gelingen werde, Terror zu bekämpfen. Im Falle des Ziels (e.) sollen in die Zusammengehörigkeit auch die Flüchtlinge eingefügt werden. Merkel weist darauf hin, dass die Flüchtlinge in die Gesellschaft integriert werden sollen und dass man ihnen helfen soll. Das Ziel (f.) will Merkel dadurch erreichen, dass sie den Adressaten die negativen Auswirkungen zeigt. Zu diesen Auswirkungen käme es, wenn die Adressaten die Situation nicht ernst nähmen oder nicht gründlich durchdenken würden.

Viele von Merkel vorgeschlagene Lösungen der Flüchtlingskrise gehen aus demokratischen und christlichen Werten hervor. Die Lösungen sind folgende:

- a. die Flüchtlinge aufzunehmen und ins deutsche Land und in deutsche Kultur, Werte und Traditionen zu integrieren;
- b. die Flüchtlinge nicht nur zu tolerieren, sondern sie auch als gleichberechtigte zu betrachten (Gleichberechtigung aller Menschen = ein der demokratischen Werte);
- c. mit den Flüchtlingen gut auszukommen und ihnen zu helfen (die Gastfreundlichkeit und die Hilfsbereitschaft gegenüber den Fremden = ein der christlichen Werte);
- d. jeden einzelnen Menschen für ein Individuum zu halten und neugierig zu sein, welche Wünsche, Ideale, Traditionen und Meinungen diese Person hat;
- e. die eigene Identität und Traditionen nicht zu vergessen und nicht verletzen zu lassen.

Die Ergebnisse der Analyse lassen den Schluss zu, dass Merkels Rede nach der Rede Hitlers die propagandistischste und polemischste von den analysierten Reden ist. Die Rede ist teilweise auch „apologetisch“. Merkel versucht ab und zu ihre eigene Person zu entschuldigen und zu rechtfertigen, auch wenn sie nichts Schlechtes gemacht hat (vgl. Kolektiv autoru 1888-1909, heslo Apologie). Sie hat eher noch nichts für die Verbesserung der Situation gemacht. In Einklang mit Michelman – Ferraras Beschreibung der Polemik tragen die folgenden Merkmale der Polemik bei:

- a. die Beeinflussung der Meinungen der Adressaten;
- b. die Beschönigung der Situation und partielle Verschleierung der Wirklichkeit durch Euphemismen;
- c. die Beschimpfung der Gegner, vor allem der Terroristen (im Unterschied zu Hitler aus keinen machtgreifenden Gründen) (vgl. Michelman – Ferrara 2006, 135).

Die Situation wird in dieser Rede im Unterschied zu Hitlers Rede nur deswegen beschönigt (b.), weil Merkel das Wohl und die Sicherheit der Deutschen im Sinne habe. Die Intentionen (a.) + (b.) werden von Merkel im Unterschied zu Bismarck und Hitler nicht rein propagandistisch durchgeführt, sondern eher zugunsten der Betonung der demokratischen und christlichen Werte. Diese Werte sind für Merkel sehr wichtig, da sie die Vorsitzende der CDU (= der Christlich Demokratischen Union) ist.

Anhand Lenks Klassifizierung der Ideologien ergibt sich, dass die Ideologie Merkels Rede teilweise „eine Rechtfertigungsideologie“ der „zweiten, d.h. apologetischen Variante“ ist. Merkel versucht sich paarmal in einer apologetischen Weise zu rechtfertigen. Teilweise kann man die Ideologie als „eine Verschleierungsideologie“ bezeichnen. Merkel will das Verhalten der Deutschen kontrollieren, damit sich ihre Aggression nicht gegen die Flüchtlinge, sondern nur gegen die Terroristen richtet. Merkel versucht also „ein Aggressionsobjekt zu fixieren, das nicht innerhalb der“ deutschen „Gesellschaft zu finden ist“ (Lenk 1971, 17). Nach Grünerts Klassifizierung der Diskurstypen lässt sich das Sprachspiel Merkels Rede teilweise als das „integrative Sprachspiel“ bezeichnen. Die Rede ist nämlich teilweise auf „die Erzeugung bzw. Erhaltung von Gruppensolidarität gerichtet“ (Grünert 1983, 45 ff.).

3.5 Vergleich der Ergebnisse und Folgerungen

3.5.1 Bismarck

3.5.1.1 Allgemein

Aufgrund ihrer Funktion, Ideologie, Textsorte und vor allem des Öffentlichkeitsgrads war die Rede Bismarcks nicht einfach zu analysieren. Diese Rede hebt sich deutlich von den anderen Reden ab, da es sich um keine öffentliche, sondern um eine innerpolitische Rede handelt. Die Adressaten sind die Abgeordneten des Parlaments. Die Anzahl der Adressaten ist niedriger als im Falle der anderen Reden. Es handelt sich also um keine Masse, die der Politiker beeinflussen und von eigener Person überzeugen muss, damit er die Wahlen gewinnt. Deswegen verwendet Bismarck weniger Schlagwörter und Metaphern als die anderen Redner, die die Schlagwörter und Metaphern vor allem zur Beeinflussung der Massen benutzen.

3.5.1.2 Schlagwörter

Die Untersuchungsergebnisse zeigen, dass die von Bismarck verwendeten Schlagwörter die folgenden Funktionen haben:

- a. sachliche, objektive und rationelle Beschreibung der Situation;
- b. Rechtfertigung eigener Person;
- c. Beschimpfung der Gegner;
- d. Vorlegen von Gründen, Argumenten und Ausreden;
- e. Informationsverschleierung.

Der überwiegende Typ der Schlagwörter (siehe Burkhardt 1998, 100-106) in Bismarcks Rede sind die Themawörter, wie *Krieg*, *Kriegsfall*, *Kriegserklärung* oder *Actenstücke*. Diese Schlagwörter üben die genannten Funktionen aus. Hingegen sind in der Rede Bismarcks weniger Programm- und Hochwertwörter als in den anderen Reden zu sehen. Das in anderen Zeiten am häufigsten verwendete Hochwertwort *Freiheit* ist in seiner Rede nicht zu finden, weil es für Bismarck kein Hochwertwort war. Die Politik seiner Zeit war ganz konservativ und verschiedene Freiheiten wurden von der Polizei begrenzt und die nicht-deutschen Minderheiten wurden sogar unterdrückt. Die meisten Schlagwörter werden von Bismarck fast emotionslos, d.h. neutral und bürokratisch benutzt. Hinter den Schlagwörtern sind immer bestimmte diplomatische Verstrickungen zu finden.

3.5.1.3 Metaphern

Bezüglich der Adressaten der Rede muss sich Bismarck genau äußern, rationelle Argumente vorlegen und eine Amtssprache verwenden. Auch wenn die Funktion seiner Rede keine bildhafte Sprache verlangt, erlaubt ihm die Illokution seiner Rede einen komplizierten Satzbau mit vielen Abschweifungen und gelegentliches Sprachspiel. Das Sprachspiel betreffend handelt es sich jedoch um keine kreativen Erscheinungen, sondern um schon lexikalisierte Metaphern und Wendungen, wie *im Drange der Geschäfte* oder *Tag und Nacht gehen*. Kreativ ist die Verwendung der Metaphern. Ihre Funktionen sind:

- a. Unterstützung der Rechtfertigung;
- b. Betonung der Wichtigkeit der Situation und der gemeinsamen Arbeit;
- c. Beschuldigung der Gegner.

3.5.1.4 Zusammenfassung

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Bismarcks Rede scheinbar offen und ehrlich gehalten ist. Ihre Funktion sei berichtend und gleichzeitig apologetisch, was schon an der Sprache zu sehen ist. Aus näherer Analyse ergibt sich, dass die Rede doch verschleiern und beschimpfend ist. Bismarcks explizite Intention ist sich nur dafür zu rechtfertigen, dass er den Krieg nicht vermieden hat oder mindestens die Abgeordneten über die Kriegserklärung nicht früher informiert hat. Er argumentiert, er habe von der Kriegserklärung nichts gewusst. Gleichzeitig beschuldigt er die Franzosen, dass sie private Konversationen und ein Telegramm missbraucht hätten und sich die Kriegsursachen nur ausgedacht und zu Kriegsursachen erklärt hätten. Verschleiert wird die machtgreifende Absicht Bismarcks – d.h. die Tatsache, dass er nicht nur auf den Krieg vorbereitet war, sondern den Krieg sogar beabsichtigte. Das verschleiert Hitler in seiner Rede auch. Wegen des Typs und der Anzahl der Adressaten aber durch ganz andere Mittel (siehe das nächste Kapitel).

3.5.2 Hitler

3.5.2.1 Allgemein

Die Rede Hitlers war im Unterschied zu der Rede Bismarcks einfacher und schneller analysierbar. Schon beim ersten Lesen kann man ganz viele Merkmale sehen. Überdies kennt man die Geschichte und kann deswegen voraussetzen, welche Intentionen, Wirkungen auf die Adressaten und Folgen die Rede hatte. In Hitlers Rede kommen mehr Schlagwörter,

Metaphern, Euphemismen und andere sprachliche Mittel als in den anderen Reden vor. Zum einen war Hitler ein sehr begabter Politiker und Redner, der bereit war, alle Möglichkeiten (der deutschen Sprache) zu seinen Gunsten auszunutzen. Zum anderen wird die Anzahl der genannten Sprachmittel von der Textsorte (politische Rede), Funktion der Rede und der zu erreichenden Masse beeinflusst. Die Adressaten sind für Hitler sehr wichtig – mindestens was die Auswahl der sprachlichen Mittel betrifft. Er musste so sprechen, dass er von allen Menschen aus unterschiedlichen Schichten und unterschiedlicher Ausbildung verstanden wurde. Zweitens wollte er von Massen gefeiert werden.

3.5.2.2 Schlagwörter

Anhand der Untersuchungsergebnisse wird deutlich, dass die Schlagwörter in Hitlers Rede zu den folgenden Zwecken dienen:

- a. Manipulation und Propaganda;
- b. verschleierte Diskriminierung;
- c. Rechtfertigung eigener Person;
- d. Beschimpfung der Gegner;
- e. Informationsverschleierung.

Die letzten drei Funktionen haben die Schlagwörter mit den von Bismarck verwendeten Schlagwörtern gemeinsam. Die erste Funktion *Manipulation und Propaganda* ist die Hauptintention Hitlers Rede. Hitler wollte die Massen ansprechen und durch seine appellative, propagandistische, öffentliche Rede beeinflussen. Diese Intention hatte die hohe Anzahl der Schlagwörter als Folge und führte dazu, dass die Rede durch den Rundfunk (ein neues Medium) übertragen wurde. Die *Informationsverschleierung* hängt mit der Funktion *Manipulation und Propaganda* zusammen. Hitler hatte nicht vor, die Situation sachlich und objektiv zu beschreiben, sondern sie in einer emotionellen Weise zu bewerten und dabei seine wirklichen Intentionen und sowohl vorangehende, als auch geplante Gräueltaten zu verschleiern. Das alles sollte Hitler helfen, Sympathisanten zu finden. Überdies sollte es zur blinden Gehorsamkeit und Treue der Deutschen führen.

Von Hitler werden viele Wörter als Programmwörter benutzt. Es handelt sich z.B. um Programmwörter, die das Wort *deutsch* beinhalten, wie z.B. *die deutsche Nation*, *Deutsches Reich* oder *deutsches Blut*. Weiter sind es Komposita mit dem Erstglied *Volk*, wie *Volksdeutsche*, oder das Wort *Volk* selbst. Das Wort *Volk* wurde auch von Brandt ganz häufig benutzt, jedoch in anderen Konnotationen und mit anderen Assoziationen und Zwecken als in

der Rede Hitlers. Hitler wollte dadurch zwar wie Brandt eine Einheit und das Zusammengehörigkeitsgefühl erwecken, aber er hatte vor allem einen starken appellativen Zweck im Sinne: „es rief zum Verzicht auf das Selbst und zur Aggression gegen das sogenannte Fremde auf. Das stellt die versteckte, aber wichtigste Botschaft und Appell Hitlers Rede dar“ (Bachem 1979, 127). Wie die anderen Redner, überzeugt auch Hitler seine Adressaten, dass ihm eine bessere Zukunft der deutschen Nation am Herzen liege. Seine Vorstellung hebt sich aber von den Vorstellungen der anderen Redner deutlich ab. Hitler überzeugt die Adressaten von dem natürlichen Recht der „reinen Rasse“ auf den von den Minderheiten vorenthaltenen Lebensraum. Hinter dieser Vorstellung wurden machtgreifende Tendenzen verschleiert. Deswegen spricht man nicht nur im Zusammenhang mit der Rede Bismarcks, sondern auch Hitlers über einen hohen Verschleierungsgrad. Im Falle der Rede Brandts und Merkels ist dagegen von einem hohen Überzeugungsgrad eine Rede.

Das Wort *Freiheit*, das aus dem gegenwärtigen Sicht ein Hochwertwort ist, erscheint in der Rede Hitlers. Doch wird es nicht pauschal anwendbar. Es wird nur gegenüber der deutschen Nation ernst gemeint. Gegenüber den nichtdeutschen Minderheiten wird es propagandistisch verwendet, um zu zeigen, dass die Deutschen besser als die Polen seien und die Minderheiten nicht unterdrücken. Das entspricht der Realität jedoch nicht. Auch die deutsche Nation selbst war nicht *frei* im wahrsten Sinne des Wortes – in totalitären Systemen war niemand wirklich frei.

Die Rede Hitlers hebt sich von den anderen Reden in der Anzahl der Gegenschlag- und Stigmawörter ab. Die Gegenschlagwörter dienen zur Beschimpfung und Beschuldigung der Gegner, wie z.B. das Wort *Soldateska*. Als Stigmawörter werden in der Nazizeit z.B. die Wörter *Mobilmachungen*, *Grenzzwischenfälle*, *Abdrosselungskampf*, *Unterdrückungsmaßnahmen* oder *Kapitulation* verwendet. Sie sollen Deutschland als Opfer darstellen und Mitleid erwecken. Zugleich deutet Hitler dadurch an, dass die Deutschen jetzt genug gelitten haben und fordert sie dazu endlich die Situation in eigene Hände zu nehmen und zu verbessern. Zugleich versucht er die Schuld am Krieg auf die Gegner abzuwälzen, indem er behauptet, er sei zur Kriegsführung gezwungen. Durch das Wort *Kapitulation* gibt er den Adressaten die Hoffnung und sogar das Versprechen, dass sich alles zum Guten kehren werde. Gleichzeitig stilisiert sich Hitler durch das Wort *Kapitulation* zum Retter der deutschen Nation.

3.5.2.3 Metaphern

Einige der Funktionen der Metaphern in Hitlers Rede unterscheiden sich von den Funktionen der Metaphern in der Rede Bismarcks. Die Funktionen sind:

- a. Manipulation;
- b. Mobilisierung und Rache („...*Bombe mit Bombe vergelten*...“ (Hitlers Rede, 5));
- c. Rechtfertigung eigener Person durch euphemistische Verschleierung der Wirklichkeit und Anschwärzung der Gegner („...*dass ihm Hören und Sehen vergeht*...“ (Hitlers Rede, 4));
- d. Erzeugung der Hoffnung („...*wird unser Wille jeder Not Herr werden*...“ (Hitlers Rede, 6)).

Einige Metaphern wurden nach dem politischen Muster *der Staat ist ein Schiff* gebildet, einige nach dem biblischen Muster *Auge um Auge, Zahn um Zahn*, weitere ganz ohne Muster. Das Muster *der Staat ist ein Schiff* wird von Hitler anders ausgenutzt als z.B. von Merkel. Hitler bildet die Metapher „...*sie kann mich aber nicht eine Sekunde in der Erfüllung meiner Pflicht wankend machen*“ (Hitlers Rede, 3). Das deutsche Schiff folgt einem Weg, auf dem es niemand und nichts wankend machen kann, d.h. es werde sein Ziel erreichen, ohne es möglich wäre, den Kapitän des Schiffes davon abzubringen. Dieses Ziel ist der Sieg Deutschlands, die Niederlage Polens und hoffentlich das folgende friedliche Zusammenleben. Mit dem Programmwort *Pflicht* möchte Hitler seine Taten rechtfertigen. Er sagt, es sei nicht nur ein Recht der Deutschen für die eigene Nation zu kämpfen, sondern sogar ihre Pflicht.

Hitlers Ideologie lässt sich überwiegend als eine Mobilisierungsideologie beschreiben. Hitler fordert die Adressaten zum Kämpfen und macht sie bereit ihr Leben für ihn und die Nation zu opfern. Dies versucht Hitler durch Euphemismen zu erreichen, die scheinbar nur dazu dienen, das Erschrecken abzumildern. Teilweise handelt es sich auch um eine Rechtfertigungsideologie. Nicht nur Rechtfertigung, sondern auch Rationalisierung und Legitimierung der Taten werden in der Rede Hitlers deutlich. Hitler versucht seine Taten zu verteidigen und zu legitimieren, indem er seine Absichten verschleiern, Emotionen und Mitleid erweckt und im Unterschied zu Bismarck (fast) keine rationellen Argumente verwendet.

3.5.2.4 Zusammenfassung

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Hitler mit der Sprache in einer meisterhaften Weise spielt, indem er die Schlagwörter und Metaphern sehr kreativ verwendet und die Wörter miteinander verbindet. Zwei Charakteristiken können Hitler gegeben werden, und zwar die von einem Taktiker und von einem Schreihals. Er spricht viel, betont vieles, weckt Emotionen und will dadurch das Herz der Deutschen erreichen und an ihren Stolz appellieren. Man muss Hitler zugestehen, dass er ein sehr begabter Redner war, der seine Illokutionen bei ganz vielen Adressaten (vor allem bei Nationalsozialisten) zu Perlokutionen machte. Doch ist seine Rede polysemantisch und seine Intentionen wurden von den Sozialisten/Demokraten sofort durchschaut. Als die propagandistischste von den analysierten Reden kann die Rede Hitlers als ein gutes Beispiel dienen, wie Schlagwörter und Metaphern zur Manipulation und Täuschung missbraucht werden können.

3.5.3 Brandt

3.5.3.1 Allgemein

Die Rede Brandts war dank niedrigem Verschleierungsgrad, großer Eindeutigkeit und gegenwärtiger Sprache ganz einfach analysierbar. Die Rede hebt sich von den anderen Reden in der Erweckung des Zusammengehörigkeitsgefühls und der Konzentration auf Emotionen ab. Die produktivsten Elemente der Wortbildung sind in dieser Rede das Präfix *wieder-*, das Erstglied der Komposita *neu* und das Erstglied/Präfix *zusammen*. Es werden dort andere Hochwert-, Unwert- und Programmwörter als in den früheren analysierten Reden verwendet.

3.5.3.2 Schlagwörter

Die Ergebnisse der Analyse belegen, dass die Schlagwörter in der Rede Brandts zu ganz anderen Zwecken als in den Reden Bismarcks und Hitlers verwendet werden. Die Zwecke sind folgende:

- a. Erweckung des Zusammengehörigkeitsgefühls und der Gleichberechtigung;
- b. Feiern des großen Erfolges;
- c. Versprechen einer besseren Zukunft;
- d. Hervorhebung der Toleranz und gegenseitiger Hilfe;
- e. Erweckung negativer Emotionen.

Ein der produktivsten Wortbildungselemente dieser Rede ist das Präfix/Erstglied der Komposita *zusammen* (*Zusammenarbeit, Zusammenhalt* usw.). Dadurch, dass es sich um ein Kompositenglied handelt, kann es zur Bildung fast unbegrenzter Zahl neuer Wörter verwendet werden. Mehrmals wiederholte Bedeutung innerhalb einer Rede prägen sich die Adressaten ein. Zusammen mit dem Pronomen *wir* dient es zum ersten genannten Zweck dieser Rede - das Zusammengehörigkeitsgefühl zu verstärken. Folglich sollen sich die Adressaten der Rede, also die Deutschen aus den beiden Teilen Deutschlands als eine Einheit betrachten, die gleichberechtigt ist. Dieselbe Funktion übt das Wort *Volk* aus. Dieses Wort wird sowohl von Brandt, als auch von Hitler als ein Programmwort verwendet. Wie man schon an der genannten Funktion sieht, sind die Absichten, Auswirkungen und Konnotationen, die mit ihm verbunden sind, ganz andere.

Durch viele Programmwörter beschreibt Brandt explizit sein Programm und malt die Zukunft. Das macht scheinbar auch Hitler, der aber tatsächlich seine wahren Intentionen verschleiert. Unter anderem handelt es sich in Brandts Rede um Wörter mit dem Präfix *wieder-* und dem Erstglied *neu* (*Wiederaufbau, Neuaufbau, Neugestaltung*). Diese Wörter dienen unter anderem zu den Zwecken (b.) und (c.). Gleichzeitig macht Brandt seine Adressaten auf die Kontinuität der Schaffung eines stabilen und prosperierenden Landes aufmerksam. Er weist darauf hin, dass nach dem Zweiten Weltkrieg viele Städte aufs Neue gebildet und rekonstruiert wurden. Zugleich fordert er die Adressaten dazu noch erfolgreicher und endgültiger zusammenzuarbeiten und einander zu helfen, damit die beiden Teile Deutschlands wirtschaftlich angeglichen werden und alle Menschen ohne Unterschiede zufrieden werden und in Harmonie leben werden. Daran sieht man, dass sich Brandt in seiner Vorstellung einer besseren Zukunft von Hitler unterscheidet.

Brandt betont die Erfolge Deutschlands in einer kreativen Weise, und zwar durch Erweckung negativer Emotionen. Zum einen verspricht Brandt durch Unwertwörter wie *Trennung, Teilung, Zerstückelung* usw., dass sich die schlimme Vergangenheit nie wiederhole. Zum anderen sollen die Adressaten an diese Vergangenheit erinnert werden, damit sie für die Wiedervereinigung Deutschlands noch dankbarer würden.

In Brandts Rede sind mehr Wörter, die aus der heutigen Sicht als Hochwertwörter betrachtet werden, zu finden als in den vorigen analysierten Reden. Es sind z.B. *Freiheit, Sicherheit* oder *Stabilität*. Das Hochwertwort *Frieden* erscheint schon in der Rede Hitlers. Es wird aber zu anderen Zwecken gebraucht. Hitler bezieht dieses Hochwertwort eher auf die Vergangenheit, währenddessen es Brandt auf die Zukunft bezieht. In Brandts Rede

funktioniert das Wort *Frieden* teilweise als ein Programmwort. Brandt verspricht den Frieden in seiner Idee der besseren Zukunft und sagt, es sei die Pflicht der Deutschen sich für den Frieden einzusetzen. Hitler nutzt dagegen das Wort *Frieden* zum Zweck seiner Rechtfertigung. Er behauptet, er hatte keinen Krieg vor, sondern er habe sich um friedliche Lösungen bemüht. Sie seien nur von den Polen abgelehnt worden.

Die oben genannten Hochwertwörter sind auch bei Merkel zu sehen, wo sie noch mehr Gewicht bekommen und mehr betont und gefordert werden. Mit Merkel hat Brandt noch weitere Tendenzen gemeinsam, und zwar:

- a. Hervorhebung der Toleranz gegenüber anderen Menschen und der gegenseitigen Hilfe;
- b. Betonung des Zusammengehörigkeitsgefühls.

3.5.3.3 Metaphern

Einige Funktionen der Metaphern hat Brandt mit Hitler gemeinsam, und zwar:

- a. Aufforderung zur Aktivität;
- b. Erweckung der Emotionen (Unterschied: in Brandts Rede werden vor allem negative Emotionen erweckt, auch wenn es sich um eine Feierrede handelt);

Alle oben geschriebenen Funktionen und noch eine weitere teilt Brandt mit Merkel:

- c. Betonung des Zusammengehörigkeitsgefühls und der gegenseitigen Hilfe (wie auch durch einige Schlagwörter).

Man kann an der Verwendung von den Metaphern in Brandts Rede eine gelungene Spielerei sehen. Die negativen Emotionen sollen die positiven Emotionen noch verstärken. Brandt verspricht den Menschen, es werde in der Zukunft keine Ursachen für die negativen Emotionen geben.

In Brandts Rede wurden einige Metaphern nach dem Muster *das Zurücklegen eines Weges* gebildet. Dieses Muster wird auch von Merkel verwendet, und zwar zu demselben Zweck wie von Brandt – zum Zweck der Aufforderung zur Aktivität. Bei Brandt handelt es sich beispielsweise um die Metaphern *nach einem langen Weg* oder *kleinen Schritt zu tun*. Es assoziiert viel Mühe, die schon gegeben wurde, aber auch die noch ausgegeben werden muss. Brandt ermutigt die Adressaten, damit sie nicht in ihren Anstrengungen nachlassen. Etwas

Ähnliches macht auch Merkel, die dabei noch die Wichtigkeit der endgültigen Lösungen betont und bereitwillig langsam fortfährt.

3.5.3.4 Zusammenfassung

Anhand der Auswertung der Ergebnisse wird deutlich, dass sich die Rede Brandts als eine Feierrede von den anderen Reden in vielen Aspekten unterscheidet. Gleichzeitig kann man sagen, dass es sich um eine durchschnittliche Rede handelt. Beispielsweise wegen der Anzahl der Schlagwörter und Metaphern, die höher als bei Bismarck, aber nicht so hoch wie bei Hitler oder Merkel ist. Auch die Polemik und Propaganda liegen in dieser Rede ungefähr in der Mitte. Die Rede Brandts steht der Rede Merkels näher als den anderen Reden, weil man sie vor allem nach dem Überzeugungsgrad und nicht nach dem Verschleierungsgrad, wie die Reden Bismarcks und Hitlers, bewertet.

3.5.4 Merkel

3.5.4.1 Allgemein

Merkels Rede wurde zur anderen Zeit gehalten und hat andere Angelegenheit, Adressaten, Intention und anderen Zweck als die vorigen analysierten Reden. Es handelt sich um eine ganz lange Rede, die:

- a. vor allem über verschiedene Ereignisse informiert;
- b. als eine offizielle Erklärung dient;
- c. vorwiegend eine informative Funktion und teilweise eine persuasive Funktion hat.

Die Hauptintention Merkels ist das Land in sichere Zeiten zu steuern. Das wiederholt Merkel häufig sowohl explizit, als auch implizit in ihrer Rede. Die Analyse dieser Rede war nicht bestimmt einfach und schell, vor allem wegen der Länge der Rede und der Anzahl der Schlagwörter und Metaphern. Man musste ganz vorsichtig die geeigneten Merkmale für die Analyse auswählen.

3.5.4.2 Schlagwörter

In Merkels Rede sind aufgrund der Länge der Rede, Funktion und Textsorte am meisten Schlagwörter von allen Reden zu finden. Sogar alle Typen von ihnen kommen in dieser Rede vor. Die produktivste Wortbildungsart ist bei Merkel die Zusammensetzung. Die produktivsten Erstglieder der Komposita sind *Asyl* und *Flüchtling*. Die Komposita mit diesen

Gliedern funktionieren in Merkels Rede als die Themawörter. Die Wörter *Asyl* und *Flüchtling* sind Synonyme, die unterschiedlich konnotiert sind. Bei Merkel sind sie aber austauschbar. Normalerweise ist das Wort *Flucht* mit der Vertreibung verbunden. Merkel hingegen assoziiert das Wort *Flucht* mit dem Schutz. Diese Assoziation versucht sie auch bei den Adressaten hervorzurufen.

Die Komposita mit den Gliedern *Asyl* oder *Flüchtling* beziehen sich auf die zurzeit drohende Krise Deutschlands und Europas. Somit könnten sie auch als Zeitgeistwörter bezeichnet werden. In Merkels Rede werden sie noch zu Programmwörtern. Im Gegenteil zu Bismarck oder Hitler verschleiert Merkel ihr Programm nicht. Sie ist ganz offen, ehrlich und explizit. Sie will die Adressaten von ihren wahren Intentionen und Vorschlägen überzeugen. Das macht Brandt auch. Seine Position ist aber anders als die Position Merkels. Er war seiner Zeit sehr beliebt, einen Erfolg feierte und darüber gesprochen hat, was die Menschen selber wussten und wollten. Merkel schlägt dagegen etwas vor, was von vielen Menschen kritisiert wurde. Deswegen musste sie sich sehr bemühen, um die Adressaten zu überzeugen.

In der Rede Merkels sind nicht nur Erstglieder, sondern auch Zweitglieder der Komposita ganz wichtig. Bei den Komposita mit dem Zweitglied *Schutz*, z.B. *Grenzschutzpolizei* oder *Außenschutz*, handelt es sich wiederum um die Themawörter der Rede. Ihre Funktionen sind:

- a. Ausarbeitung einer Lösung der Krisensituation;
- b. Beruhigung der Adressaten.

Durch die Themawörter überzeugt Merkel die Adressaten über die Gewährleistung der Sicherheit und des Schutzes. Vor allem möchte Merkel doch die Adressaten von der Befähigung ihrer eigenen Person überzeugen. Sie sagt, die Adressaten sollen nicht selber verschiedene Lösungen der Krisensituation ausdenken, sondern Merkel unterstützen und auf ihre Lösungen geduldig warten und sie befolgen. Diese Themawörter werden zugleich als Hochwertwörter bezeichnet.

Manche Hochwertwörter werden sowohl von Brandt, als auch von Merkel verwendet. Sie haben aber andere Funktionen in Merkels Rede, wo noch mehrere von ihnen zu finden sind. Es handelt sich um Wörter wie *Helfer*, *Hilfsprogramm*, *Freunde*, *Freundschaft*, *Solidarität*, *Unterstützung*, *Wohlstand* oder *Kooperation*. Sie werden zu den folgenden Zwecken verwendet:

- a. Zuversicht den Adressaten in schweren Zeiten zu geben;

- b. Sympathie für die eigene Person und Vorschläge zu gewinnen;
- c. Argumente zu stürzen;
- d. Idee einer besseren Zukunft vorzustellen.

Die Ergebnisse der Analysen zeigen, dass fast alle Redner eine bessere Zukunft versprechen. Jeder Politiker hat aber eine andere Vorstellung von einer besseren Zukunft. Für Hitler bestand ein zufriedenes Leben darin, so viel Macht- und Lebensraum wie möglich für Deutschland zu erobern. Für Brandt war es die Gleichberechtigung aller Deutschen, Prosperität des ganzen Landes und gegenseitige Hilfe. Für Merkel war es dasselbe wie für Brandt. Es sei noch erweitert um die Integration der Asylbewerber und die Bereicherung des eigenen Lebens und der eigenen Kultur durch Wünsche, Ideale, Traditionen, Meinungen und Kultur fremder Menschen. Merkel betont am meistens die Gewichtigkeit dauerhafter Lösungen, die gut für alle sind.

Eine neuere Tendenz des Gebrauchs der Wortbildungen innerhalb der politischen Reden ist die Kurzwortbildung. Die Kurzwortbildung ist in Merkels Rede sehr wichtig und dient zur Benennung der politischen Parteien und Ämter. Merkel verwendet die Initialwörter wie *CDU* als Eigennamen-Schlagwörter und innerhalb verschiedener bedeutender Metaphern.

3.5.4.3 Metaphern

In Merkels Rede kommen mehr Metaphern als in den anderen Reden vor. Sie werden auch nach mehreren Mustern gebildet, und zwar:

- a. *Probleme sind Krankheiten*;
- b. *das Zurücklegen eines Weges* (auch von Brandt verwendet);
- c. *der Staat ist ein Schiff* (auch von Hitler verwendet);
- d. verschiedene klischeehafte Metaphern.

Das Muster *das Zurücklegen eines Weges* dient Merkel in ihrer Rede fast zu denselben Zwecken wie Brandt (siehe oben). Merkel bildet mehr Metaphern und einen Aphorismus nach diesem Muster, um diese Zwecke zu betonen. Das Muster *der Staat ist ein Schiff* wurde zur Schaffung der folgenden Metapher verwendet: „...*wir waren der Motor...*“ (Merkels Rede, 12). Merkel deutet ähnlich wie Hitler an, dass das deutsche Schiff gesteuert werden muss. Sie benutzt diese Metapher ganz propagandistisch, indem sie ihre Partei und sich selbst für die Leitung lobt und ihre Verdienste hervorhebt.

Die Funktionen dieser Metaphern sind:

- a. Rechtfertigung;
- b. Erzeugung der Hoffnung;
- c. Hervorhebung demokratischer und christlicher Werte, der Zusammenarbeit und des Zusammengehörigkeitsgefühls.

3.5.4.4 Zusammenfassung

Die Ergebnisse der Analyse lassen den Schluss zu, dass sich die Rede Merkels außer ihrer Funktion in der Betonung und Gewichtigkeit der demokratischen und christlichen Werte von den anderen Reden am deutlichsten abhebt. Einige diese Werte findet man schon in Brandts Rede zum Anlass der Entstehung des neuen Deutschlands, wie z.B. die Betonung der Solidarität und gegenseitiger Hilfe oder die Gleichberechtigung der Menschen (jedoch nur aus den beiden Teilen Deutschlands). Bei Merkel kommen mehr von ihnen vor und sie werden häufiger hervorgehoben und gefordert. Diese Tatsache hängt mit dem Namen ihrer Partei zusammen. Überdies sind die demokratischen (und christlichen) Werte in den modernen demokratischen Gesellschaften ganz wichtig. Merkel kommen diese Werte wegen einiger Intentionen ihrer Rede besonders gelegen; und zwar wegen der Aufforderung der Adressaten:

- a. zur Aufnahme der Flüchtlinge;
- b. zu deren Integration ins Land;
- c. zum harmonischen Zusammenleben.

Keine demokratischen Werte sind hingegen in den Reden Bismarcks und Hitlers aufgrund anderer Polemik und Funktion der Reden zu finden. Noch entscheidender ist die Tatsache, dass es sich in ihren Zeiten im Falle Deutschlands um keine demokratische Republik handelte, sondern um totalitäre Regime. Totalitäre Regime und deren Anhänger üben noch heutzutage Kritik an der Demokratie. Sie behaupten, die Demokratie sei schwach und könne nicht schnell und zweckvoll genug auf unvermutete Krisen (wie z.B. auf Kriege oder Naturkatastrophen) reagieren.

Merkels Rede ist die zweitpolemischste von den analysierten Reden. Hitlers Rede ist dann die polemischste. Die Rede Merkels ist aber nicht nur polemisch, sondern auch propagandistisch. Die Polemik und Propaganda ergeben sich aus den folgenden Funktionen der Rede:

- a. die Vorstellung der CDU als das Vorbild der Meinungs- und Verhaltensweise;

- b. die Beschimpfung der Gegner (im Unterschied zu Hitler aus keinen machtgreifenden Gründen).

Diese Rede ist auch apologetisch, denn Merkel versucht ab und zu ihre eigene Person zu entschuldigen und zu rechtfertigen. Das macht sie jedoch nicht so explizit wie Bismarck. Sie möchte sich vielleicht nicht vor der Öffentlichkeit anschwärzen. Ähnlich wie z.B. Hitler versucht Merkel ihre Vorschnitte zu legitimieren. Der Unterschied steht darin, dass ihre Taten nicht illegal sind und aus Sicherheitsgründen durchgesetzt wurden. Das kann von Hitler nicht gesagt werden. Deswegen sollte der Teil ihrer ideologischen Strategie die „Ideologie als Legitimierung“ eher gelobt werden. „Die Universalisierung und Naturalisierung“ der Werte, die schon bei Brandt zu sehen sind, werden von Merkel noch mehr verallgemeinert. Sie spricht nicht nur von der deutschen Nation, sondern auch von den anderen Nationen, die in die deutsche integriert werden sollen (vgl. Lenk 1971, 17; vgl. Eagleton 2000, 63-72).

4 Schlusswort

Dank der ausgewählten Methoden (die grammatische, semantische und pragmatische Analyse) wurden am Beispiel ausgewählter politischer Reden alle am Anfang der Forschung gestellten Fragen beantwortet, und zwar:

Im Deutschen gibt es sieben unterschiedliche Wortbildungsarten und dazu noch viele rhetorische Figuren und Tropen, deren Bildung und Verwendung immer irgendwie pragmatisch motiviert sind. Sie werden von Politikern in ihren Reden ausgenutzt, um ihre Ziele zu erreichen. Weiter wurde festgestellt, dass sich Gebrauch der Wortbildungen im Laufe der Zeit verändert – einige verschwinden und neue tauchen auf; manche bekommen eine neue Bedeutung; einige Elemente/Wortbildungsprozesse werden produktiver usw. Überdies werden oft unterschiedliche Wortbildungen von Politikern als sogenannte Schlagwörter verwendet. Das heißt als die wichtigsten Wörter ihrer Reden. Ferner werden sie auch in unterschiedlicher Bedeutung und zu unterschiedlichen Zwecken verwendet. Das alles machen die Politiker nicht zufällig, sondern bewusst und überlegt.

Die Beantwortung dieser Fragen hat geholfen, die Hypothesen zu überprüfen und daraus bestimmte Folgerungen und Generalisierungen zu ziehen. Das heißt, man benutzt Wörter, um auf etwas zu reagieren und verschiedene Ziele zu erreichen. Schlagwörter und Metaphern werden von Politikern in ihren Reden häufig verwendet, um die Adressaten besser zu erreichen. Die Politiker können dann die Adressaten effektiver beeinflussen. Die Funktion einer politischen Rede ist also nicht nur rein informativ, sondern auch z.B. regulativ, instrumental, integrativ, persuasiv, propagandistisch, apologetisch usw.

Die Ergebnisse dieser Arbeit können nicht nur als der Ausgangspunkt für die Analyse deutscher Reden dienen, sondern man kann sie auch einzelsprachunabhängig verwenden. Es ist möglich in derselben Weise z.B. englische Reden der Politiker zu analysieren, obwohl man in anderen Sprachen eine andere Terminologie benutzt. Die methodischen Verfahren bleiben unverändert. Deswegen könnte sich an dieser Stelle eine weitere Untersuchung empfehlen, und zwar von politischen Reden nicht nur in weiteren zeitlichen historischen Epochen, sondern auch in anderen Sprachen und Sprachgesellschaften, um zu sowohl quantitativeren, als auch qualitativeren Ergebnissen zu kommen.

5 Závěr

Pomocí vybraných metod (gramatická, sémantická a pragmatická analýza) došlo na příkladu vybraných politických projevů k zodpovězení veškerých otázek položených na počátku zkoumání, a to:

V němčině existuje sedm slootovorných procesů, a kromě toho také mnoho rétorických figur a tropů, jejichž tvorba a užití jsou vždy nějakým způsobem pragmaticky motivovány. Tudíž je politici ve svých projevech využívají k dosažení vlastních cílů. Dále bylo zjištěno, že se slova vzniklá slootovornými procesy v průběhu času mění – některá zanikají a nová vznikají; jiná získávají nový význam; některé prvky/slootovorné procesy se stávají produktivnějšími atd. Kromě toho užívají politici často různá slova utvořená pomocí slootovorných procesů jako takzvaná hesla neboli klíčová slova svých projevů. Navíc jsou jimi tato slova často užívána v různém významu či k odlišným účelům. To vše politici samozřejmě činí zcela vědomě a promyšleně.

Odpovědi na tyto otázky pomohly potvrdit formulované hypotézy a vyvodit z nich určité závěry a generalizace. Tedy například, že člověk užívá slova, aby jimi na něco reagoval či aby pomocí nich dosahoval určitých cílů. Politici užívají ve svých projevech mnoho klíčových slov a metafor, což jim umožňuje snazší napojení se na myšlení lidí, mohou je poté efektivněji ovlivnit. Funkce politického projevu tedy není pouze čistě informativní, ale také například regulativní, instrumentální, integrativní, persuasivní, propagandistická, apologetická atd.

Výsledky zkoumání nemusí posloužit jen jako východisko pro analýzu projevů německy mluvících řečníků, ale mohou být také využity nezávisle na jazyku. Je možné například tímto způsobem analyzovat projevy anglicky mluvících politiků, přestože různé jazyky používají odlišnou terminologii. Postupy však zůstávají stejné. V důsledku toho je záhodné na tomto místě doporučit další zkoumání, a to politických projevů nejen v dalších časových epochách, ale také v jiných jazycích a jazykových společnostech. Tím by bylo umožněno dosažení jak kvantitativnějších, tak kvalitativnějších výsledků.

Literaturverzeichnis

5.1 Primärliteratur

Bismarck, Otto von. *Ausgewählte Reden des Fürsten von Bismarck. Zum Gebrauche für die oberste Stufe höherer Schulen zusammengestellt und mit einem Vorworte versehen von Dr. August Baumeiste*, Halle a. S.: Buchhandlung des Waisenhauses, 1903.

5.2 Sekundärliteratur

Bachem, R. *Einführung in die Analyse politischer Texte*. München: Oldenbourg, 1979.

Brukner, J., u.a. *Poetický slovník*. Praha: Mladá fronta, 1997.

Burkhardt, A. *Deutsche Sprachgeschichte im Rahmen der Kulturgeschichte*, in *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, hg. von Werner Besch u.a., Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1998.

de Beaugrande, R. *Einführung in die Textlinguistik*. Walter de Gruyter, 1981.

Dieckmann, W. *Sprache in der Politik. Einführung in die Pragmatik und Semantik der politischen Sprache*. Universitätsverlag Heidelberg, 1969.

Eagleton, T. *Ideologie. Eine Einführung*. Stuttgart / Weimar, 2000.

Fleischer, W., u.a. *Grundzüge der deutschen Wortbildung*. VEB Bibliographisches Institut Leipzig, Leipzig, 1985.

Fleischer, W., u.a. *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache*. Peter Lang, Frankfurt a. M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien, 1993.

Fleischer, W. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. 3. Auflage, VEB Bibliographisches Institut Leipzig, Leipzig, 1974.

Fröhlich, E. *Die Tagebücher v. Joseph Goebbels*. Teil II., Bd. 3., München, 1994.

Grimm, J. u. W. *Deutsches Wörterbuch*. Bd. 13, Leipzig: Hirzel, 1854-1971.

Gross, H. *Einführung in die germanistische Linguistik*. 3. Aufl., Iudicium, 1998.

Grünert, H. *Politische Geschichte und Sprachgeschichte. Überlegungen zum Zusammenhang von Politik und Sprachgebrauch in Geschichte und Gegenwart*. In: *Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 14, H. 52, 1983.

- Hitler, A. *Hitlers erste schriftliche politische Notizen*.
- Kolektiv autorů. *Kronika lidstva*. Fortuna Libri, 2003.
- Kolektiv autorů. *Ottův slovník naučný*. Praha: Jan Otto, 1888-1909.
- Lenk, K. *Volk und Staat. Strukturwandel politischer Ideologien im 19. und 20. Jh.* Stuttgart, 1971.
- Maas, U. *Sprache in der Zeit des Nationalsozialismus in Deutsche Sprachgeschichte und politische Geschichte*, in *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, hg. von Werner Besch u.a., Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1998.
- Michelman – Ferrara. *Polemika o ústavě*. Praha: Filosofia, 2006.
- Müller, C. *Politik u. Kommunikation*. München, 1975.
- Müller, H. M. *Schlaglichter der deutschen Geschichte*. Bibliographisches Institut, 1986.
- Nietzsche, F. *Werke in drei Bänden*. Band 2. München, 1954.
- Ranke, W. *Propaganda*, in *Enzyklopädie d. Nationalsozialismus*, hg. von W. Benz u.a., 2. Auflage. München, 1998.
- Straßner, E. *Ideologie - SPRACHE - Politik. Grundfragen ihres Zusammenhangs*. Tübingen, 1987.
- Strauß, G./Haß, U./Harras, G. *Brisante Wörter von Agitation bis Zeitgeist. Ein Lexikon zum öffentlichen Sprachgebrauch*. Berlin/New York, 1989.
- Šimečková, A. *Úvod do studia jazykové germanistiky*. UK Praha Karolinum, 2004. Plzeň: Fraus, 2005.
- Taraba, L. *Divná válka, francouzsko-pruská válka 1870-1871*. Baset, Praha, 2006.
- Uhrová, E. *Einführung in die deutsche Lexikologie*. Státní pedagogické nakladatelství: Praha, 1990.
- Uhrová, E. *Lexikologie der deutschen Sprache*. 1. Aufl. Leipzig: Bibliografisches Institut, 1984.
- Vaculík, J. *Obecné dějiny novověku IV (1789 - 1918)*. Brno: Masarykova univerzita, 2007.
- von Polenz, P. *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Band III, 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin, New York: de Gruyter, 1999.

von Polenz, P. *Wortbildung in Lexikon der deutschen Linguistik*, hg. von Hans Peter Althaus u.a., Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1973.

5.3 Internetquellen

Primäre Quellen

Bericht der Vorsitzenden der CDU Deutschlands, zugleich Einführung in den Antrag des Bundesvorstandes „Karlsruher Erklärung zu Terror und Sicherheit, Flucht und Integration“, 20. März 2018.

<https://www.cdu.de/system/tdf/media/dokumente/bericht-der-vorsitzenden-der-cdu.pdf?file=1>

Rede des Altkanzlers und SPD-Ehrenvorsitzenden Willy Brandt vor dem Rathaus Schöneberg in Berlin am 10. November 1989, 20. März 2018.

http://www.willy-brandt.de/fileadmin/brandt/Downloads/Rede_Willy_Brandt_Rathaus_Schoeneberg_1989.pdf

WORLD FUTURE FUND, 20. März 2018.

<http://www.worldfuturefund.org/wffmaster/Reading/Hitler%20Speeches/Hitler%20Rede%201941.12.11.htm>

Sekundäre Quellen

Adolf Hitlers Biografie, 18. Juli 2016.

<https://www.dhm.de/lemo/biografie/adolf-hitler>

Angela Merkels Biografie, 21. Juli 2016.

<http://www.hdg.de/lemo/biografie/angela-merkel.html>

DDR und BRD Sprache, 21. Juli 2016.

<http://www.bpb.de/politik/grundfragen/sprache-und-politik/42769/ddr-sprache?p=all>

Duden, Rechtschreibung, 28. März 2018.

<https://www.duden.de>

Gegenwärtige Sprache, 21. Juli 2016.

<http://www.baer-linguistik.de/beitraege/sprachgeschichte.pdf>

Mittleres Deutsch, 16. August 2016.

<http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch02.htm>

Nazi-Sprache Begriffe, die nicht totzukriegen sind, 18. Juli 2016.

<http://www.welt.de/kultur/literarischewelt/article116994124/Nazi-Sprache-Begriffe-die-nicht-totzukriegen-sind.html>

Nazisprache, 21. Juli 2016.

<http://www.lehrerfreund.de/medien/geschichte/nationalsozialismus/merkmale-sprache-nationalsozialismus.pdf>

Neueres Deutsch, 16. August 2016.

<http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/deutsch03.htm>

Otto von Bismarcks Biografie, 19. Juli 2016.

<https://www.dhm.de/lemo/biografie/otto-bismarck>

Seznam-Onlinewörterbuch, 28. März 2018.

<http://slovník.seznam.cz/de-cz>

Sprachgeschichte, 16. August 2016.

<http://www.baer-linguistik.de/sprachgeschichte/einltg.htm>

Wiki-Wörterbuch, 28. März 2018.

<https://de.wiktionary.org/wiki>

Willy Brandts Biografie, 19. Juli 2016.

<http://www.hdg.de/lemo/biografie/willy-brandt>

Anhangsverzeichnis

Anhang 1: Die Rede von Otto von Bismarck

Anhang 2: Die Rede von Adolf Hitler

Anhang 3: Die Rede von Willy Brandt

Anhang 4: Die Rede von Angela Merkel